535 Personal Oxygen Station



EN DeVilbiss® iFill™ Personal Oxygen Station Instruction Guide (Model 535I)

CAUTION-Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

WARNING-Read and understand this instruction guide before operating this equipment.

DANGER–NO SMOKING

ES Estación de Oxígeno Personal iFill™ DeVilbiss® Guía de Instrucciones (Modelo 535I)

PRECAUCIÓN-La ley federal (de los EE.UU.) restringe la venta de este aparato, el cual sólo puede ser vendido por un médico o con la prescripción de éste.

ADVERTENCIA-Antes de usar este equipo asegúrese de leer y comprender toda la información contenida en esta guía de instrucciones

PELIGRO–NO FUMAR

FR Générateur d'oxygène Personnel iFill™ DeVilbiss® Guide de l'utilisateur (Modèle 535I)

ATTENTION-En vertu de la législation fédérale des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordre de ce dernier.

AVERTISSEMENT-Veuillez lire et comprendre ce guide avant d'utiliser cet équipement.

DANGER–NE PAS FUMER

DE DeVilbiss® iFill™ Sauerstoff-Füllstation Bedienungsanleitung (Modell 535I)

VORSICHT-Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

WARNUNG-Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme dieses Geräts sorgfältig durch.

GEFAHR–RAUCHEN VERBOTEN

IT Erogatore personale di ossigeno DeVilbiss® iFill™ Manuale di istruzioni (Modello 535I)

ATTENZIONE - La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

AVVERTENZA-Leggere e comprendere le istruzioni contenute nel manuale prima di utilizzare questo apparecchio

PERICOLO–VIETATO FUMARE

NL DeVilbiss® iFill™ persoonlijk zuurstofstation Instructiehandboekje (Model 535I)

LET OP- De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

WAARSCHUWING-Lees en begrijp dit instructiehandboekje alvorens deze apparatuur te gebruiken.

GEVAAR–VERBODEN TE ROKEN

SV DeVilbiss® iFill™ Personlig syrestation Bruksanvisning (ModelI 535I)

VIKTIGT-Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

VARNING-Läs bruksanvisningen innan du använder denna utrustning.

FARA–INGEN RÖKNING

FI DeVilbiss® iFill™-happijärjestelmä Käyttöohje (Malli 535I)

HUOMAUTUS*-Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.*

VAROITUS-Perehdy tähän käyttöohjeeseen ennen laitteen käyttöä.

VAARA–TUPAKOINTI KIELLETTY

DA DeVilbiss® iFill™ personlige iltsystem Brugsvejledning (Model 535I)

FORSIGTIG*-Ifølge amerikansk føderativ lovgivning må dette produkt kun sælges af eller på ordre af en læge.*

ADVARSEL-Læs og forstå brugsanvisningen før du betjener dette udstyr.

FARE–RYGNING FORBUDT

NO DeVilbiss® iFill™ personlig oksygenstasjon Bruksanvisning (Modell 535I)

FORSIKTIG*-Føderale lover (USA) begrenser dette utstyret til salg fra eller etter ordre fra lege.*

ADVARSEL-Les instruksjonshåndboken før bruk av utstyret.

FARE–RØYKING FORBUDT

EL Προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss® iFill™ Μοντέλο 5351 Οδηγός λειτουργίας ™

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο (ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ-Διαβάστε και κατανοήσετε τον παρόντα οδηγό πριν λειτουργήσετε αυτόν τον εξοπλισμό.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ – ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

TABLE OF CONTENTS

CONTENIDO

TABLE DES MATIÈRES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INHOUDSOPGAVE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SISÄLLYSLUETTELO

INDHOLDSFORTEGNELSE

INNHOLDSFORTEGNELSE

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

IEC SYMBOLS

⚠ Attention, consult instruction guide — Type BF applied part

~ AC current — Double Insulated

Electric Shock Hazard. Do Not Open — Danger-No Smoking

This device contains electrical and/or electronic equipment that must be recycled per EC Directive 2002/96/EC - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using. Important information is highlighted by these terms:

DANGER	Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.
WARNING	Important safety information for hazards that might cause serious injury.
CAUTION	Information for preventing damage to the product.
NOTE	Information to which you should pay special attention.

Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information.

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

GENERAL DANGERS & WARNINGS

In order to ensure the safe installation, assembly, and operation of the personal oxygen station, these instructions MUST be followed:

DANGER-NO SMOKING

⚠ DANGER

- **DANGER-Electric Shock Hazard. Do not disassemble. The DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station contains no user serviceable parts. If service is required, contact your Sunrise Medical provider or authorized service center.**
- **DANGER-Fire Hazard. Do not lubricate. Do not allow grease or oil from your hands or other source to come into contact with the regulator or cylinder valve connection. These contaminants may be flammable and cause injury.**
- **DANGER-Keep the personal oxygen station at least 5 feet (1.6 m) from hot, sparking objects or naked sources of flame. Position your unit at least 6 inches (15 cm) from walls, draperies, or any other object that might prevent the proper flow of air in and out of your oxygen station. The oxygen station should be located so as to avoid pollutants or fumes.**
- **DANGER-Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your personal oxygen station is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Keep the oxygen station at least 5 feet (1.6 m) from hot, sparking objects or naked sources of flame.**
- **DANGER-Do not lay the cannula down while the cylinder is delivering oxygen. High concentrations of oxygen can cause rapid burning.**

⚠ WARNING

- **Do not install, assemble, or operate this equipment without first reading and understanding this instruction manual and the oxygen cylinder warning label. If you are unable to understand the warnings, cautions and instructions, contact your provider or technical personnel if applicable before attempting to install or use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.**
- **The use of this device is limited to an oxygen patient. Cylinders MUST be used ONLY by an oxygen patient and are not to be distributed to any other individual for any purpose.**
- **Do not use parts, accessories, or adapters other than those authorized by Sunrise Medical.**
- **NEVER block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air opening may be blocked. Keep the openings free from lint, hair and the like.**

- **If the oxygen station has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or if it has been submersed in water, do not use and call a qualified technician for examination and repair.**
- **If any leakage of the oxygen cylinder is detected, do not attempt to use the cylinder. Turn the rotary selector on the regulator to "OFF." If leakage persists, place the cylinder outdoors and notify your Home Health Care Provider or Service Representative of this condition.**
- **The personal oxygen station is equipped with a High Pressure Relief Valve to ensure the user's safety. When activated, this safety feature will make an extremely loud noise. If this noise occurs, turn the unit off and contact your Home Health Care Provider or Service Representative.**
- **Before moving or repositioning the personal oxygen station, always disconnect the AC power cord. Failure to do so may result in damage to the unit or personal injury.**
- **Children should always be supervised around the personal oxygen station. Failure to do so may result in damage to the unit or personal injury.**
- **Improper use of the power cord and plugs can cause a burn, fire, or other electric shock hazards. Do not use the unit if the power cord is damaged.**
- **For your safety, the oxygen cylinder must be used according to the prescription determined by your physician.**
- **Under certain circumstances, oxygen therapy can be hazardous. Seeking medical advice before using oxygen is advisable.**

⚠ WARNING - HANDLING WARNINGS

- **Use extreme care when handling and filling an oxygen cylinder. Full oxygen cylinders are under pressure and can become a projectile if dropped or mishandled.**
- **Never transport the oxygen station with a cylinder connected to it. Injury or damage can occur.**

CAUTIONS & NOTES

CAUTION–Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician.

CAUTION–Do not place this unit near other equipment or devices that create or attract electromagnetic fields. Placing the unit in electromagnetic fields greater than 10V/m can affect its operation. Examples of such equipment are defibrillators, diathermy equipment, cellular telephones, CB radios, radio-controlled toys, microwave ovens, etc.

NOTE– *Do not connect to an electrical outlet controlled by a wall switch. No other appliances should be plugged into the wall outlet.*

NOTE– *The plug on the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station has one blade wider than the other. To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a wall outlet only one way. Do not attempt to defeat this safety feature.*

NOTE– *Sunrise Medical recommends leaving a full cylinder of oxygen with the patient AFTER setting up the personal oxygen station.*

PROVIDER CHECKLIST

Before leaving a DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station with a user, the following checklist MUST be completed:

1. Check all parts for shipping damage. In case of damage, do not use. Contact Sunrise Medical for further instructions.
2. Make sure the hydrostatic test on the oxygen cylinder has not expired.
3. Instruct the user on the safe operation of the personal oxygen station and review ALL warnings.
4. Leave a copy of this instruction guide with the user.

NOTE– *Sunrise Medical recommends leaving a full cylinder of oxygen with the patient AFTER setting up the personal oxygen station, and instructing the patient to always keep a filled cylinder on hand.*

INTRODUCTION

This instruction guide will acquaint you with the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station. Make sure that you read and understand this guide before operating your oxygen station. Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information. Contact your Sunrise Medical/DeVilbiss equipment provider should you have any questions. ***NOTE**– All references to cylinder throughout the guide represent an oxygen cylinder.*

INDICATIONS FOR USE

The Model 535I Oxygen Cylinder Filling System is intended for use in supplying pressurized oxygen to fill oxygen cylinders for patients' ambulatory use. The device is intended to provide 93% (±3%) oxygen. This device can be used in homes, nursing homes, patient care facilities, etc.

IMPORTANT PARTS

DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION (FIGURES A & B)

1. Oxygen Fill Connector (referred to as Fill Connector throughout guide)
2. Oxygen Fill Connector Cover/Cylinder Adapter (referred to as Fill Connector Cover and/or Cylinder Adapter throughout guide)
3. Oxygen Fill Port Collar (referred to as Fill Port Collar throughout guide)
4. Instruction Label
5. Indicator Panel Label
   a. Service Required (Red) LED
   b. Standby (Green) light
   c. Full (Green) light
   d. Filling (Green) LED
6. Start/Stop Switch
7. Cradle
8. Fused Mains Inlet
9. Front Handle
10. Rear Handle
11. Carry Handle Recess
12. Air Filter(s) (2 - one on each side)
13. Hour Meter - behind filter on Indicator Panel label side (right side)

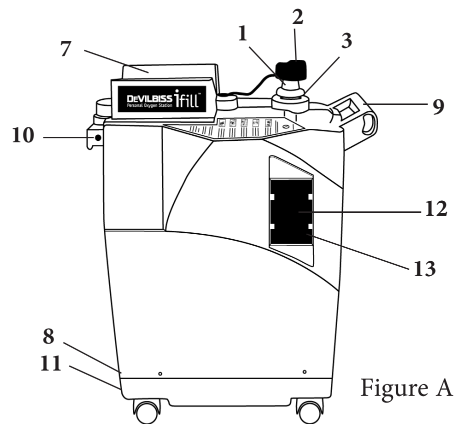


Figure A

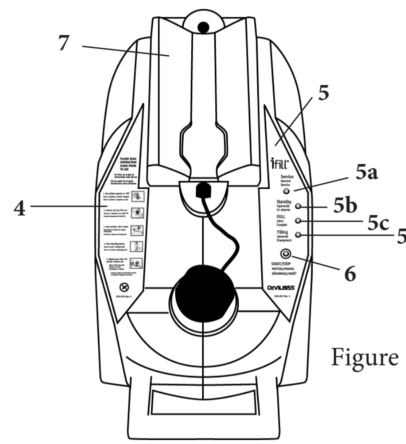


Figure B

IFILL OXYGEN CYLINDER & REGULATOR (FIGURE C)

1. Rotary Selector
2. Nipple Connector
3. Hydrostatic Test Date - Contact your homecare provider or the cylinder manufacturer for details.
4. Cannula Fitting

ACCESSORY/REPLACEMENT PARTS

1. Air Filter(s) .... 535D-605 (6 filters)
2. Mains Fuse 535I-610
3. iFill Oxygen Cylinder .... Refer to Cylinder Chart

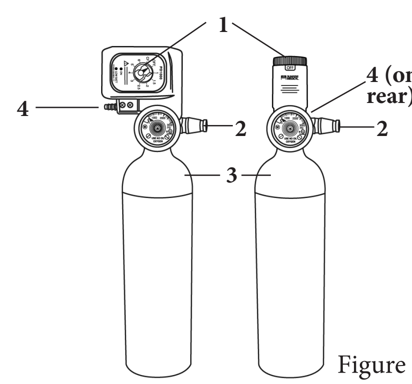


Figure C

PD1000A series iFill Cylinder w/Integrated PulseDose Regulator

535-CF series iFill Cylinder w/ Continuous Flow Regulator

SET-UP

NOTE– *Before operating the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station for the first time, locate the device where desired.*

CHOOSING A LOCATION

⚠WARNING

The personal oxygen station should be at least 6 inches (15 cm) away from walls, draperies, or furniture to ensure sufficient airflow.

Avoid placing the oxygen station next to heaters, radiators, or hot air registers. It should be kept at least 5 feet (1.6m) away from hot, sparking objects or naked sources of flame.

Do not use in a closet.

Do not use in an area where the air may be contaminated with carbon monoxide as this may shorten the life of the unit (i.e. near running gasoline engines, furnace, or heater).

TRANSPORTING THE DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION

⚠WARNING

NEVER transport the Personal Oxygen Station with a cylinder connected to or stored on it, otherwise injury or damage can occur.

CAUTION– When transporting the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station, be careful not to bump the unit or the connectors into obstacles. Otherwise damage to the oxygen station may occur.

There are three (3) methods to safely transport the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station (Figure 1):

1. Pull or push the unit on its casters using the front handle. Travel in a line oriented front to back to avoid tipping. Stop the unit to change direction.
2. Carry the unit using the front and rear handles simultaneously.
3. Carry the unit using the front handle and the recess located under the rear of the base.

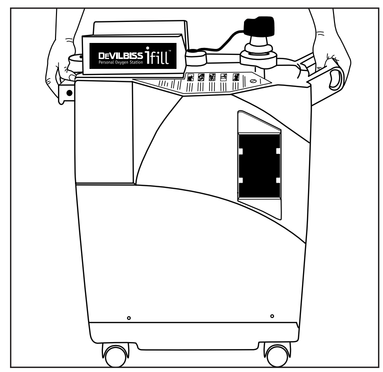


Figure 1

DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION OPERATION CHECKLIST

NOTE– *Each time the Oxygen Station is used to fill a cylinder, complete the following steps:*

1. Check the Hydrostatic Test Date **Figure C, 3** - Aluminum cylinders must undergo testing every five (5) years. Contact your homecare provider or the cylinder manufacturer for details.

NOTE– *Do not fill oxygen cylinders that have not been tested in the past five (5) years. Contact your Sunrise provider for replacement.*

2. Perform the prefill inspection on the cylinder by following *iFill Oxygen Cylinder External Examination* below.

⚠WARNING

ONLY use cylinders that have the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station fill connection.

All cylinders must be inspected before attempting to fill - otherwise, injury or damage may occur.

IFILL OXYGEN CYLINDER EXTERNAL EXAMINATION

1. Examine the outside of the cylinder for the following conditions, and replace the cylinder if they exist:
   a) Dents or dings
   b) Arc Burns
   c) Oil or Grease
   d) Any other signs of damage that might cause a cylinder to be unacceptable or unsafe for use.
2. Examine the cylinder for evidence of fire or thermal damage. Evidence includes charring or blistering of the paint, or other protective coating or heat sensitive indicator. If fire or thermal damage is found, replace the cylinder.

3. Inspect the oxygen fill connector for the following:
   a) Debris, oil or grease
   b) Noticeable signs of damage
   c) Signs of corrosion inside the valve
   d) Signs of excessive heat or fire damage

Do not use oxygen cylinder if found, call your homecare provider.

OPERATION

CONNECTING THE IFILL OXYGEN CYLINDER TO THE DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION

⚠DANGER

Fire Hazard. Do not lubricate. Do not allow grease or oil from your hands or other source to come into contact with the regulator or cylinder valve connection. These contaminants may be flammable and cause injury.

⚠WARNING

Do not modify ANY connections on the personal oxygen station. NEVER use tools of any kind to connect/disconnect the cylinder and the oxygen station. Severe injury and/or damage may occur.

Do not drop oxygen cylinders. Use two (2) hands when handling/transporting oxygen cylinders. Otherwise, injury or damage may occur.

NOTE– *Refer to the General Dangers & Warnings and the Handling Warnings in this manual.*

1. Plug the power cord into the wall outlet.
2. Set the rotary selector on the cylinder to "OFF."
3. Remove the oxygen fill connector cover from the fill connector.
4. Position the cylinder over the cradle while aligning the nipple connector on the oxygen cylinder with the fill connector. Press until cylinder "Clicks" into place (Figure 2).
   NOTE– *When using the smaller M4 or M6 size cylinders, it is necessary to place the oxygen fill connector cover/cylinder adapter in the cradle to help support the cylinder. When using the larger ML6, C, D, or E cylinders, the oxygen fill connector cover/cylinder adapter is not necessary and can be allowed to hang over the side.*

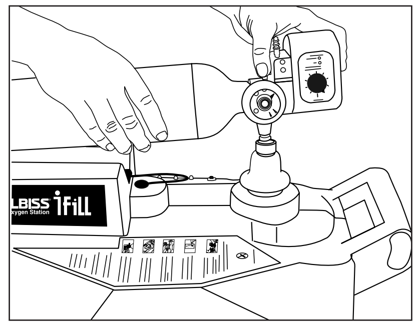


Figure 2

FILLING THE IFILL OXYGEN CYLINDER

NOTE– *Do not use cylinder while filling.*

NOTE– *Refer to the General Dangers & Warnings and the Handling Warnings in this manual.*

1. Make sure the personal oxygen station is plugged in.
2. Make sure the cylinder is securely connected to the oxygen station. Refer to *Connecting The iFill Oxygen Cylinder To The DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station.*
3. Push the start/stop switch on the control panel (Figure 3).
4. The following sequence of events should occur:
   a. The FILLING (green) light will illuminate while the cylinder is filling (refer to *iFill Oxygen Cylinder Fill Times*).
   b. The FULL (green) light will illuminate when the cylinder is full. Proceed to *Removing the iFill Oxygen Cylinder*.

NOTE– *If the Service (RED) light and audible alert are on, proceed to Troubleshooting in this instruction manual.*

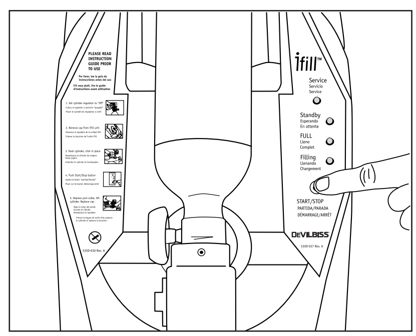


Figure 3

INDICATOR LIGHT EXPLANATION

INDICATOR LIGHT COLOR	OXYGEN STATION STATUS	EFFECT
None	Oxygen station is unplugged.	None
Standby (green)	Oxygen station is ready to begin filling cylinders.	Cylinder filling not started
Filling (green)	Oxygen station is on and cylinder is filling.	Cylinder is filling
Full (green)	Cylinder is full.	Remove cylinder.
Service (red) and Audible Alert	Oxygen station is on but cylinder is not filling due to internal failure.	Contact your Sunrise Medical Provider

REMOVING THE IFILL OXYGEN CYLINDER

⚠WARNING

Do not modify any connections on the personal oxygen station. Never lubricate the connections. Never use tools of any kind to connect/disconnect the oxygen cylinder and the oxygen station. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

Use extreme care when handling and filling an oxygen cylinder. Full oxygen cylinders are under pressure and can become a projectile if dropped or mishandled.

NOTE *– Refer to the General Dangers & Warnings and the Handling Warnings in this manual.*

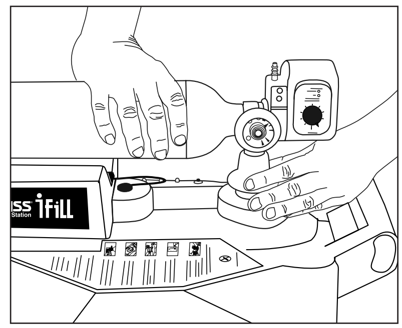


Figure 4

1. Remove the full oxygen cylinder by pushing down on the fill port collar located under the cylinder nipple connector while using your other hand to steady the cylinder (Figure 4).
2. Lift up on the cylinder to remove from the oxygen fill connector. The green Standby light will turn on after a short delay.
3. **Oxygen will escape from the fill connector for a short time after the cylinder has been removed. This may be accompanied by a "pop" with a rush of air. This is normal.**
4. Perform one (1) of the following steps:
   A. If desired, fill another oxygen cylinder. Refer to the *DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station Operation Checklist.*
   B. Place the oxygen fill connector cover onto the fill connector.

NOTE *– The oxygen fill connector cover should always be used whenever cylinders are not being filled.*

SETTING THE IFILL OXYGEN CYLINDER ROTARY SELECTOR TO THE PRESCRIBED SETTING

1. Attach the nasal cannula to the cannula fitting of the iFill oxygen cylinder.
2. Turn the rotary selector to the L/min. setting prescribed by your physician.

⚠WARNING

Changing the L/min. setting on the rotary selector will affect the dose of oxygen delivered, DO NOT readjust the L/min. setting unless directed by your physician.

3. To turn the flow of oxygen off, turn the rotary selector counterclockwise to the "OFF" position.

TROUBLESHOOTING

The following troubleshooting chart will help you analyze and correct minor system malfunctions. If the suggested procedures do not help, call your Sunrise Medical/DeVilbiss homecare provider. Do not attempt any other maintenance.

⚠WARNING

To avoid electric shock hazard, do not remove the cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical/DeVilbiss homecare technician.

DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION

PROBLEM	SOLUTION
No indicator lights on.	1. Check that the personal oxygen station power cord is properly plugged into the wall outlet. 2. Ensure the fuse in the Mains Power Entry Module is not open. 3. If there are still no indicator lights, contact your Sunrise Medical/DeVilbiss provider.
Red light on.	1. Ensure the iFill oxygen cylinder is connected correctly. 2. Press the start/stop switch. If the Red light remains on, contact your Sunrise Medical/DeVilbiss provider for service. 3. If the Red light turns on during the filling process, check that the cylinder is connected properly. Remove the cylinder and reinstall. Ensure the cylinder rotary selector is in the OFF position. Press the start/stop switch to turn off the Red light and then again to restart the cylinder filling process. If the Red light turns on again during the filling process, contact your Sunrise Medical/ DeVilbiss provider for service.
Excessive fill times OR Green filling light stays on.	1. Ensure the iFill oxygen cylinder rotary selector is set to OFF. 2. Check the fill times shown in *Typical Oxygen Cylinder Fill Times* chart. 3. Check that the cylinder is connected properly: Press the start/stop switch to return to Standby. Remove the cylinder and reinstall. Press the start/stop switch to begin filling the cylinder. 4. If problem persists, contact your Sunrise Medical/DeVilbiss provider for service.

IFILL OXYGEN CYLINDER/REGULATOR

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Hissing sound from iFill oxygen cylinder	1. Turn rotary selector OFF. 2. If hissing sound continues, call your Sunrise Medical/DeVilbiss provider.
iFill oxygen cylinder is on but oxygen is not being delivered.	1. Refill cylinder. 2. Check that cannula tubing is straight and not pinched. If damaged, replace. 3. Call your Sunrise Medical/DeVilbiss provider for service.

TYPICAL QUESTIONS AND ANSWERS

Q. Why does my iFill make a "pop" sound when I remove the cylinder?

A. The "pop" sound is pressure being released from the system to make the next cylinder easier to install.

Q. Why is the coupler only to be cleaned with a clean, dry, lint-free cloth and only when necessary?

A. Cleaning solutions may be flammable and/or may contaminate the cylinder.

Q. Why can't I use my old cylinders with the iFill?

A. The iFill has a proprietary connection as required by the Food and Drug Administration (FDA) and, therefore, other cylinders are not compatible.

CLEANING/MAINTENANCE

DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION FILTER

CAUTION – Do not operate the personal oxygen station without the filters installed.

NOTE*– The DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station has two (2) filters, one on each side of the cabinet (FIGURE A).*

NOTE*– Perform this procedure at least ONCE A WEEK.*

1. Unplug the personal oxygen station from the wall outlet.
2. Remove the filters.
3. Clean the filters with a vacuum cleaner or wash in warm soapy water and rinse thoroughly.
4. Dry the filters thoroughly before reinstallation.

EXTERIOR CABINET

⚠WARNING

Electric Shock Hazard: Unplug the DeVilbiss iFill Personal Oxygen Station when cleaning. Do not remove the oxygen station cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical/DeVilbiss technician. Do not apply liquid directly to the cabinet nor utilize any petroleum-based solvents or cleaning agents.

1. Clean the exterior cabinet by using a damp cloth or sponge with a mild household cleaner and wipe it dry.
2. Only if necessary, wipe the coupler with a clean, dry, lint-free cloth.

SPECIFICATIONS

DEVILBISS IFILL PERSONAL OXYGEN STATION

Operating Temperature: . . . . 41° to 95°F (5° to 35°C)
Operating Humidity Range: . . . . 15 to 95% R.H. non-condensing
Operating Altitude: . . . . 0 to 6,562 Feet (0 to 2,000 Meters)
Storage Temperature Range: . . . . -40°F to +140°F (-40°C to +60°C)
Storage Humidity Range: . . . . 10 to 95% non-condensing
Electrical Rating: . . . . 230V~ 50Hz 2.0 Amps; 220V~ 60Hz 2.7 Amps
Operating Voltage Range: . . . . 187 – 264V~ 50/60Hz
Power Range: . . . . 400 Watts Average
Oxygen Purity: . . . . 93% O_2 ± 3%
Dimensions: (including casters) w/o cylinder . . . . 12.25"W x 28.5"H x 22.5"D (31.1 cm x 72.4 cm x 57.4 cm)
Weight: . . . . 66 lbs. (30 kg)
Shipping Weight: . . . . 76 lbs. (34.5 kg)
This unit is classified as nonprotected (ordinary equipment) per EN60601-1 . . . . IPX0
Approvals (50Hz only) EN60601-1 . . . . TUV

IFILL OXYGEN CYLINDER TYPICAL FILL TIMES

***NOTE**– All filling times are approximate and may vary depending on altitude and environmental conditions.*

Typical cylinder fill time from empty to 2,000 ± 200 psig (138 ± 13.8 bar) are as follows:

M4 (0.7L) . . . . . . 60 Minutes
M6 (1.0L) . . . . . . 75 Minutes
ML6 (1.2L) . . . . . 90 Minutes
C (1.8L) . . . . 130 Minutes
D (2.9L) . . . . 215 Minutes
E (4.7L) . . . . 350 Minutes

***NOTE**- Degradation of performance may occur if unit is operated outside of specified operating parameters.*

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Address: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Product Designation: DeVilbiss® iFill™ Personal Oxygen Station

Type/Model: 535I Series Oxygen Concentrator

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC directive 93/42/EEC and the following:

Class: IIa, Rule 9

Quality System Standards Applied: ISO13485:2003

Notified body: TÜV NORD

MDD: Annex II Applied

Safety Standards Applied: EN 60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC Compliance To: EN 60601-1-2:2001

Authorized Representative: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

SIMBOLOS IEC

⚠ Atención, consulte la guía de instrucciones	Parte aplicada Tipo BF
∿ Corriente CA	Doble aislamiento
Riesgo de choque eléctrico. No lo abra.	Peligro-No fumar

Este dispositivo contiene equipo eléctrico y / o electrónico que debe ser reciclado de acuerdo a la Este dispositivo contiene equipo eléctrico y / o electrónico que debe ser reciclado de acuerdo a la Directiva EC 2002/96/EC – Equipo Eléctrico y Electrónico de Desecho (WEEE)

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Observe siempre las precauciones de seguridad básicas cuando utilice aparatos eléctricos, especialmente en presencia de niños. Antes de usar lea todas las instrucciones. La información importante se resalta utilizando estos términos:

PELIGRO Información de seguridad urgente para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves.

PRECAUCIÓN Información para evitar daños al producto.

NOTA Información a la cual debe prestar especial atención.

Las precauciones importantes se indican en toda la guía; preste una atención especial a toda la información de seguridad.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

PELIGROS Y ADVERTENCIAS GENERALES

Para asegurar una instalación, ensamblado y funcionamiento seguro de la estación de oxígeno personal, DEBE seguir estas instrucciones:

PELIGRO – NO FUMAR

⚠ PELIGRO

- **PELIGRO–Riesgo de choque eléctrico. No lo desarme. La estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss no contiene piezas a las cuales el usuario pueda dar servicio. Si requiere mantenimiento, comuníquese con el distribuidor Sunrise Medical o con un centro de servicio autorizado.**
- **PELIGRO–Riesgo de incendio. No lo lubrique. No permita que la grasa o el aceite de sus manos o de otro origen se pongan en contacto con el regulador o la conexión de la válvula del cilindro. Estas soluciones pueden ser inflamables y pueden provocar lesiones.**
- **PELIGRO–Mantenga la estación de oxígeno personal a una distancia por lo menos de 5 pies (1.6 m) de objetos calientes o que despidan chispas ni cerca de llamas. Coloque la unidad a una distancia por lo menos de 6 pulg. (15 cm) de las paredes, cortinas o cualquier otro objeto que pudiera evitar el flujo de aire hacia dentro y fuera de la estación de oxígeno. La estación de oxígeno debe ubicarse de tal manera que evite los contaminantes del aire o humos.**
- **PELIGRO–El oxígeno puede provocar quemaduras rápidamente. No fume mientras la estación de oxígeno personal está funcionando o cuando se encuentre cerca de una persona que utiliza terapia de oxígeno. Mantenga la estación de oxígeno a una distancia por lo menos de 5 pies (1.6 m) de objetos calientes o que despidan chispas ni cerca de llamas.**
- **PELIGRO–No coloque la cánula hacia abajo mientras el cilindro está administrando oxígeno. Las altas concentraciones de oxígeno pueden provocar quemaduras rápidamente.**

⚠ ADVERTENCIA

- **No instale, ensamble o haga funcionar este equipo sin antes leer y entender este manual de instrucciones y la etiqueta de advertencia del cilindro de oxígeno. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su**

proveedor o personal técnico, si es necesario, antes de intentar instalar o usar este equipo ya que podrían provocarse lesiones o daños.

- **El uso de este dispositivo se limita a un paciente que requiere oxígeno. Los cilindros DEBEN ser usados ÚNICAMENTE por un paciente que requiere oxígeno y no deben ser distribuidos a ninguna otra persona por ningún propósito.**
- **No use piezas, accesorios o adaptadores diferentes a aquellos autorizados por Sunrise Medical.**
- **NUNCA bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire. Mantenga los orificios limpios de pelusa, cabellos o cosas similares.**
- **Si la estación de oxígeno tiene un cable eléctrico o enchufe dañados, si no funciona apropiadamente, si se ha caído o dañado o si ha sido sumergida en agua, no la use y llame a un técnico calificado para que la examine y repare.**
- **Si se detecta alguna fuga del cilindro de oxígeno, no intente usarlo. Gire el selector rotatorio del regulador a la posición de apagado "OFF". Si la fuga persiste, coloque el cilindro en exteriores e informe a su proveedor de cuidados médicos en el hogar o representante de servicio acerca de esta situación.**
- **La estación de oxígeno personal está equipada con una válvula de descarga de alta presión para garantizar la seguridad del usuario. Cuando se active, este dispositivo de seguridad emitirá un sonido extremadamente fuerte. Si escucha este sonido, apague la unidad y comuníquese con su proveedor de cuidados médicos en el hogar o representante de servicio.**
- **Antes de mover o volver a colocar la estación de oxígeno personal, desconecte antes el cable de corriente CA. No hacerlo puede provocar daños a la unidad o lesiones personales.**
- **Los niños siempre deberán estar supervisados por un adulto cuando se encuentren cerca de la estación de oxígeno personal. No hacerlo puede provocar daños a la unidad o lesiones personales.**
- **El uso inapropiado del cable eléctrico y enchufes puede provocar quemaduras, incendio u otros riesgos de choque eléctrico. No use la unidad si el cable eléctrico está dañado.**
- **Por su propia seguridad, el cilindro de oxígeno debe usarse de acuerdo a las indicaciones de su médico.**
- **En ciertas circunstancias, la terapia con oxígeno puede ser peligrosa. Se aconseja consultar a un médico antes de usar oxígeno.**

⚠ ADVERTENCIA – ADVERTENCIAS DE MANIPULACIÓN

- **Tenga un cuidado extremo cuando manipule y llene un cilindro de oxígeno. Los cilindros llenos de oxígeno se encuentran a presión y pueden convertirse en un proyectil si se dejan caer o maltratan.**
- **Nunca transporte la estación de oxígeno con un cilindro conectado a ella. Pueden ocurrir lesiones o daños.**

PRECAUCIONES Y NOTAS

PRECAUCIÓN–La ley federal restringe la venta de este aparato, el cual sólo puede ser vendido por un médico o con la prescripción de éste.

PRECAUCIÓN–No coloque esta unidad CPAP de doble nivel cerca de otros equipos o aparatos que crean o atraen campos electromagnéticos. Colocar launidad en campos electromagnéticos mayores de 10 V/m puede afectar su funcionamiento. Como ejemplo de dicho equipo podemos citarlos desfibriladores, el equipo de diatermia, los teléfonos móviles o celulares, las radios CB, los juguetes con radiocontrol, los hornosmicroondas, etc.

NOTA–*No conecte la unidad a un tomacorriente controlado por un interruptor de pared. No deben conectarse otros aparatos al tomacorriente.*

NOTA–*El enchufe de la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss tiene una clavija más ancha que la otra. Para disminuir el riesgo de choque eléctrico, este enchufe tiene el propósito de entrar en el tomacorriente de una sola manera. No intente alterar esta medida de seguridad.*

NOTA–*Sunrise Medical recomienda dejar un cilindro lleno de oxígeno con el paciente DESPUÉS de instalar la estación de oxígeno personal.*

LISTA DE VERIFICACIÓN DEL PROVEEDOR

Antes de dejar una estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss con un usuario, DEBE completarse la siguiente lista de verificación:

1. Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, no la use. Comuníquese con Sunrise Medical para recibir indicaciones.
2. Verifique que la prueba hidrostática del cilindro esté vigente y no haya vencido.
3. Enseñe al usuario el funcionamiento seguro de la estación de oxígeno personal y revise TODAS las advertencias.
4. Deje una copia de esta guía de instrucciones con el usuario.

NOTA–*Sunrise Medical recomienda dejar un cilindro lleno de oxígeno con el paciente DESPUÉS de instalar la estación de oxígeno personal e indicar al paciente que siempre debe tener un cilindro lleno a la mano.*

INTRODUCCIÓN

Esta guía de instrucciones le servirá para familiarizarse con la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss. Asegúrese de leer y entender esta guía de instrucciones antes de hacer funcionar su estación de oxígeno. Las precauciones importantes se indican en toda la guía; preste una atención especial a toda la información de seguridad. Si tiene preguntas, comuníquese con el proveedor del equipo Sunrise Medical / DeVilbiss. ***NOTA****– Todas las referencias del cilindro en toda esta guía representan un cilindro de oxígeno.*

USO INDICADO

El sistema de llenado de cilindros de oxígeno Modelo 535I está diseñado para suministrar oxígeno presurizado para llenar cilindros de oxígeno para el uso de pacientes ambulatorios. Este aparato está diseñado para proporcionar 93% (±3%) de oxígeno. Este aparato puede ser usado en casas, asilos, instituciones de cuidados de pacientes, etc.

PARTES IMPORTANTES

ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS (FIGURAS A Y B)

1. Conector de llenado de oxígeno (referido como conector de llenado en toda la guía)
2. Tapa del conector de llenado de oxígeno / adaptador del cilindro (referido como tapa del conector de llenado y/o adaptador del cilindro en toda la guía)
3. Collarín del puerto de llenado de oxígeno (referido como collarín del puerto de llenado en toda la guía)
4. Etiqueta de instrucciones
5. Etiqueta del panel indicador
   a. LED (rojo) “servicio requerido”
   b. Luz (verde) “en espera”
   c. Luz (verde) “lleno”
   d. LED (verde) “llenando”
6. Interruptor de arranque / parada
7. Soporte
8. Conector de entrada con fusibles
9. Asa delantera
10. Asa trasera
11. Hueco del asa de transporte
12. Filtro(s) de aire (2 – uno en cada lado)
13. Medidor de horas – detrás del filtro en el lado de la etiqueta del panel indicador (lado derecho)

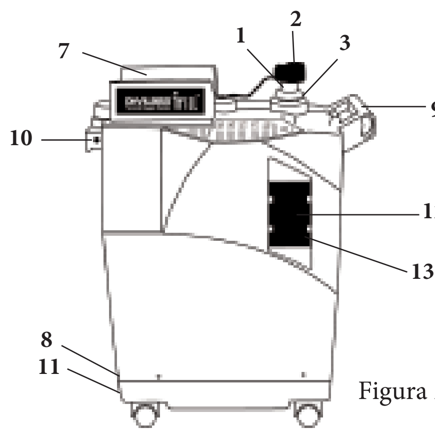


Figura A

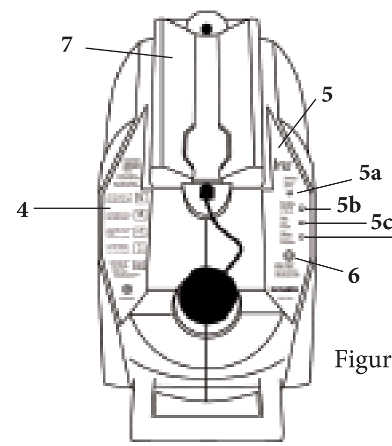


Figura B

CILINDRO DE OXÍGENO Y REGULADOR IFILL (FIGURA C)

1. Selector rotatorio
2. Conector de niple
3. Fecha de prueba hidrostática - Comuníquese con su proveedor de cuidados médicos en el hogar o con el fabricante del cilindro para saber más detalles.
4. Adaptador de cánula

ACCESORIOS / PIEZAS DE REPUESTO

1. Filtro(s) de aire ....535D-605 (6 filtros)
2. Fusible de red 535I-610
3. Cilindro de oxígeno iFill ....Consulte la Tabla de Cilindro

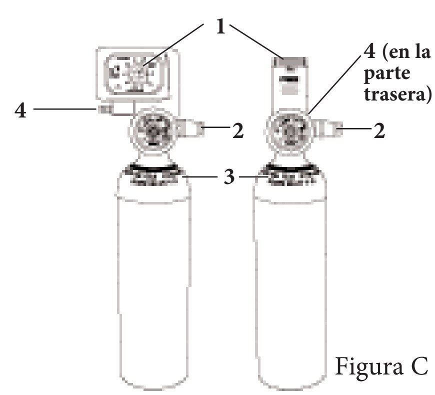


Figura C

Cilindro con regulador PulseDose integrado iFill serie PD1000A

Cilindro con regulador de flujo continuo iFill serie 535-CF

PREPARACIÓN

NOTA– *Antes de hacer funcionar la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss por primera vez, ubique el aparato en el lugar deseado.*

ELECCIÓN DEL LUGAR

⚠ ADVERTENCIA

La estación de oxígeno personal debe estar a una distancia por lo menos de seis (6) pulgadas (15 cm) de las paredes, cortinas o muebles para garantizar un flujo de aire suficiente.

Evite colocar la estación de oxígeno cerca de calentadores, radiadores o rejillas de salida de aire caliente. Debe mantenerse a una distancia por lo menos de 5 pies (1.6 m) de objetos calientes o que despidan chispas ni cerca de llamas.

No la use dentro de un closet.

No la use en un área en donde el aire pudiera estar contaminado con monóxido de carbono, ya que puede acortar la vida útil de la unidad (por ejemplo, cerca de motores que funcionan con gasolina, hornos o calentadores).

TRANSPORTE DE LA ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

⚠ ADVERTENCIA

NUNCA transporte la estación de oxígeno personal con un cilindro conectado a ella o guardado sobre ella, ya que pueden ocurrir lesiones o daños.

PRECAUCIÓN– Cuando transporte la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss tenga cuidado de no golpear la unidad o los conectores con obstáculos en el camino. De lo contrario, puede provocar daños a la estación de oxígeno.

Hay tres (3) métodos para transportar la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss de manera segura (Figura 1):

1. Jale o empuje la unidad con sus ruedas pivotantes usando el asa delantera. Avance en una línea recta orientada desde el frente a la parte posterior para evitar que se vuelque. Detenga la unidad para cambiar de dirección.
2. Cargue la unidad usando las asas delantera y trasera simultáneamente.
3. Cargue la unidad usando el asa delantera y el hueco ubicado debajo de la parte trasera de la base.

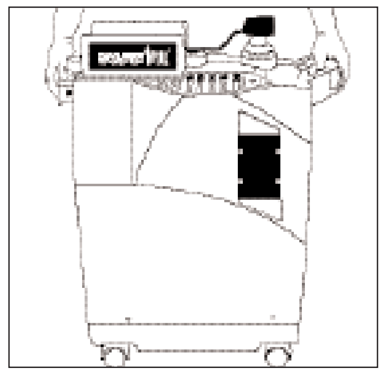


Figura 1

LISTA DE VERIFICACIÓN DE FUNCIONAMIENTO DE LA ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

NOTA– *Cada vez que la estación de oxígeno se use para llenar un cilindro, siga todos los pasos siguientes:*

1. Verifique la fecha de la prueba hidrostática, **Figura C, 3** – Los cilindros de aluminio deben someterse a pruebas cada cinco (5) años. Comuníquese con su proveedor de cuidados médicos en el hogar o con el fabricante del cilindro para conocer los detalles.

NOTA– *No llene los cilindros que no han sido sometidos a pruebas en los últimos cinco (5) años. Comuníquese con su proveedor Sunrise para que sean reemplazados.*

2. Realice la inspección antes del llenado del cilindro siguiendo el examen externo del cilindro de oxígeno iFill descrito a continuación.

⚠ ADVERTENCIA

Use SÓLO los cilindros que tienen el conector de llenado de la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss.

Todos los cilindros deben ser inspeccionados antes de intentar llenarlos – de lo contrario, pueden ocurrir lesiones o daños.

EXAMEN EXTERNO DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL

1. Examine el exterior del cilindro en busca de las condiciones siguientes y reemplace el cilindro si existen:
   a) Abolladuras o golpes
   b) Quemaduras por arco eléctrico
   c) Aceite o grasa

d) Cualquier otro signo de daño que pudiera calificar a un cilindro como inaceptable o inseguro para su uso.

2. Examine el cilindro en busca de evidencia de incendio o daño térmico. Las evidencias incluyen carbonizado o ampollamiento de la pintura o de otro revestimiento protector o indicador de sensibilidad al calor. Si se encuentra algún daño térmico o por incendio, reemplace el cilindro.
3. Inspeccione el conector de llenado buscando lo siguiente:
   a) Residuos, aceite o grasa
   b) Signos notorios de daño
   c) Signos de corrosión dentro de la válvula
   d) Signos de daño por calor excesivo o incendio

   llame a su proveedor de cuidados médicos en el hogar si encuentra alguna de las condiciones siguientes

FUNCIONAMIENTO

CONEXIÓN DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL A LA ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

⚠ PELIGRO

Riesgo de incendio. No lo lubrique. No permita que la grasa o el aceite de sus manos o de otro origen se pongan en contacto con el regulador o la conexión de la válvula del cilindro. Estas soluciones pueden ser inflamables y pueden provocar lesiones.

⚠ ADVERTENCIA

No modifique NINGUNA de las conexiones de la estación de oxígeno personal. NUNCA use ningún tipo de herramienta para conectar / desconectar el cilindro y la estación de oxígeno. Pueden ocurrir lesiones y/o daños.

No deje caer los cilindros de oxígeno. Use las dos (2) manos cuando manipule / transporte cilindros de oxígeno. De lo contrario, pueden ocurrir lesiones o daños.

NOTA– *Consulte los peligros generales y advertencias, y las advertencias de manipulación de este manual.*

1. Enchufe el cable eléctrico en el tomacorriente.
2. Gire el selector rotatorio del cilindro a la posición de apagado “OFF”.
3. Retire la tapa del conector de llenado.
4. Coloque el cilindro sobre el soporte al tiempo que alinea el conector de niple del cilindro con el conector de llenado. Oprima el cilindro hasta que escuche un chasquido, señal de que se ha asentado (Figura 2). ***NOTA-*** *Cuando utilice los cilindros de menor tamaño M4 o M6, es necesario colocar la tapa del conector de llenado / adaptador del cilindro en el soporte para ayudar a sostener el cilindro. Cuando utilice los cilindros más grandes ML6, C, D o E, no es necesario usar la tapa del conector de llenado / adaptador del cilindro y puede dejarse colgar sobre un lado.*

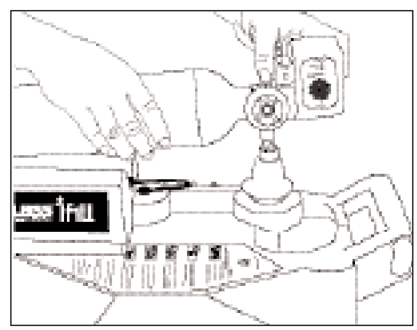


Figura 2

LLENADO DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL

NOTA– *No use el cilindro cuando se está llenando.*

NOTA– *Consulte los peligros generales y advertencias, y las advertencias de manipulación de este manual.*

1. Verifique que la estación de oxígeno personal esté conectada.
2. Verifique que el cilindro esté conectado de manera segura a la estación de oxígeno. Consulte la sección Conexión del cilindro de oxígeno iFill a la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss.
3. Oprima el interruptor de arranque / parada del panel de control (Figura 3).
4. Debe ocurrir la secuencia de eventos siguiente:
   a. Se ilumina la luz (verde) “LLENANDO” mientras se llena el cilindro (consulte la tabla Tiempos de llenado del cilindro de oxígeno iFill).
   b. Cuando el cilindro está lleno, se ilumina la luz (verde) “LLENO”. Proceda a retirar el cilindro de oxígeno iFill.

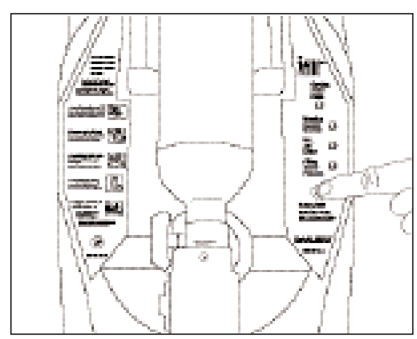


Figura 3

NOTA– *Si se enciende la luz (ROJA) “servicio requerido” y se escucha una alerta audible, proceda a la sección Guía de detección y solución de problemas de este manual de instrucciones.*

EXPLICACIÓN DE LAS LUCES

COLOR DE LA LUZ INDICADORA	ESTADO DE LA ESTACIÓN DE OXÍGENO	EFECTO
Ninguno	La estación de oxígeno está desconectada.	Ninguno
En espera (verde)	La estación de oxígeno está lista para comenzar a llenar cilindros.	No ha iniciado el llenado de cilindros
Llenando (verde)	La estación de oxígeno está encendida y el cilindro se está llenando.	El cilindro se está llenando
Lleno (verde)	El cilindro está lleno.	Retire el cilindro.
Requiere servicio (rojo) y alerta audible	La estación de oxígeno está encendida pero el cilindro no se está llenando debido a una falla interna.	Comuníquese con su proveedor de Sunrise Medical.

REMOCIÓN DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL

⚠ ADVERTENCIA

No modifique ninguna de las conexiones de la estación de oxígeno personal. Nunca debe lubricar las conexiones. Nunca use ningún tipo de herramienta para conectar / desconectar el cilindro y la estación de oxígeno. De lo contrario, pueden ocurrir lesiones severas y/o daños.

Tenga un cuidado extremo cuando manipule y llene un cilindro de oxígeno. Los cilindros llenos de oxígeno se encuentran a presión y pueden convertirse en un proyectil si se dejan caer o maltratan.

NOTA *– Consulte los peligros generales y advertencias, y las advertencias de manipulación de este manual.*

1. Retire el cilindro de oxígeno lleno empujando hacia abajo el collarín del puerto de llenado ubicado debajo del conector de niple del cilindro mientras usa la otra mano para sujetar el cilindro (Figura 4).
2. Levante el cilindro para retirarlo del conector de llenado. La luz verde "en espera" se encenderá después de una breve demora.
3. **El oxígeno escapará por el conector de llenado durante un período corto después de retirar el cilindro. Puede ir acompañado de un estallido muy ligero con una ráfaga de aire. Esto es algo normal.**
4. Efectúe uno (1) de los siguientes pasos:
   A. Si lo desea, llene otro cilindro. Consulte la lista de verificación de funcionamiento de la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss.
   B. Coloque la tapa del conector de llenado.

NOTA *– Siempre deberá usar la tapa del conector de llenado cuando los cilindros no se estén llenando.*

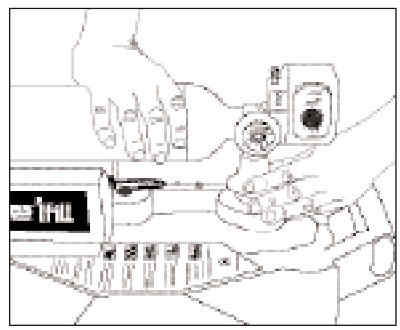


Figura 4

AJUSTE DEL SELECTOR ROTATORIO DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL EN EL PARÁMETRO PRESCRITO

1. Coloque la cánula nasal en el adaptador de cánula del cilindro de oxígeno iFill.
2. Gire el selector rotatorio hasta ponerlo en el parámetro de litros por minuto prescrito por su médico.

⚠ ADVERTENCIA

Cambiar el parámetro de litros por minuto del selector rotatorio afectará la dosis de oxígeno que se administra, NO vuelva a ajustar el parámetro de litros por minuto a menos que así se lo indique el médico.

3. Para apagar el flujo de oxígeno, gire el selector rotatorio en sentido antihorario hasta la posición de apagado "OFF".

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La siguiente tabla de solución de problemas le ayudará a analizar y corregir las fallas pequeñas de funcionamiento del sistema. Si los procedimientos sugeridos no son útiles, llame a su proveedor de cuidados médicos en el hogar Sunrise Medical / DeVilbiss. No intente realizar otras tareas de mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no retire el gabinete. El gabinete sólo puede ser retirado por un técnico calificado en cuidados médicos en el hogar de Sunrise Medical / DeVilbiss.

ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
No hay luces indicadoras encendidas.	1. Verifique que el cable eléctrico de la estación de oxígeno personal esté enchufado de manera correcta en el tomacorriente. 2. Verifique que el fusible en el módulo de entrada de alimentación de la red no esté abierto. 3. Si aún no se encienden las luces indicadoras, comuníquese con su proveedor Sunrise Medical/DeVilbiss.
Luz roja encendida.	1. Verifique que el cilindro de oxígeno iFill esté conectado correctamente. 2. Oprima el interruptor de arranque / parada. Si la luz roja permanece encendida, comuníquese con su proveedor Sunrise Medical / DeVilbiss para que le den mantenimiento. 3. Si la luz roja se enciende durante el proceso de llenado, verifique que el cilindro esté conectado de manera correcta. Retire el cilindro y vuelva a instalarlo. Verifique que el selector rotatorio del cilindro esté en la posición de apagado “OFF”. Oprima el interruptor de arranque / parada para apagar la luz roja y luego oprima nuevamente para volver a empezar el proceso de llenado del cilindro. Si la luz roja vuelve a encenderse durante el proceso de llenado, comuníquese con su proveedor Sunrise Medical / De Vilbiss para que le den mantenimiento.
Tiempo excesivo de llenado O la luz verde de llenado permanece encendida.	1. Verifique que el selector rotatorio del cilindro de oxígeno iFill esté en la posición “OFF”. 2. Revise los tiempos de llenado mostrados en la tabla de tiempos típicos de llenado del cilindro de oxígeno. 3. Verifique que el cilindro esté conectado de manera apropiada: Oprima el interruptor de arranque / parada para volver al funcionamiento en espera. Retire el cilindro y vuelva a instalarlo. Oprima el interruptor arranque / parada para comenzar a llenar el cilindro. 4. Si el problema persiste, comuníquese con su proveedor Sunrise Medical / DeVilbiss para que le den mantenimiento.

CILINDRO DE OXÍGENO / REGULADOR IFILL

PROBLEMA	SOLUCIÓN
El cilindro de oxígeno iFill emite un silbido.	1. Gire el selector rotatorio a la posición de apagado "OFF". 2. Si continúa el silbido, llame a su proveedor Sunrise Medical / DeVilbiss.
El cilindro de oxígeno iFill está encendido pero no está administrando oxígeno.	1. Vuelva a llenar el cilindro. 2. Verifique que la cánulas con tubos esté recta y no esté prensada. Si está dañada, reemplácela. 3. Llame a su proveedor Sunrise Medical / DeVilbiss para que le den mantenimiento.

PREGUNTAS COMUNES Y SUS RESPUESTAS

P. ***¿Por qué hace mi iFill un sonido de estallido muy ligero cuando retiro el cilindro?***

R. El sonido de estallido muy ligero se debe a la presión que sale del sistema para facilitar la instalación del siguiente cilindro.

P. ***¿Por qué se debe limpiar el acoplador únicamente con un paño limpio, seco, sin pelusa y sólo cuando es necesario?***

R. Las soluciones limpiadoras pueden ser inflamables y/o pueden contaminar el cilindro.

P. ***¿Por qué no puedo usar los cilindros antiguos con el iFill?***

R. El iFill tiene una conexión patentada requerida por la FDA y por lo mismo otros cilindros no son compatibles.

LIMPIEZA / MANTENIMIENTO

FILTRO DE LA ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

PRECAUCIÓN– No haga funcionar la estación de oxígeno personal sin tener los filtros instalados.

NOTA*– La estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss tiene dos (2) filtros, uno a cada lado del gabinete (FIGURA A).*

NOTA*– Realice este procedimiento al menos UNA VEZ A LA SEMANA.*

1. Desenchufe la estación de oxígeno personal del tomacorriente.
2. Retire los filtros.
3. Limpie los filtros con una aspiradora o lávelos con agua jabonosa tibia y enjuague abundantemente.
4. Deje secar los filtros completamente antes de volverlos a instalar.

GABINETE EXTERNO

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de choque eléctrico: Desenchufe la estación de oxígeno personal iFill DeVilbiss cuando la limpie. No retire el gabinete de la estación de oxígeno. El gabinete sólo puede ser retirado por un técnico calificado de Sunrise Medical / DeVilbiss. No aplique ningún líquido directamente al gabinete ni utilice ninguna solución a base de solventes derivados del petróleo o agentes limpiadores.

1. Limpie el gabinete exterior usando una esponja o paño húmedos con un limpiador doméstico ligero y seque.
2. Sólo en caso de ser necesario, limpie el acoplador con un paño limpio, seco y sin pelusa.

ESPECIFICACIONES

ESTACIÓN DE OXÍGENO PERSONAL IFILL DEVILBISS

Temperatura de funcionamiento: .... 5º a 35º C (41º a 95º F)
Rango de humedad de funcionamiento: .... 15 a 95% H.R. sin condensación
Altitud de funcionamiento: .... 0 a 2,000 metros (0 a 6,562 pies)
Rango de temperatura de almacenamiento: .... -40º C a +60º C (-40º F a +140º F)
Rango de humedad de almacenamiento: .... 10 a 95%, sin condensación
Requisitos eléctricos: .... 230V~ 50Hz 2,0 Amps; 220V~ 60Hz 2,7 Amps
Rango de voltaje de funcionamiento: .... 187 – 264V~ 50/60Hz
Rango de alimentación: .... 400 vatios en promedio
Pureza del oxígeno: .... 93% de O2 ± 3%
Dimensiones: (incluyendo ruedas pivotantes) sin el cilindro .... 31,1 cm An. x 72,4 cm Alt. x 57,4 cm Prof. (12,25"W x 28,5"H x 22,5"D)
Peso: .... 30 Kg. (66 lbs.)
Peso de envío: .... 34,5 Kg. (76 lbs.)
Esta unidad está clasificada como no protegida (equipo ordinario) según EN60601-1 .... IPX0
Aprobaciones (50Hz solamente) EN60601-1 .... TUV

TIEMPOS TÍPICOS DE LLENADO DEL CILINDRO DE OXÍGENO IFILL

NOTA– *Todos los tiempos de llenado son aproximados y pueden variar dependiendo de la altitud y las condiciones medioambientales.*

Los tiempos típicos de llenado del cilindro desde vacío a 138 ±13,8 bares (2,000 ± 200 psig) son los siguientes:

M4 (0.7L) ...... 60 Minutos
M6 (1.0L) ...... 75 Minutos
ML6 (1.2L) ..... 90 Minutos
C (1.8L) ...... 130 Minutos
D (2.9L) ...... 215 Minutos
E (4.7L) ...... 350 Minutos

NOTA- *Puede ocurrir degradación del rendimiento si la unidad se opera fuera de los parámetros de funcionamiento especificados.*

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Dirección: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Designación del producto: Estación de Oxígeno Personal iFill™ DeVilbiss®

Tipo, Modelo: Serie de 535I Concentrador de Oxígeno

Por medio de la presente declaramos que los productos arriba mencionados cumplen con los requerimientos de la directiva EC de 93/42/EEC y con lo siguiente:

Clase: IIa, Rule 9

Normas aplicadas del sistema de calidad: ISO13485:2003

Corporación notificada: TÜV NORD

MDD: Anexo II aplicodo

Normas de seguridad aplicadas: EN 60601-1:1990+A1+A2+A13

Acatamiento de EMC a: EN 60601-1-2:2001

Contacto en Europa: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

®Registrada y Patente de EE.UU. Oficina de Marcas Registradas de otros países.

SYMBOLES CEI

⚠ Atención, consulte la guía de instrucciones

Equipo Tipo BF - Parte aplicada

~ Courant alternatif

Doblemente aislado

Risque de décharge électrique. Ne pas ouvrir

Danger-ne pas fumer

Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, respectez toujours les consignes de sécurité de base, surtout en présence d'enfants. Lisez toutes les instructions d'utilisation de l'appareil avant de l'employer. Les informations importantes sont signalées par les mentions suivantes :

DANGER	Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.
ATTENTION	Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.
REMARQUE	Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

Ce guide contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité.

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Vous DEVEZ suivre à la lettre toutes les instructions suivantes pour installer, monter et faire fonctionner le générateur d'oxygène personnel en toute sécurité :

DANGER - NE PAS FUMER

⚠ DANGER

- **DANGER-Risque de décharge électrique. Ne pas démonter. Aucune pièce du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss ne peut être réparée par l'utilisateur. Pour toute réparation, contactez votre fournisseur Sunrise Medical ou d'autres centres d'entretien autorisés.**
- **DANGER–Risque d'incendie Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile. Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.**
- **DANGER–Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte. Installez votre générateur à au moins 15 cm (6 po) des murs, des rideaux ou de tout autre objet qui pourrait empêcher son débit d'air normal. Le générateur d'oxygène doit être installé à l'écart des émissions de polluants ou de vapeurs.**
- **DANGER-L'oxygène peut brûler rapidement Ne fumez jamais lorsque votre générateur d'oxygène personnel fonctionne ou lorsque vous vous trouvez à côté d'une personne sous oxygénothérapie. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.**
- **DANGER-Ne posez pas la canule à plat pendant que la bouteille débite de l'oxygène Une concentration élevée d'oxygène peut rapidement causer des brûlures.**

⚠ AVERTISSEMENT

- **Commencez toujours par lire et par comprendre ce guide de l'utilisateur ainsi que les avertissements de l'étiquette de la bouteille d'oxygène avant d'installer, de monter ou de faire fonctionner cet appareil. Si vous ne pouvez pas comprendre les avertissements, les précautions ou les instructions, contactez votre fournisseur ou un technicien, si besoin est, avant d'essayer d'installer ou d'utiliser cet appareil - si vous ne respectez pas cette consigne, vous pouvez vous blesser ou endommager l'appareil.**
- **L'utilisation de cet appareil est réservée à un seul patient sous oxygénothérapie. Les bouteilles NE PEUVENT être utilisées**

QUE par un patient sous oxygénothérapie et ne peuvent être distribuées à toute autre personne.
- **N'utilisez jamais de pièces détachées, d'accessoires ou d'adaptateurs autres que ceux autorisés par Sunrise Medical.**
- **Ne bloquez JAMAIS les orifices à air du produit et ne le placez jamais sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Faites en sorte que tous les orifices à air soient exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.**
- **Si le cordon d'alimentation ou la prise électrique du générateur d'oxygène est endommagé, ne fonctionne pas correctement, est tombé, ou a été immergé dans de l'eau, ne l'utilisez pas et appelez immédiatement un technicien qualifié qui inspectera l'appareil et le réparera.**
- **Si la bouteille d'oxygène fuit, n'essayez pas de l'utiliser. Réglez le sélecteur rotatif du régulateur sur « OFF ». Si la fuite continue, placez la bouteille à l'extérieur et avertissez votre prestataire de soins de santé à domicile ou votre réparateur.**
- **Le générateur d'oxygène personnel est équipé d'une valve de sûreté à haute pression pour garantir la sécurité de l'utilisateur. Cette valve fait énormément de bruit lorsqu'elle est activée. Si c'est le cas, éteignez l'appareil et contactez votre prestataire de soins de santé à la maison ou votre réparateur.**
- **Avant de déplacer le générateur d'oxygène personnel, débranchez toujours son cordon d'alimentation c.a. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et vous pouvez vous blesser.**
- **Les enfants se trouvant à proximité du générateur d'oxygène doivent toujours être surveillés. Dans le cas contraire, l'appareil peut être endommagé et ils peuvent se blesser.**
- **Une mauvaise utilisation du cordon d'alimentation et des prises peut entraîner des brûlures, un incendie ou des décharges électriques. N'utilisez jamais l'appareil si son cordon d'alimentation est endommagé.**
- **Pour votre sécurité, utilisez toujours la bouteille d'oxygène en respectant l'ordonnance de votre médecin.**
- **Dans certains cas, une oxygénothérapie peut s'avérer dangereuse. Demandez toujours l'avis d'un médecin avant d'utiliser de l'oxygène.**

⚠ AVERTISSEMENT - CONSIGNES DE MANIPULATION

- **Faites toujours extrêmement attention lorsque vous manipulez et que vous remplacez la bouteille d'oxygène. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.**
- **Ne transportez jamais un générateur d'oxygène équipé d'une bouteille branchée. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.**

PRÉCAUTIONS ET REMARQUES

ATTENTION–Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.

ATTENTION–Ne pas poser l'appareil près d'autres dispositifs générant ou attirant des champs électromagnétiques. Le placer dans un champélectromagnétique de plus de 10 V/m risque de nuire à son fonctionnement. Exemples d'équipements de ce type : défibrillateurs,appareils de diathermie, téléphones cellulaires (portables), radios CB, jouets à télécommande radio, fours à micro-ondes, etc.

REMARQUE– *Ne le branchez jamais sur une prise électrique contrôlée par un interrupteur mural. Aucun autre appareil ne peut être branché sur la prise murale.*

REMARQUE– *Une des fiches de la prise du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est plus large que l'autre. Pour éviter toute décharge électrique, cette prise ne peut être branchée que d'une seule façon. N'essayez jamais de contourner cette mesure de sécurité.*

REMARQUE– *Sunrise Medical vous conseille de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène personnel.*

LISTE DE VÉRIFICATION DU FOURNISSEUR

Avant de laisser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss à un patient, vous DEVEZ effectuer toutes les vérifications suivantes :

1. Vérifiez qu'aucune des pièces de l'appareil n'a été endommagée durant le transport. Si c'est le cas, ne l'utilisez pas. Contactez Sunrise Medical pour obtenir des instructions supplémentaires.
2. Vérifiez que la date de test hydrostatique de la bouteille d'oxygène n'a pas expirée.
3. Apprenez à l'utilisateur comment faire fonctionner son générateur d'oxygène personnel en toute sécurité et étudiez ensemble TOUS les avertissements.
4. Donnez au patient un exemplaire de ce guide de l'utilisateur.

REMARQUE– *Sunrise Medical vous conseille de laisser au patient une bouteille d'oxygène pleine APRÈS avoir configuré le générateur d'oxygène et de lui conseiller de toujours garder une bouteille pleine disponible.*

INTRODUCTION

Ce guide de l'utilisateur vous familiarisera avec le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss. Lisez et comprenez toutes les instructions de ce guide avant de faire fonctionner votre générateur d'oxygène. Il contient des mises en garde importantes ; veuillez prêter une attention particulière à toutes les consignes de sécurité. Si vous avez des questions, contactez votre fournisseur d'équipement Sunrise Medical/Devilbiss. ***REMARQUE****– Toutes les références à la bouteille dans le présent guide s'applique à une bouteille d'oxygène.*

CONSEILS D'UTILISATION

Le système de remplissage 535I fournit de l'oxygène sous pression pour les bouteilles devant être branchées sur l'appareil ambulatoire du patient. Ce dispositif fournit 93 % (±3%) d'oxygène. Il peut être utilisé à domicile, dans les maisons de soins infirmiers, les cliniques, etc.

PIÈCES PRINCIPALES

GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS (FIGURES A ET B)

1. Raccord de remplissage d'oxygène (désigné 'raccord de remplissage' dans le présent guide)
2. Capuchon du raccord de remplissage/adaptateur de la bouteille d'oxygène (désigné 'capuchon du raccord de remplissage et/ou adaptateur de la bouteille' dans le présent guide)
3. Collier d'orifice de remplissage d'oxygène (désigné 'collier d'orifice de remplissage' dans le présent guide)
4. Étiquette d'instruction
5. Étiquette du panneau indicateur
   a. Voyant (rouge) indicateur d'entretien
   b. Indicateur (Vert) de mode de veille
   c. Indicateur (Vert) de bouteille pleine
   d. Voyant (Vert) de remplissage
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Berceau
8. Entrée avec fusible d'alimentation principale
9. Poignée avant
10. Poignée arrière
11. Logement de la poignée de transport
12. Filtres à air (2 - un de chaque côté)
13. Compteur horaire - derrière le filtre, sur le côté de l'étiquette du panneau des indicateurs (côté droit)

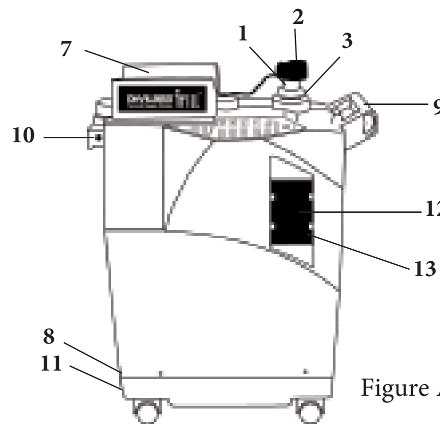


Figure A

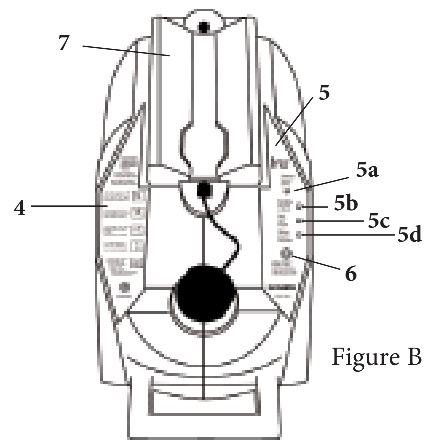


Figure B

BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL ET RÉGULATEUR (FIGURE C)

1. Sélecteur rotatif
2. Raccord du mamelon
3. Date du test hydrostatique - Contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples informations.
4. Raccord de la canule

ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE

1. Filtre(s) à air ....535D-605 (6 filtres)
2. Fusible de l'alimentation principale 535I-610
3. Bouteille d'oxygène iFill ....Se reporter au Tableau de Bouteille

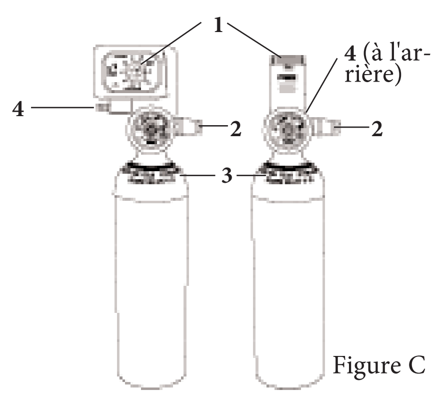


Figure C

Bouteille iFill de la gamme PD1000A, dotée d'un régulateur intégré PulseDose

Bouteille iFill de la gamme 535-CF, dotée d'un régulateur de débit continu

PRÉPARATION

REMARQUE– *Avant d'utiliser le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss pour la première fois, placez-le où vous voulez.*

CHOISIR L'EMPLACEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

Le générateur d'oxygène personnel doit se trouver à au moins 15 cm (6 pouces) des murs, rideaux ou meubles pour garantir un débit d'air suffisant.

Ne placez jamais l'appareil à côté du chauffage, des radiateurs ou des bouches de chaleur. Votre générateur d'oxygène personnel doit toujours se trouver à au moins 1,6 m (5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme ouverte.

Ne l'utilisez jamais dans un placard fermé.

N'utilisez jamais l'appareil dans un endroit où l'air peut contenir du monoxyde de carbone car cela pourrait réduire sa durée de vie (par ex. à proximité d'un moteur à essence, d'une chaudière ou d'un radiateur).

TRANSPORT DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS

⚠ AVERTISSEMENT

Ne transportez jamais le générateur d'oxygène personnel équipé d'une bouteille branchée ou entreposée, car vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

ATTENTION– Lorsque vous transportez le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss, faites attention à ne pas le cogner ou cogner les connecteurs. Si cela se produisait, il pourrait s'endommager.

Il existe trois (3) façons de transporter le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss en toute sécurité (Figure 1):

1. Tirez ou poussez l'appareil à roulettes à l'aide de la poignée avant. Déplacez-vous en ligne droite afin que l'appareil ne se renverse pas. Arrêtez-vous complètement avant de changer de direction.
2. Portez l'appareil en le soulevant par les poignées avant et arrière en même temps.
3. Soulevez l'appareil en agrippant la poignée avant et en plaçant l'autre main dans le renforcement situé sous la partie arrière du socle.

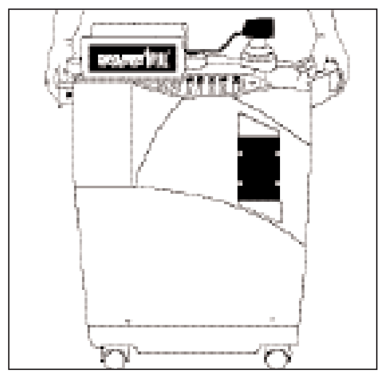


Figure 1

LISTE DE VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS

REMARQUE– *À chaque fois que vous utilisez le générateur d'oxygène pour remplir une bouteille, effectuez la procédure suivante :*

1. Vérifiez la date du test hydrostatique – **Figure C. 3** - Les bouteilles en aluminium doivent être testées tous les cinq (5) ans. Contactez votre prestataire de produits de soins à domicile ou le fabricant de la bouteille pour de plus amples détails à ce sujet.

REMARQUE– *Ne remplissez pas les bouteilles d'oxygène qui n'ont pas été testées durant les cinq (5) dernières années. Contactez votre fournisseur Sunrise pour obtenir des bouteilles de rechange.*

2. Avant de remplir la bouteille d'oxygène iFill, examinez sa partie externe en suivant les consignes ci-dessous.

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez UNIQUEMENT des bouteilles équipées d'un raccord de remplissage de générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.

Toutes les bouteilles doivent être vérifiées avant d'essayer de les remplir. Le non-respect de cette consigne peut causer des blessures ou des dommages matériels.

INSPECTION EXTERNE DE LA BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL

1. Vérifiez que la partie externe de la bouteille n'a pas :

a) De bosses ou de creux
b) De brûlure d'arc électrique
c). D'huile ou de graisse
d). D'autres dommages rendant l'utilisation de la bouteille impossible ou dangereuse.

2. Examinez la bouteille pour voir si elle a été endommagée par la chaleur ou par le feu. Si c'est le cas, la peinture sera éventuellement carbonisée, elle aura des cloques ou sera recouverte d'un revêtement protecteur ou d'un indicateur de sensibilité thermique Si vous remarquez que la bouteille a subi des dommages thermiques, remplacez-la.
3. Inspectez le raccord de remplissage d'oxygène:
   a) Débris, huile ou graisse
   b) Des dommages importants
   c). Des signes de corrosion à l'intérieur de la valve
   d). Des dommages excessifs dus à la chaleur ou à un incendie.

   Si vous découvrez les problèmes suivants, appelez votre fournisseur de produits de soins à domicile.

FONCTIONNEMENT

BRANCHEMENT DE LA BOUTEILLE IFILL SUR LE GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DE DEVILBISS

⚠ DANGER

Danger d'incendie. Ne pas lubrifier. Le régulateur ou le raccord de robinet de bouteille ne doivent jamais être en contact avec de la graisse ou de l'huile. Ces solutions peuvent s'avérer inflammables et provoquer des brûlures.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. N'utilisez JAMAIS d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Ne laisser jamais tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez toujours les bouteilles d'oxygène à deux (2) mains. Dans le cas contraire, vous pourriez vous blesser ou endommager le matériel.

REMARQUE– *Consultez les sections DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION de ce manuel.*

1. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise murale.
2. Réglez le sélecteur rotatif de la bouteille sur « OFF ».
3. Retirez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène.
4. Placez la bouteille sur le berceau en alignant le raccord de mamelon de la bouteille d'oxygène sur le raccord de remplissage. Appuyez sur la bouteille jusqu'à ce que vous entendiez un déclic indiquant qu'elle est enclenchée (Figure 2). ***REMARQUE***– *Pour soutenir les bouteilles d'oxygène M4 ou M6 plus petites, placez l'adaptateur de bouteille/capuchon du raccord de remplissage dans le berceau. Les bouteilles d'oxygène ML6, C, D ou E plus grandes n'ont pas besoin de l'adaptateur de bouteille/capuchon de raccord de remplissage pour tenir, et ce dernier peut donc pendre sur le côté.*

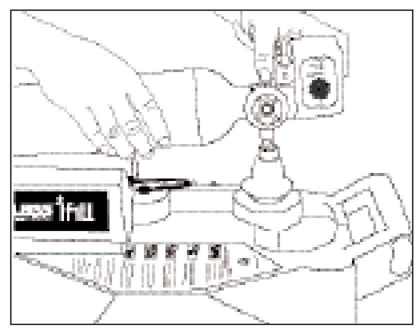


Figure 2

REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL

REMARQUE– *N'utilisez pas la bouteille durant le remplissage.*

REMARQUE– *Consultez les sections DANGERS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX AINSI QUE CONSIGNES DE MANIPULATION de ce manuel.*

1. Vérifiez que le générateur d'oxygène personnel est bien branché.
2. Vérifiez que la bouteille est bien connectée au générateur d'oxygène. Consultez la section *Branchement de la bouteille iFill sur le générateur d'oxygène personnel iFill de DeVilbiss.*
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du panneau de commande (Figure 3).
4. La séquence d'événements suivants doit alors se dérouler :
   a. L'indicateur (vert) de REMPLISSAGE s'allume lorsque la bouteille est en train de se remplir (consultez la section *Durées de remplissage de la bouteille d'oxygène iFill*).
   b. Le voyant (vert) PLEIN s'allume lorsque que la bouteille est pleine. Retirez la *bouteille d'oxygène iFill.*

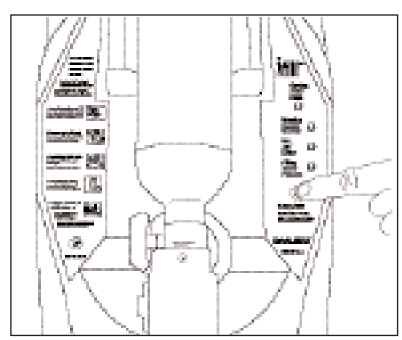


Figure 3

REMARQUE– *Si le voyant d'entretien (ROUGE) s'allume et que l'alarme sonore retentit, consultez la section DÉPANNAGE de ce manuel.*

EXPLICATION DES VOYANTS INDICATEURS

COULEUR DU VOYANT LUMINEUX	ÉTAT DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE	CONSÉQUENCE
Aucune	Le générateur d'oxygène est débranché.	Aucune
En mode de veille (vert)	Le générateur d'oxygène est prêt à commencer à remplir les bouteilles.	Le remplissage de bouteille n'a pas commencé
Remplissage en cours (vert)	Le générateur d'oxygène est sous tension et la bouteille est en train de se remplir.	La bouteille est en train de se remplir
Plein (vert)	La bouteille est pleine.	Retirez la bouteille
Alarme sonore et d'entretien (rouge)	Le générateur d'oxygène est sous tension mais la bouteille ne se remplit pas à cause d'une défaillance interne.	Contactez votre fournisseur Sunrise Medical

RETRAIT DE LA BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL

⚠ AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais les raccords du générateur d'oxygène personnel. Ne lubrifiez jamais les raccords. N'utilisez jamais d'outils pour brancher ou débrancher la bouteille et le générateur d'oxygène. Une telle pratique pourrait causer des blessures ou des dommages matériels.

Manipulez toujours la bouteille d'oxygène avec soin lorsque vous la remplacez. Les bouteilles d'oxygène pleines sont sous pression et peuvent se transformer en projectile si elle tombent ou ne sont pas manipulées correctement.

REMARQUE– *Consultez les sections Dangers et avertissements généraux ainsi que Consignes de manipulation de ce manuel.*

1. Retirez la bouteille pleine en appuyant sur le collier d'orifice de remplissage situé sous le raccord de mamelon de la bouteille, tout en stabilisant cette dernière avec l'autre main (Figure 4).
2. Soulevez la bouteille pour la déconnecter du raccord de remplissage d'oxygène. Le voyant vert de mode de veille s'allume au bout de quelques secondes.
3. **Pendant quelques secondes après que la bouteille ait été retirée, de l'oxygène s'échappe du raccord de remplissage en faisant éventuellement du bruit (pop). C'est tout à fait normal.**
4. Effectuez une (1) des procédures suivantes :
   A. Le cas échéant, remplissez une autre bouteille d'oxygène. Consultez la *Liste de vérification du fonctionnement du générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss.*
   B. Placez le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène sur ce dernier.

REMARQUE– *Le capuchon du raccord de remplissage d'oxygène doit toujours être installé lorsque les bouteilles ne sont pas remplies.*

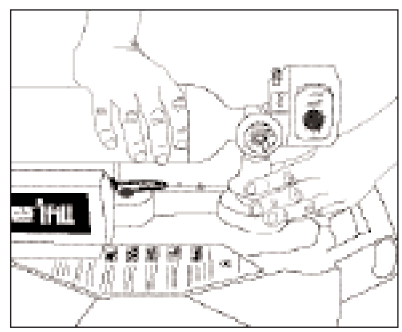


Figure 4

RÉGLAGES ADÉQUATS DU SÉLECTEUR ROTATIF DE LA BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL

1. Fixez la canule nasale au raccord de canule de la bouteille d'oxygène iFill.
2. Réglez le sélecteur rotatif sur L/min. comme cela a été prescrit par votre docteur.

⚠ AVERTISSEMENT

La modification du réglage L/min affecte la dose d'oxygène fournie, et nous vous conseillons de NE JAMAIS le modifier à moins que votre docteur ne vous le demande.

3. Pour arrêter le débit d'oxygène, faites tourner le sélecteur rotatif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il soit sur « OFF ».

DÉPANNAGE

Le tableau de dépannage suivant vous aidera à analyser et à réparer les pannes mineures du système. Si les procédures suggérées ne fonctionnent pas, contactez votre fournisseur de produits de soins à domicile Sunrise Medical/DeVilbiss N'essayez jamais d'effectuer d'autres types d'entretien.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter de vous électrocuter, ne retirez jamais le boîtier de l'appareil. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien Sunrise Medical/DeVilbiss.

GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS

PROBLÈME	SOLUTION
Aucun voyant n'est allumé.	1. Vérifiez que le cordon d'alimentation du générateur d'oxygène personnel est correctement branché dans la prise murale. 2. Vérifiez que le fusible du module d'entrée de l'alimentation principale n'est pas ouvert. 3. S'il n'y a toujours pas de voyant lumineux, contactez votre fournisseur Sunrise Medical/DeVilbiss
Le voyant rouge est allumé.	1. Vérifiez que la bouteille d'oxygène iFill est bien connectée. 2. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur Sunrise Medical/DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer. 3. Si le voyant rouge s'allume durant la procédure de remplissage, vérifiez que la bouteille est correctement connectée. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille est sur « OFF ». Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour éteindre le voyant rouge puis appuyez à nouveau dessus pour relancer la procédure de remplissage de la bouteille. Si le voyant rouge est toujours allumé, contactez votre fournisseur Sunrise Medical/DeVilbiss pour qu'il vienne le réparer.
Durée de remplissage excessive OU le voyant de remplissage vert reste allumé.	1. Vérifiez que le sélecteur rotatif de la bouteille d'oxygène iFill est bien sur « OFF ». 2. Vérifiez le tableau Durées de remplissage typiques de la bouteille d'oxygène. 3. Vérifiez que la bouteille est correctement branchée : Pour cela, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour repasser en mode de veille. Retirez la bouteille et réinstallez-la. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour commencer à remplir la bouteille. 4. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur Sunrise/DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

BOUTEILLE/RÉGULATEUR D'OXYGÈNE IFILL

PROBLÈME	SOLUTION
La bouteille d'oxygène iFill émet un sifflement.	1. Réglez le sélecteur rotatif sur OFF. 2. Si le sifflement continue, appelez votre fournisseur Sunrise Medical/DeVilbiss.
La bouteille d'oxygène iFill est sous tension mais ne fournit pas d'oxygène.	1. Remplissez à nouveau la bouteille. 2. Vérifiez que la tube de canule est droite et non pincée. Si elle est endommagée, remplacez-la. 3. Appelez votre fournisseur Sunrise Medical/DeVilbiss pour qu'il vienne réparer l'appareil.

QUESTIONS-RÉPONSES TYPES

Q. ***Pourquoi mon générateur iFill fait-il un bruit (pop) lorsque je retire la bouteille ?***

A. Ce bruit provient du relâchement de la pression du système, pour que vous puissiez installer plus facilement la bouteille suivante.

Q. ***Pourquoi le coupleur doit-il être nettoyé uniquement lorsque c'est nécessaire, avec un chiffon propre, sec et non pelucheux ?***

A. Les solutions de nettoyage peuvent s'avérer inflammables et/ou peuvent contaminer la bouteille.

Q. ***Pourquoi mes anciennes bouteilles ne sont-elles pas compatibles avec le générateur iFill ?***

A. Comme l'exige la FDA, le générateur d'oxygène iFill est équipé d'une connexion exclusive, compatible uniquement avec certaines bouteilles.

NETTOYAGE/ENTRETIEN

FILTRES DU GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS

ATTENTION – N'utilisez jamais le générateur d'oxygène personnel sans avoir installé les filtres adéquats.

REMARQUE*– Le générateur d'oxygène personnel iFill DeVilbiss est équipé de deux (2) filtres, un de chaque côté du boîtier (Figure A).*

REMARQUE*– Effectuez cette procédure au moins UNE FOIS PAR SEMAINE.*

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Retirez les filtres.
3. Nettoyez les filtres à l'aide d'un aspirateur ou lavez-les à l'eau chaude savonneuse puis rincez-les soigneusement.
4. Séchez soigneusement les filtres avant de les réinstaller.

BOÎTIER EXTERNE

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution. Débranchez le générateur d'oxygène personnel lorsque vous le nettoyez. N'enlevez pas le boîtier du générateur. Ce dernier ne peut être retiré que par un technicien Sunrise Medical/DeVilbiss. N'appliquez jamais directement du liquide sur le boîtier et n'utilisez jamais de solvant ou de détachant à base de pétrole.

1. Nettoyez l'extérieur du boîtier à l'aide d'un chiffon humide ou d'une éponge trempée dans un nettoyant domestique doux et séchez-le avec un chiffon.
2. Le cas échéant, essuyez le coupleur avec un chiffon propre, sec et sans peluche.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

GÉNÉRATEUR D'OXYGÈNE PERSONNEL IFILL DEVILBISS

Température de fonctionnement : ....41º à 95ºF (5º à 35ºC)
Plage d'humidité de fonctionnement : ....15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Altitude de fonctionnement : ....0 à 6,562 pieds (0 à 2,000 mètres)
Plage de températures d'entreposage : ....-40ºF to +140ºF (-40ºC to +60ºC)
Plage d'humidité d'entreposage : ....10 % à 95 % (sans condensation)
Caractéristiques électriques : ....230V~ 50Hz 2,0 Amps; 220V~ 60Hz 2,7 Amps
Plage de tension de fonctionnement : ....187 – 264V~ 50/60Hz
Gamme des puissances : ....400 Watts en moyenne
Pureté de l'oxygène : ....93% O2 ± 3%
Dimensions : (y compris les roulettes) sans bouteille ......12,25 po L x 28,5 po H x 22,5 po P (31,1 cm x 72,4 cm x 57,4 cm)
Poids : ....66 lb (30 kg)
Poids d'expédition : ....76 lb (34,5 kg)
Cet appareil est classé comme appareil non protégé (matériel ordinaire)
conformément à la norme EN60601.1 ....IPX0
Autorisations (50Hz uniquement) E euN60601-1 ....TUV

DURÉES DE REMPLISSAGE TYPIQUES DE LA BOUTEILLE D'OXYGÈNE IFILL

REMARQUE– *Toutes les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction de l'altitude et des conditions environnementales.*

Les durées de remplissage typiques d'une bouteille de vide à 2 000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) sont les suivants :

M4 (0.7L) ...... 60 Minutes
M6 (1.0L) ...... 75 Minutes
ML6 (1.2L) ..... 90 Minutes
C (1.8L) ...... 130 Minutes
D (2.9L) ...... 215 Minutes
E (4.7L) ...... 350 Minutes

REMARQUE- *Une dégradation de la performance de l'appareil peut se produire si ce dernier est utilisé en dehors des paramètres de fonctionnement spécifiés.*

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant:	Sunrise Medical Respiratory Products Division
Adresse:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125 USA
Nature du produit:	Générateur d'oxygène Personnel iFill™ DeVilbiss®
Type, Modèle:	Série 535I Concentrateur d'Oxygène

Par la présente, nous déclarons que le produit cité ci-dessus est conforme à la directive de Communauté Européenne 93/42/EEC et aux normes suivantes:

Classe:	IIa, Rule 9
Normes de qualité appliquées:	ISO13485:2003
Notification de l'organisme:	TÜV NORD
MDD:	Annexe II de appliquée
Normes de sécurité appliquées:	EN60601-1:1990+A1+A2+A13
Respect EMC de:	EN 60601-1-2:2001
Personne-ressource en Europe:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ENGLAND 44-138-444-6688

CE 0044

®Déposé au Bureau fédéral des brevets et des marques déposées aux États-Unis et dans d'autres pays.

IEC-SYMBOLE

Achtung, Gebrauchsanweisung lesen

Schutzklasse BF

Wechselstrom

Schutzisoliert

Gefahr des elektrischen Schocks. Nicht öffnen

Gefahr – Rauchen verboten

Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Komponenten, die gemäß EC-Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) der Wiederverwertung zugeführt werden müssen.

WICHTIGE SICHERHEITSMAßNAHMEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer grundsätzliche Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Vor der Verwendung die gesamte Bedienungsanleitung lesen. Wichtige Informationen werden folgendermaßen hervorgehoben:

GEFAHR Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen oder Tod nach sich ziehen können.

WARNUNG Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.

VORSICHT Informationen zur Vermeidung von Produktbeschädigungen.

HINWEIS Informationen, auf die Sie besonders achten sollten.

Wichtige Sicherheitsmaßnahmen finden sich überall in dieser Anleitung; beachten Sie besonders alle Sicherheitsinformationen.

VOR DER VERWENDUNG DIE GESAMTE ANLEITUNG LESEN.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

ALLGEMEINE GEFAHREN- UND WARNHINWEISE

Um die Sicherheit der Installation, des Zusammenbaus und des Betriebs zu gewährleisten, MÜSSEN Sie die folgenden Anweisungen beachten:

GEFAHR–RAUCHEN VERBOTEN

GEFAHR

- **GEFAHR-Gefahr des elektrischen Schocks. Nicht auseinander nehmen. Die DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation enthält keine Benutzer-wartbaren Teile. Wenn das Gerät gewartet werden muss, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical Fachhändler oder an ein autorisiertes Service Center.**
- **GEFAHR-Feuergefahr. Nicht schmieren. Achten Sie darauf, dass Öl oder Schmierfett von Ihren Händen oder anderen Quellen nicht mit dem Regler oder dem Ventilanschluss in Berührung kommt. Diese Lösungen sind u.U. entzündlich und können zu Verletzungen führen.**
- **GEFAHR-Halten Sie die Sauerstoff-Füllstation wenigstens 1,6 m (5')von heißen Zündquellen oder offenen Flammen entfernt. Halten Sie einen Abstand von mindestens 15 cm (6") zwischen dem Gerät und Wänden, Vorhängen oder anderen Objekten, die den ordnungsgemäßen Luftstrom in und aus Ihrer Sauerstoff-Füllstation beeinträchtigen könnten, ein. Die Sauerstoff-Füllstation ist so aufzustellen, dass Luftschadstoffe und Rauchgase vermieden werden.**
- **GEFAHR-Sauerstoff verursacht rasche Verbrennung. Rauchen ist nicht gestattet, wenn Ihre Sauerstoff-Füllstation in Betrieb ist oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person aufhalten, die sich einer Sauerstofftherapie unterzieht. Halten Sie die Sauerstoff-Füllstation wenigstens 1,6 m (5') von heißen Zündquellen oder offenen Flammen entfernt.**
- **GEFAHR-Kanüle nicht ablegen, während die Gasflasche Sauerstoff abgibt. Hohe Sauerstoffkonzentrationen können eine rasche Verbrennung verursachen.**

WARNUNG

- **Bevor Sie dieses Gerät installieren, zusammenbauen oder inbetriebnehmen, müssen Sie zunächst diese Bedienungsanleitung und das Etikett auf der Sauerstoffflasche sorgfältig durchlesen. Wenn Sie die Warnungen, die Vorsichtshinweise oder die Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sauerstofflieferanten oder ggf. an das technische Personal, bevor Sie das Gerät installieren oder inbetriebnehmen – andernfalls kann es u.U. zu Verletzungen oder Schäden kommen.**
- **Die Verwendung dieses Geräts ist auf Patienten beschränkt, die sich einer Sauerstofftherapie unterziehen. Sauerstoffflaschen dürfen NUR von Patienten unter Sauerstofftherapie verwendet werden und dürfen nicht an andere Personen ausgegeben wer-**

den, egal für welchen Zweck.
- **Verwenden Sie keine Teile, Zubehör oder Adapter, die nicht von Sunrise Medical zugelassen sind.**
- **Niemals die Luftöffnungen des Geräts blockieren oder es auf eine weiche Oberfläche, wie z.B. ein Bett oder eine Couch stellen, wodurch die Luftöffnungen blockiert werden könnten. Luftöffnungen von Fusseln, Haaren u.ä. freihalten.**
- **Wenn das Netzkabel oder der Stecker der Sauerstoff-Füllstation beschädigt sind, die Station nicht ordnungsgemäß arbeitet, das Gerät fallen gelassen oder beschädigt oder in Wasser eingetaucht wurde, darf es nicht benutzt werden und Sie müssen einen qualifizierten Techniker zur Überprüfung und eventuellen Reparatur heranziehen.**
- **Wenn eine Undichtigkeit an der Sauerstoffflasche festgestellt wird, darf diese nicht verwendet werden. Stellen Sie den Drehwahlschalter am Regler auf die Position „Off". Wenn das Leck anhält, bringen Sie die Sauerstoffflasche ins Freie und benachrichtigen Sie Ihren Atemtherapeuten oder Ihren medizinischen Fachhändler.**
- **Die Sauerstoff-Füllstation ist mit einem Überdruckventil ausgerüstet, um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten. Die Aktivierung dieser Sicherheitsvorrichtung wird von einem extrem lauten Geräusch begleitet. Wenn dieses Geräusch auftritt, müssen Sie das Gerät abschalten und Ihren Atemtherapeuten oder medizinischen Fachhändler benachrichtigen.**
- **Bevor Sie die Sauerstoff-Füllstation bewegen oder an einer andern Stelle neu aufbauen, müssen Sie stets das Netzkabel vom Netz trennen. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen kommen.**
- **Kinder müssen in der Nähe der Sauerstoff-Füllstation immer beaufsichtigt werden. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen kommen.**
- **Unsachgemäße Verwendung des Netzkabels und des Steckers kann zu Verbrennungen, Feuer oder Gefahr eines elektrischen Schocks führen. Bei beschädigtem Netzkabel darf das Gerät nicht verwendet werden.**
- **Zur Gewährung Ihrer Sicherheit muss die Sauerstoffflasche gemäß der Verschreibung durch Ihren Arzt verwendet werden.**
- **Unter gewissen Umständen kann Sauerstofftherapie gefährlich sein. Vor Beginn einer Sauerstofftherapie sollten Sie einen Arzt zu Rate ziehen.**

⚠ WARNUNG - WARNHINWEISE ZUR HANDHABUNG

- **Die Handhabung und Füllung einer Sauerstoffflasche muss unter Anwendung größter Sorgfalt erfolgen. Volle Sauerstoffflaschen stehen unter Druck und können sich, falls fallengelassen oder anderweitig falsch gehandhabt, wie ein Projektil verhalten.**
- **Die Sauerstoff-Füllstation darf niemals mit einer angeschlossenen Gasflasche transportiert werden. Andernfalls können Verletzungen oder Beschädigungen resultieren.**

VORSICHTSHINWEISE UND HINWEISE

VORSICHT– Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

VORSICHT– Dieses Zweistufen-CPAP-Gerät darf nicht in die Nähe anderer Geräte oder Vorrichtungen gebracht werden, die elektromagnetische Feldererzeugen oder anziehen. Wird das Gerät in elektromagnetische Felder größer als 10 V/m gebracht, so kann die Funktionsweise des Gerätsbeeinträchtigt werden. Beispiele solcher Geräte sind Defibrillatoren, Diathermia-Geräte, Handys, CB-Funkgeräte, ferngesteuerteSpielzeuge, Mikrowellenherde usw.

HINWEIS– *Nicht an eine Steckdose anschließen, die von einem Wandschalter kontrolliert wird. Es sollten keine anderen Geräte in die Wandsteckdose eingestöpselt werden.*

HINWEIS– *Der Stecker der DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation besitzt Kontaktstifte mit unterschiedlichen Breiten. Um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu reduzieren, passt dieser Stecker nur in einer Orientierung in die Steckdose. Diese Sicherheitsvorrichtung darf nicht umgangen werden.*

HINWEIS– *Sunrise Medical empfiehlt, dem Patienten nach dem Aufbau der Sauerstoff-Füllstation eine volle Sauerstoffflasche zu überlassen.*

CHECKLISTE FÜR DEN SAUERSTOFFLIEFERANTEN

Bevor Sie einem Benutzer eine DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation überlassen, MUSS die folgende Checkliste vervollständigt werden:

1. Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Bei Anzeichen von Beschädigung nicht verwenden. Benachrichtigen Sie Sunrise Medical zwecks weiterer Anweisungen.
2. Vergewissern Sie sich, das die Druckprüfung der Sauerstoffflasche noch nicht abgelaufen ist.
3. Unterweisen Sie den Benutzer im sicheren Betrieb der Sauerstoff-Füllstation und besprechen Sie ALLE Warnhinweise mit ihm.
4. Händigen Sie dem Benutzer eine Kopie dieser Bedienungsanleitung aus.

HINWEIS– *Sunrise Medical empfiehlt, dem Patienten nach dem Aufbau der Sauerstoff-Füllstation eine volle Sauerstoffflasche zu überlassen und den Patienten anzuweisen, immer eine volle Sauerstoffflasche vorrätig zu halten.*

EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung soll Sie mit Ihrer DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation vertraut machen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Informationen in dieser Anleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Sauerstoff-Füllstation inbetriebnehmen. Wichtige Sicherheitsmaßnahmen finden sich überall in dieser Anleitung; beachten Sie besonders alle Sicherheitsinformationen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler. ***HINWEIS***– *Wenn in dieser Anleitung von einer Gasflasche gesprochen wird, bezieht sich dies immer auf eine Sauerstoffflasche.*

VERWENDUNGSZWECK

Die Sauerstoff-Füllstation, Modell 535I, dient dazu, Sauerstoff unter Druck für die Befüllung von Sauerstoffflaschen zur Verwendung durch ambulante Patienten zu liefern. Das Gerät liefert Sauerstoff der Konzentration 93 % (± 3 %). Das Gerät kann zuhause, in Altenheimen, Krankenhäusern usw. eingesetzt werden.

WICHTIGE TEILE

DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION (ABBILDUNGEN A UND B)

1. Sauerstoff-Füllanschluss (in der Anleitung als Füllanschluss bezeichnet)
2. Sauerstoff-Füllanschluss-Abdeckung/Gasflaschenadapter (in der Anleitung als Füllanschluss-Abdeckung oder Gasflaschenadapter bezeichnet)
3. Sauerstoff-Füllanschluss-Ring (in der Anleitung als Füllanschluss-Ring bezeichnet)
4. Anleitung
5. Anzeigelampen
   a. LED Wartung erforderlich (Rot)
   b. Licht Standby (Grün)
   c. Licht Voll (Grün)
   d. LED Wird gefüllt (Grün)
6. Start/Stopp-Schalter
7. Flaschenauflage
8. Abgesicherter Netzeingang
9. Vorderer Handgriff
10. Hinterer Handgriff
11. Aussparung für Tragegriff
12. Luftfilter (2 – ein Filter auf jeder Seite)
13. Stundenzähler - hinter dem Filter auf der Seite mit den Anzeigelampen (rechte Seite)

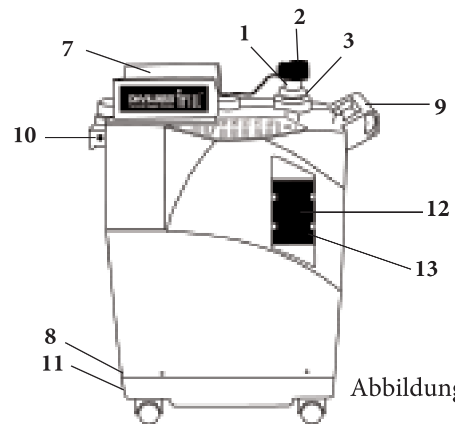


Abbildung A

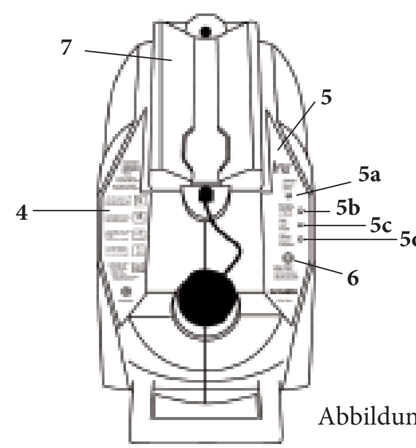


Abbildung B

IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE UND REGLER (ABBILDUNG C)

1. Drehwahlschalter
2. Nippelanschluss
3. Datum der Druckprüfung – Einzelheiten können Sie von Ihrem Atemtherapeuten oder dem Hersteller der Sauerstoffflasche erhalten.
4. Kanülenstutzen

ZUBEHÖR/ERSATZTEILE

1. Luftfilter .... 535D-605 (6 Filter)
2. Netzsicherung 535I-610
3. iFill-Sauerstoffflasche .... Überprüfen Sie Tabelle-Sauerstoffflasche

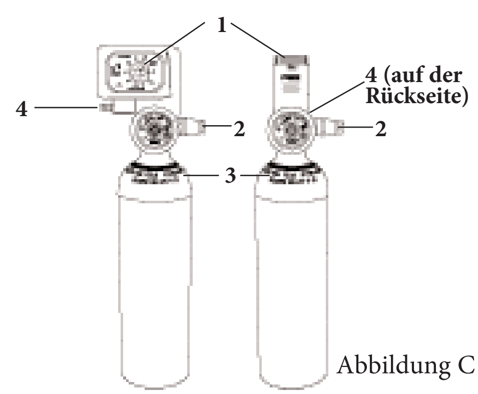


Abbildung C

Sauerstoffflasche der Serie PD1000A iFill mit integrierter PulseDose-Sparvorrichtung

Sauerstoffflasche der Serie 535-CF iFill mit Continuous-Flow-Regler

EINRICHTUNG

HINWEIS– *Stellen Sie die DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation vor der ersten Inbetriebnahme am gewünschten Ort auf.*

WAHL EINES AUFSTELLPLATZES

⚠ WARNUNG

Um eine ausreichende Luftströmung zu gewährleisten muss die Sauerstoff-Füllstation wenigstens 15 cm (6") von Wänden, Vorhängen und Möbeln entfernt aufgestellt werden.

Stellen Sie die Sauerstoff-Füllstation nicht neben Heizgeräten, Heizkörpern oder Heißluftöffnungen auf. Halten Sie die Sauerstoff-Füllstation wenigstens 1,6m (5') von heißen Zündquellen oder offenen Flammen entfernt.

Nicht in einem Schrank verwenden.

Nicht an einem Ort verwenden, an dem die Luft mit Kohlenmonoxid verunreinigt werden kann, da dies die Lebensdauer des Gerätes verkürzen kann (d.h. in der Nähe von laufenden Benzinmotoren, Öfen oder Heizungen).

TRANSPORT DER DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

⚠ WARNUNG

Die Sauerstoff-Füllstation darf niemals mit einer angeschlossenen oder auf ihr befindlichen Sauerstoffflasche transportiert werden; andernfalls können Verletzungen oder Beschädigungen resultieren.

VORSICHT– Beim Transport der DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation ist darauf zu achten, dass das Gerät und die Anschlüsse nicht mit Hindernissen kollidieren. Andernfalls könnte es zu Schäden an der Sauerstoff-Füllstation kommen.

Es gibt drei (3) verschiedene Möglichkeiten, um die DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation sicher zu transportieren (Abbildung 1):

1. Ziehen oder drücken Sie das Gerät auf seinen Laufrollen mit Hilfe des vorderen Handgriffs. Bewegen Sie sich dabei in einer geradlinigen Richtung vom vorne nach hinten, um das seitliche Umkippen des Geräts zu verhindern. Halten Sie das Gerät an, wenn Sie die Richtung ändern möchten.
2. Tragen Sie das Gerät, wobei der vordere und der hintere Handgriff gleichzeitig verwendet werden.
3. Tragen Sie das Gerät unter Verwendung des vorderes Griffs und der Aussparung unter der Rückseite des Bodens.

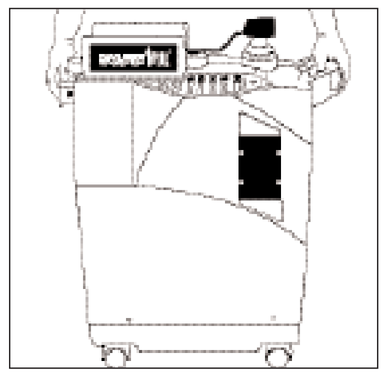


Abbildung 1

CHECKLISTE ZUM BETRIEB DER DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

HINWEIS– *Bei jeder Befüllung einer Sauerstoffflasche mit Hilfe der Sauerstoff-Füllstation sind folgende Schritte zu vervollständigen:*

1. Überprüfen Sie das Datum der Druckprüfung **(siehe Abbildung C, 3**) – Sauerstoffflaschen aus Aluminium müssen alle fünf (5) Jahre geprüft werden. Einzelheiten können Sie von Ihrem Atemtherapeuten oder dem Hersteller der Sauerstoffflasche erhalten.

HINWEIS– *Sauerstoffflaschen, die in den letzten fünf (5) Jahren nicht geprüft wurden, dürfen nicht gefüllt werden. Wenden Sie sich für Austauschteile an Ihren Fachhändler.*

2. Führen Sie die Vorfüllinspektion der Sauerstoffflasche durch, indem Sie die unten beschriebene äußerliche Prüfung der iFill-Sauerstoffflasche vornehmen.

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie NUR Sauerstoffflaschen mit einem Füllanschluss für die DeVilbiss iFll Sauerstoff-Füllstation.

Alle Gasflaschen müssen vor der Befüllung inspiziert werden – andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden kommen.

ÄUßERLICHE UNTERSUCHUNG DER IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE

1. Untersuchen Sie die Außenseite der Gasflasche in Bezug auf die folgenden Zustände und tauschen Sie die Zylinder bei deren Vorliegen aus:
   a) Dellen oder Beulen
   b) Zündstellen
   c) Öl oder Schmierfett
   d) Andere Anzeichen von Beschädigungen, die eine Gasflasche zur Verwendung ungeeignet

oder nicht sicher erscheinen lassen.

2. Untersuchen Sie die Flasche auf Anzeichen von Feuer- oder Wärmeschäden. Dazu gehören u.a. Verkohlung oder Blasenbildung des Lacks oder anderer Schutzbezüge oder die Aktivierung von wärmeempfindlichen Indikatoren. Bei Vorliegen von Feuer- oder Wärmeschäden ist die Gasflasche auszutauschen.
3. Inspizieren Sie den Sauerstoff-Füllanschluss in Bezug auf folgende Zustände:
   a) Schmutz, Öl oder Schmierfett
   b) Sichtbare Anzeichen von Beschädigung
   c) Anzeichen von Korrosion im Innern des Ventils
   d) Anzeichen von übermäßiger Wärmeeinwirkung oder Feuerschäden

Beim Vorliegen dieser Schäden darf die Sauerstoffflasche nicht verwendet werden; benachrichtigen Sie Ihren Atemtherapeuten.

BETRIEB

ANSCHLUSS DER IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE AN DIE DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

⚠ GEFAHR

Feuergefahr. Nicht schmieren. Achten Sie darauf, dass Öl oder Schmierfett von Ihren Händen oder anderen Quellen nicht mit dem Regler oder dem Ventilanschluss in Berührung kommt. Diese Lösungen sind u.U. entzündlich und können zu Verletzungen führen.

⚠ WARNUNG

Die Anschlüsse an der Sauerstoff-Füllstation dürfen NICHT modifiziert werden. Verwenden Sie keinerlei Werkzeuge zum Anschluss oder zur Trennung von Sauerstoffflasche und Sauerstoff-Füllstation.
Andernfalls können ernste Verletzungen oder Beschädigungen resultieren.

Sauerstoffflaschen nicht fallen lassen. Benutzen Sie zur Handhabung und zum Transport von Sauerstoffflaschen immer beide Hände. Andernfalls können ernste Verletzungen oder Beschädigungen resultieren.

HINWEIS– *Nehmen Sie Bezug auf die Allgemeinen Gefahren- und Warnhinweise und auf die Warnhinweise zur Handhabung in dieser Anleitung.*

1. Verbinden Sie das Netzkabel mit der Wandsteckdose.
2. Stellen Sie den Drehwahlschalter auf der Gasflasche auf die Position „Off".
3. Entfernen Sie die Abdeckung des Sauerstoff-Füllanschlusses vom Füllanschluss.
4. Positionieren Sie die Gasflasche über der Flaschenauflage, so dass der Nippelanschluss der Sauerstoffflasche und der Füllanschluss aufeinander ausgerichtet sind. Drücken Sie auf die Gasflasche bis sie hörbar einrastet (Abbildung 2.) ***HINWEIS***—*Bei Verwendung der kleineren Gasflaschen der Größen M4 und M6 muss die Abdeckung des Sauerstoff-Füllanschlusses/Gasflaschenadapter zur Unterstützung der Gasflasche in die Flaschenauflage gelegt werden. Bei Verwendung der größeren Gasflaschen der Größen ML6, C, D oder E ist der Sauerstoff-Füllanschluss/Gasflaschenadapter nicht erforderlich und kann zur Seite überhängen.*

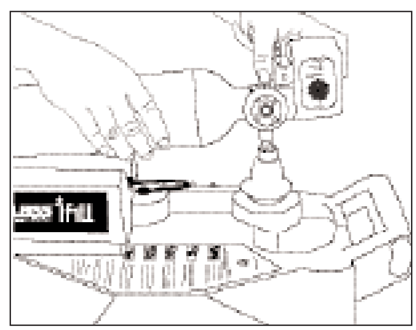


Abbildung 2

FÜLLEN DER IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE

HINWEIS– *Gasflasche während des Füllens nicht benutzen.*

HINWEIS– *Nehmen Sie Bezug auf die Allgemeinen Gefahren- und Warnhinweise und auf die Warnhinweise zur Handhabung in dieser Anleitung.*

1. Achten sie darauf, dass die Sauerstoff-Füllstation eingestöpselt ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Gasflasche fest mit der Sauerstoff-Füllstation verbunden ist. Siehe Abschnitt *Anschluss der iFill-Sauerstoffflasche an die DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation.*
3. Drücken Sie den Start/Stopp-Schalter auf dem Bedienfeld (Abbildung 3).
4. Die folgenden Ereignisse sollten sich abspielen:
   a. Das grüne Licht WIRD GEFÜLLT leuchtet, während die Gasflasche gefüllt wird (siehe *Füllzeiten für iFill-Sauerstoffflaschen*).
   b. Das grüne Licht VOLL leuchtet, wenn die Gasflasche voll ist. Gehen Sie auf den Abschnitt *Abnehmen der iFill-Sauerstoffflasche vor*.

HINWEIS– *Wenn das rote Licht WARTUNG ERFORDERLICH leuchtet und ein akustischer Alarm ertönt, gehen Sie auf den Abschnitt Fehlersuche in dieser Bedienungsanleitung vor.*

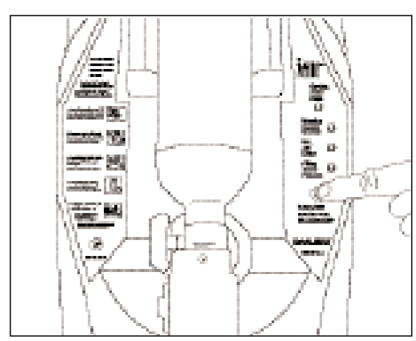


Abbildung 3

ERLÄUTERUNG DER ANZEIGELAMPEN

FARBE DER ANZEIGELAMPE	STATUS DER SAUERSTOFF-FÜLLSTATION	WIRKUNG
Keine	Sauerstoff-Füllstation ist nicht eingestöpselt.	Keine
Standby (Grün)	Sauerstoff-Füllstation ist zur Befüllung von Sauerstoffflaschen einsatzbereit.	Das Befüllen der Gasflasche hat noch nicht begonnen.
Wird gefüllt (Grün)	Die Sauerstoff-Füllstation ist eingeschaltet und die Gasflasche wird gefüllt.	Gasflasche wird gefüllt
Voll (Grün)	Gasflasche ist voll.	Gasflasche abnehmen.
Wartung (Rot) und akustischer Alarm	Die Sauerstoff-Füllstation ist eingeschaltet, aber die Gasflasche wird aufgrund einer internen Störung nicht gefüllt.	Sunrise Medical Fachhändler benachrichtigen.

ABNEHMEN DER IFILL-SAUERSTOFFLASCHE

⚠ WARNUNG

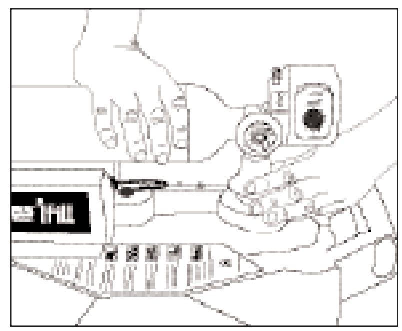
Die Anschlüsse an der Sauerstoff-Füllstation dürfen NICHT modifiziert werden. Die Anschlüsse dürfen niemals geschmiert werden. Verwenden Sie keinerlei Werkzeuge zum Anschluss oder zur Trennung von Sauerstoffflasche und Sauerstoff-Füllstation. Andernfalls können ernste Verletzungen und/oder Beschädigungen resultieren.

Die Handhabung und Füllung einer Sauerstoffflasche muss unter Anwendung größter Sorgfalt erfolgen. Volle Sauerstoffflaschen stehen unter Druck und können sich, falls fallengelassen oder anderweitig falsch gehandhabt, wie ein Projektil verhalten.

HINWEIS– *Nehmen Sie Bezug auf die ALLGEMEINEN GEFAHREN- UND WARNHINWEISE und auf die WARNHINWEISE ZUR HANDHABUNG in dieser Anleitung.*

1. Nehmen Sie die volle Sauerstoffflasche ab, indem Sie den Füllanschlussring unter dem Gasflaschennippelanschluss nach unten drücken, während Sie die Gasflasche mit der anderen Hand fest halten (Abbildung 4).
2. Heben Sie die Gasflasche an, um sie vom Sauerstoff-Füllanschluss abzunehmen. Nach einer kurzen Verzögerung leuchtet das grüne Standby-Licht.
3. **Nachdem die Gasflasche abgenommen worden ist, tritt kurzzeitig Sauerstoff aus dem Füllanschluss aus. Dies ist u.U. von einem Geräusch der ausströmenden Luft begleitet. Das ist normal.**
4. Führen Sie einen (1) der folgenden Schritte durch:
   A. Füllen Sie ein andere Sauerstoffflasche, falls gewünscht. Verwenden Sie die *Checkliste zum Betrieb der DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation*.
   B. Setzen Sie die Abdeckung des Sauerstoff-Füllanschlusses auf den Füllanschluss.

HINWEIS– *Die Abdeckung des Sauerstoff-Füllanschlusses sollte immer aufgesetzt werden, wenn keine Flaschen gefüllt werden.*


Abbildung 4

EINSTELLEN DES DREHWAHLSCHALTERS DER IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE AUF DIE VORGESCHRIEBENE EINSTELLUNG

1. Verbinden Sie die Nasenkanüle mit dem Kanülenstutzen der iFill-Sauerstoffflasche.
2. Stellen Sie den Drehwahlschalter auf die von Ihrem Arzt verschriebene Einstellung in L/min.

⚠ WARNUNG

Ändern der L/min-Einstellung auf dem Drehwahlschalter beeinflusst die abgegebene Sauerstoffmenge; die L/min.- Einstellung DARF NICHT geändert werden, es sei denn, Sie wurden von Ihrem Arzt entsprechend angewiesen.

3. Setzen Sie den Drehwahlschalter auf die Position „OFF“, um den Sauerstofffluss abzuschalten.

FEHLERSUCHE

Die folgende Fehlersuchtabelle soll Ihnen bei der Analyse und Korrektur kleinerer Systemstörungen behilflich sein. Wenn die empfohlenen Maßnahmen keine Abhilfe bringen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler. Unternehmen Sie bitte keine anderen Wartungsversuche.

⚠ WARNUNG

Um die Gefahr von elektrischem Schock zu verhindern, darf das Gehäuse nicht abgenommen werden. Es darf nur von qualifizierten Technikern von Sunrise Medical/DeVilbiss abgenommen werden.

DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

PROBLEM	LÖSUNG
Anzeigelampen leuchten nicht.	1. Überprüfen Sie, dass die Sauerstoff-Füllstation ordnungsgemäß an die Wandsteckdose angeschlossen ist. 2. Vergewissern Sie sich, dass die Sicherung im Netzeingangsmodul nicht offen ist. 3. Leuchten die Anzeigelampen jetzt immer noch nicht, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler.
Rote Lampe leuchtet.	1. Achten Sie darauf, dass die iFill-Sauerstoffflasche korrekt angeschlossen ist. 2. Drücken Sie auf den Start/Stopp-Schalter. Leuchtet das rote Licht weiterhin, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler. 3. Wenn das rote Licht während des Füllvorgangs aufleuchtet, überprüfen Sie, dass die Sauerstofflasche korrekt angeschlossen ist. Entfernen Sie die Gasflasche und installieren Sie sie erneut. Achten Sie darauf, dass der Drehwahlschalter auf der Gasflasche auf die Position „Off“ eingestellt ist. Drücken Sie den Start/Stopp-Schalter, um das rote Licht auszuschalten, und drücken Sie den Schalter erneut, um den Flaschenfüllvorgang wieder zu starten. Leuchtet das rote Licht während des Füllvorgangs erneut auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler.
Übermäßig lange Füllzeiten ODER das grüne Licht WIRD GEFÜLLT bleibt an.	1. Achten Sie darauf, dass der Drehwahlschalter an der iFill-Sauerstoffflasche auf die Position „OFF“ eingestellt ist. 2. Überprüfen Sie die Füllzeiten auf der Tabelle Typische Füllzeiten für Sauerstoffflaschen. 3. Überprüfen Sie, dass die Gasflasche korrekt angeschlossen ist: Drücken Sie auf den Start/Stopp-Schalter, um in den Zustand Standby zurückzugehen. Entfernen Sie die Gasflasche und installieren Sie sie erneut. Drücken Sie auf den Start/Stopp-Schalter, um mit dem Füllen der Gasflasche zu beginnen. 4. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler zwecks Service.

IFILL-SAUERSTOFFFLASCHE/REGLER

PROBLEM	LÖSUNG
Pfeifendes Geräusch aus der iFill-Sauerstoffflasche	1. Drehen Sie den Drehwahlschalter auf die Position „OFF“. 2. Hält das Pfeifgeräusch an, wenden Sie sich bitte an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler.
Die iFill-Sauerstoffflasche ist eingeschaltet, aber es wird kein Sauerstoff abgegeben.	1. Füllen Sie die Gasflasche auf. 2. Überprüfen Sie, dass die Kanülenschläuche gerade ausgerichtet und nicht abgequetscht ist. Bei Beschädigung Kanülenschläuche austauschen. 3. Wenden Sie sich an Ihren Sunrise Medical/DeVilbiss Fachhändler zwecks Service.

TYPISCHE FRAGEN UND ANTWORTEN

FRAGE: Warum macht das iFill-Gerät ein „Pop“-Geräusch, wenn ich die Gasflasche abnehme?

ANTWORT: Das „Pop“-Geräusch wird durch den entweichenden Überdruck verursacht, wodurch die Installation der nächsten Gasflasche erleichtert wird.

FRAGE: Warum darf das Verbindungsteil nur mit einem sauberen, trockenen, fusselfreien Tuch und nur bei Bedarf gereinigt werden?

ANTWORT: Reinigungslösungen sind u.U. entzündlich und/oder können die Gasflasche kontaminieren.

FRAGE: Warum kann ich meine alten Gasflaschen nicht mit dem iFill-Gerät verwenden?

ANTWORT: Das iFill-Gerät besitzt gemäß FDA-Auflage einen speziellen Anschluss und andere Gasflaschen sind deshalb nicht kompatibel.

REINIGUNG UND WARTUNG

FILTER FÜR DIE DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

VORSICHT– Die Sauerstoff-Füllstation darf ohne installierte Filter nicht betrieben werden.

HINWEIS*– Die DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation besitzt zwei (2) Filter, jeweils einen auf beiden Seiten des Gehäuses (ABBILDUNG A).*

HINWEIS*– Führen Sie dieses Verfahren wenigstens EINMAL WÖCHENTLICH durch.*

1. Ziehen Sie das Netzkabel der Sauerstoff-Füllstation aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie die Filter.
3. Reinigen Sie die Filter mit einem Staubsauger oder waschen Sie sie in warmem Seifenwasser und spülen Sie sie gründlich aus.
4. Lassen Sie die Filter vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

AUSSENGEHÄUSE

⚠ WARNUNG

Gefahr des elektrischen Schocks: Ziehen Sie zur Reinigung der DeVilbiss iFill Sauerstoff-Füllstation das Netzkabel aus der Steckdose. Entfernen Sie nicht das Gehäuse der Sauerstoff-Füllstation. Das Gehäuse darf nur von einem qualifizierten Techniker von Sunrise Medical/DeVilbiss abgenommen werden. Tragen Sie Flüssigkeiten nicht direkt auf das Gehäuse auf und verenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel auf Petroleumbasis.

1. Reinigen Sie das Gehäuseäußere mit einem Lappen oder Schwamm, der mit einem milden Haushaltsreiniger befeuchtet wurde und wischen Sie es trocken.
2. Reinigen Sie das Verbindungsteil nur bei Bedarf mit einem sauberen, trockenen fusselfreien Tuch.

SPEZIFIKATIONEN

DEVILBISS IFILL SAUERSTOFF-FÜLLSTATION

Betriebstemperatur: .... 5 °C bis 35 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit: .... 15 bis 95% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betriebshöhe über dem Meer: .... 0 bis 2000 Meter
Lagerungstemperatur: .... -40 °C bis +60 °C
Lagerungsfeuchtigkeit: .... 10 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Elektrische Nennleistung: .... 230 V~ 50 Hz 2,0 Amp; 220 V~ 60 Hz 2,7 Amp
Betriebsspannung: .... 187 – 264 V~ 50/60 Hz
Leistung: .... 360 Watt (durchschnittlich)
Sauerstoffreinheit: .... 93 % O2 ± 3 %
Abmessungen: (inkl. Laufrollen) ohne Gasflasche: .... 31,1 cm Breite x 72,4 cm Höhe x 57,15 cm Tiefe (12,25"W x 28,5"H x 22,5"D)
Gewicht: .... 30 kg (66 lbs)
Frachtgewicht: .... 34,5 kg (76 lbs)
Dieses Gerät ist als nicht-geschütztes Gerät gemäß EN60601-1 klassifiziert: IPX0
Genehmigungen (nur 50 Hz) EN60601-1: .... TUV

TYPISCHE FÜLLZEITEN FÜR IFILL-SAUERSTOFFFLASCHEN

HINWEIS– *Alle Füllzeiten sind nur ungefähre Füllzeiten und können je nach Höhe über dem Meer und Umgebungsbedingungen variieren.*

Typische Füllzeiten für Gasflaschen von leer auf 138 ± 13,8 bar (2.000 ± 200 psig) :

M4 (0.7L) ...... 60 Minuten
M6 (1.0L) ...... 75 Minuten
ML6 (1.2L) ..... 90 Minuten
C (1.8L) ...... 130 Minuten
D (2.9L) ...... 215 Minuten
E (4.7L) ...... 350 Minuten

HINWEIS– *Wenn das Gerät außerhalb der angegebenen Betriebsparameter betrieben wird, kann es zu Leistungsverlusten kommen.*

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Adresse: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Produkttyp: DeVilbiss® iFill™
Sauerstoff-Füllstation

Typ, Modell: 535 Serie Sauerstoffkonzentrator

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt den Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG entspricht, und bescheinigen folgendes:

Klasse: IIa, Vorschrift 9

Angewandte Qualitätssystem-Normen: ISO13485:2003

Benachrichtigte Körperschaft: TÜV NORD

MDD: Anhang II angewandt

Angewandte Sicherheitsnormen: EN60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC Entsprechung mit: EN 60601-1-2:2001

Autorisierter Vertreter: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

®Eingetragen beim dem U.S. Patent and Trademark Office sowie in anderenLändern.

SIMBOLI IEC

Attenzione, consultare la guida di istruzioni

Parte applicata tipo BF

Corrente CA

A doppio isolamento

Pericolo di scosse elettriche. Non aprire

Pericolo - Non fumare

Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2002/96/CE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

AVVERTENZE IMPORTANTI

Nell'impiego di dispositivi elettrici, specialmente in presenza di bambini, è sempre necessario adottare alcune misure di sicurezza basilari. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate come segue:

PERICOLO Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.

AVVERTENZA Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.

ATTENZIONE Informazioni per evitare danni al prodotto.

NOTA Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

Le avvertenze importanti sono riportate in tutta la guida; prestare particolare attenzione a tutte le informazioni di sicurezza.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

PERICOLI E AVVERTENZE GENERALI

Al fine di garantire che l'installazione, il montaggio e il funzionamento dell'erogatore personale di ossigeno avvengano in modo sicuro, RISPETTARE le istruzioni che seguono:

PERICOLO - VIETATO FUMARE

PERICOLO

- **PERICOLO-Scosse elettriche. Non smontare. L'erogatore di ossigeno personale iFill DeVilbiss non contiene componenti riparabili dall'utente. Se sono necessarie riparazioni, contattare il fornitore Sunrise Medical o un centro di manutenzione autorizzato.**
- **PERICOLO-Infiammabile Non lubrificare. Evitare di mettere in contatto grasso o olio presente sulle mani o proveniente da altre fonti con il regolatore o con il raccordo della valvola della bombola. Queste soluzioni potrebbero essere infiammabili e provocare lesioni.**
- **PERICOLO-Tenere l'erogatore personale di ossigeno a una distanza di almeno 1,6 metri (5 piedi) da oggetti caldissimi producenti scintille o in prossimità di fonti di fiamma libera. Posizionare l'unità ad almeno 15 cm (6 pollici) da pareti, tendaggi o altri oggetti che potrebbero impedire il flusso normale di aria in entrata e uscita dall'erogatore di ossigeno. L'erogatore di ossigeno dovrebbe essere posizionato lontano da sostanze inquinanti o vapori.**
- **PERICOLO-L'ossigeno si infiamma rapidamente. Non fumare durante il funzionamento dell'erogatore personale di ossigeno oppure se ci si trova in prossimità di una persona in ossigenoterapia. Tenere l'erogatore di ossigeno a una distanza di almeno 1,6 metri (5 piedi) da oggetti caldissimi producenti scintille o in prossimità di fonti di fiamma libera.**
- **PERICOLO-Non stendere la cannula mentre la bombola sta erogando ossigeno. Alte concentrazioni di ossigeno possono causare incendi rapidi.**

AVVERTENZA

- **Non installare, montare o far funzionare l'apparecchio senza prima aver letto e compreso il presente manuale di istruzioni e l'etichetta con le avvertenze relative alla bombola di ossigeno. In caso di dubbi sulla comprensione delle avvertenze, precauzioni e istruzioni, contattare il fornitore o il personale tecnico, ove applicabile, prima di tentare di installare o usare l'apparecchio. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.**
- **L'uso del presente dispositivo è limitato a pazienti sottoposti a ossigenoterapia. Le bombole DEVONO essere usate SOLO da un paziente sottoposto a ossigenoterapia e non devono essere distribuite ad altri soggetti per qualunque motivo.**

- **Non utilizzare parti, accessori o adattatori diversi da quelli autorizzati da Sunrise Medical.**
- **Non bloccare MAI le aperture di sfiato dell'apparecchio e non metterlo mai su superfici morbide, quali un letto o una poltrona, onde evitare la chiusura degli sfiatatoi. Assicurarsi che gli sfiatatoi siano privi di lanugine, capelli, ecc.**
- **Non usare l'erogatore di ossigeno se presenta danni al cavo o alla spina, se l'erogatore non funziona in modo adeguato, se è caduto o è ammaccato o se è stato immerso in acqua. In questi casi chiamare un tecnico qualificato per il controllo e le riparazioni.**
- **Se si notano perdite dalla bombola dell'ossigeno, non tentare di utilizzarla. Portare il selettore girevole del regolatore su "OFF". Se le perdite continuano, mettere la bombola in un luogo all'aperto e informare il medico personale o il tecnico di assistenza.**
- **L'erogatore personale di ossigeno è dotato di una valvola di sfogo in caso di pressione alta per garantire la sicurezza dell'utente. Quando è attivata, questa funzione di sicurezza emette un suono molto forte. In questo caso, spegnere l'unità e contattare il medico personale o il tecnico di assistenza.**
- **Prima di spostare o riposizionare l'erogatore personale di ossigeno, scollegare sempre il cavo della corrente CA. L'inosservanza di tale precauzione può provocare danni all'unità o lesioni alle persone.**
- **I bambini nei pressi dell'erogatore personale di ossigeno devono essere tenuti sotto stretta sorveglianza. L'inosservanza di tale precauzione può provocare danni all'unità o lesioni alle persone.**
- **L'uso scorretto del cavo elettrico e delle spine può causare ustioni, incendi o altri pericoli di scosse elettriche. Non usare l'unità se il cavo elettrico è danneggiato.**
- **Per la sicurezza personale, la bombola di ossigeno deve essere utilizzata secondo le prescrizioni del proprio medico.**
- **In talune circostanze, l'ossigenoterapia può essere pericolosa. Si consiglia di consultare un medico prima di utilizzare l'ossigeno.**

⚠ AVVERTENZA – AVVERTENZE PER LA MANIPOLAZIONE

- **Usare molta cautela durante la manipolazione e il riempimento di una bombola di ossigeno. Le bombole di ossigeno piene sono sotto pressione e possono esplodere se cadono o sono maneggiate male.**
- **Non trasportare mai l'erogatore di ossigeno con una bombola collegata. Si potrebbe incorrere in lesioni personali o danni all'apparecchio.**

PRECAUZIONI E NOTE

ATTENZIONE–La legge federale limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

ATTENZIONE–Non collocare l'apparato CPAP a due livelli vicino ad altre apparecchiature o dispositivi che creano o attraggono campi elettromagnetici.La collocazione dell'unità in campi elettromagnetici superiori a 10 V/m può comprometterne il funzionamento. Tali apparecchiature odispositivi includono: defibrillatori, apparecchi diatermici, telefoni cellulari, radio CB, giocattoli radiocomandati, forni a microonde ecc.

NOTA– *Non collegare a una presa elettrica dotata di un interruttore a parete. Alla presa a muro non devono essere collegate altre apparecchiature elettriche.*

NOTA– *La spina dell'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill ha una laminetta più ampia dell'altra. Al fine di ridurre il rischio di scosse elettriche, la spina è fatta in modo da poter essere inserita nella presa a muro solo in un modo. Non cercare di eludere questa misura di sicurezza.*

NOTA– *Sunrise Medical raccomanda di lasciare una bombola di ossigeno piena con il paziente DOPO aver posizionato l'erogatore personale di ossigeno.*

LISTA DI CONTROLLO DEL FORNITORE

Prima di lasciare l'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill con un utente, COMPLETARE la seguente lista di controllo:

1. Controllare che non vi siano danni ai vari componenti dovuti al trasporto. Non usare l'apparecchio se è danneggiato. Contattare Sunrise Medical per ulteriori istruzioni.
2. Assicurarsi che il test idrostatico della bombola di ossigeno non sia scaduto.
3. Dare istruzioni all'utente sulle operazioni di sicurezza dell'erogatore personale di ossigeno e rivedere TUTTE le avvertenze.
4. Consegnare all'utente una copia di questo manuale di istruzioni.

NOTA– *Sunrise Medical raccomanda di lasciare una bombola di ossigeno piena con il paziente DOPO aver installato l'erogatore personale di ossigeno e avvertire il paziente di tenere sempre a portata di mano una bombola piena.*

INTRODUZIONE

Il presente manuale di istruzioni fornisce informazioni dettagliate sull'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill. Leggere e comprendere le istruzioni contenute nel manuale prima di utilizzare l'erogatore di ossigeno. Le avvertenze importanti sono riportate in tutto il manuale; prestare particolare attenzione a tutte le informazioni di sicurezza. Per eventuali chiarimenti contattare il fornitore di apparecchi Sunrise Medical/DeVilbiss. ***NOTA***– *Nel manuale, per "bombola" si intende una bombola di ossigeno.*

MODALITÀ D'USO

Il sistema di riempimento di bombole d'ossigeno modello 535I è inteso a fornire ossigeno pressurizzato per il riempimento di bombole di ossigeno di tipo portatile. Il dispositivo è inteso a fornire ossigeno 93% (±3%) e può essere utilizzato presso il proprio domicilio, in case di cura, in centri di assistenza medica, ecc.

PARTI FONDAMENTALI

EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL (FIGURA A E B)

1. Raccordo per il riempimento di ossigeno (nel manuale denominato raccordo di riempimento)
2. Tappo del raccordo di riempimento di ossigeno/adattatore della bombola (nel manuale denominato tappo del raccordo di riempimento e/o adattatore della bombola)
3. Bocchetta per il riempimento di ossigeno (nel manuale denominata bocchetta di riempimento)
4. Etichetta con le istruzioni
5. Etichetta del pannello delle spie luminose
   a. Spia (rossa) di richiesta manutenzione
   b. Spia luminosa (verde) di attesa
   c. Spia luminosa (verde) di bombola piena
   d. Spia (verde) di riempimento
6. Interruttore di avvio/arresto
7. Telaio
8. Circuito elettrico
9. Maniglia anteriore
10. Maniglia posteriore
11. Vano della maniglia per il trasporto
12. Filtro(i) dell'aria (2 - uno per lato)
13. Cronometro – dietro al filtro sul lato dell'etichetta del pannello delle spie (lato destro)

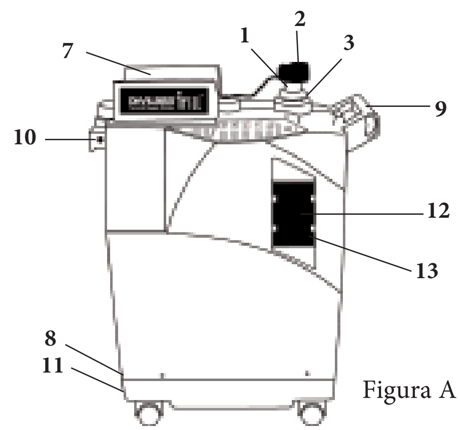


Figura A

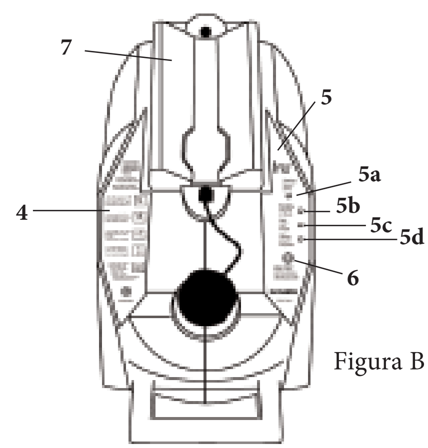


Figura B

BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL E REGOLATORE (FIGURA C)

1. Selettore girevole
2. Raccordo del nipplo
3. Data del test idrostatico – Contattare il medico personale o il produttore della bombola per maggiori dettagli.
4. Raccordo per cannula

ACCESSORI/PEZZI DI RICAMBIO

1. Filtro(i) dell'aria ....535D-605 (6 filtri)
2. Valvola di alimentazione elettrica 535I-610
3. Bombola di ossigeno iFill ....Consultare la Tabella di Bombola

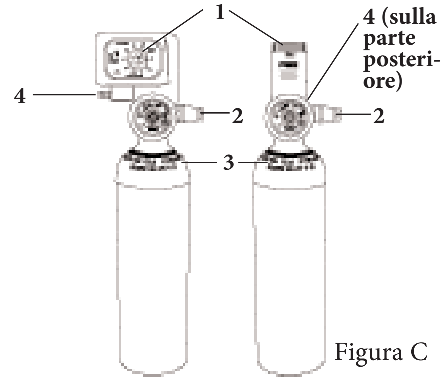


Figura C

Bombola iFill serie PD1000A con regolatore PulseDose integrato

Bombola iFill serie 535-CF con regolatore di flusso continuo

ALLESTIMENTO

NOTA– *Prima di mettere in funzione l'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill per la prima volta, posizionare l'apparecchio nel luogo desiderato.*

SCELTA DELL'UBICAZIONE

⚠ AVVERTENZA

L'erogatore personale di ossigeno deve trovarsi ad almeno sedici 15 centimetri (6") da pareti, tendaggi o mobili per assicurare un'aerazione sufficiente.

Evitare di mettere l'erogatore di ossigeno nei pressi di caloriferi, radiatori o registratori di aria calda. Tenere l'erogatore di ossigeno a una distanza di almeno 1,6 metri (5 piedi) da oggetti cald-issimi producenti scintille o in prossimità di fonti di fiamma libera.

Non usare in sgabuzzini o armadi.

Non usare in zone di aria contaminata con monossido di carbonio che potrebbe ridurre la durata dell'apparecchio (per esempio nei pressi di motori, caldaie o stufe a benzina in funzione).

TRASPORTO DELL'EROGATORE DI OSSIGENO PERSONALE DEVILBISS IFILL

⚠ AVVERTENZA

Non trasportare MAI l'erogatore personale di ossigeno con una bombola collegata o riposta su di esso. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.

ATTENZIONE– Nel trasportare l'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill, fare attenzione a non urtare l'apparecchio o i connettori contro eventuali ostacoli. Questo potrebbe causare danni o lesioni.

L'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill può essere trasportato in tutta sicurezza in tre (3) modi (Figura 1):

1. Spingere o tirare l'unità sulle rotelle prendendola per la maniglia anteriore. Spostarsi in linea retta in modo da evitare di inclinarla. Fermare l'unità per cambiare direzione.
2. Trasportare l'unità utilizzando contemporaneamente le maniglie anteriore e posteriore.
3. Trasportare l'unità utilizzando la maniglia anteriore e la maniglia che si trova sotto la parte posteriore della base.

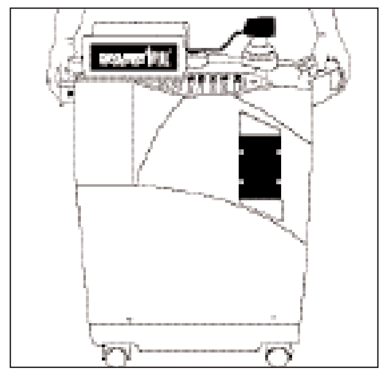


Figura 1

LISTA DI CONTROLLO PER IL FUNZIONAMENTO DELL'EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL

NOTA– *Ogni volta che si utilizza l'erogatore di ossigeno per riempire una bombola, rispettare la seguente procedura:*

1. Controllare la data del test idrostatico, **Figura C, 3** – Le bombole di alluminio devono essere sottoposte a controllo ogni cinque (5) anni. Contattare il medico personale o il produttore della bombola per maggiori dettagli.

NOTA– *Non riempire bombole di ossigeno non sottoposte a controllo negli ultimi cinque (5) anni. Contattare il fornitore Sunrise per la sostituzione.*

2. Prima di riempire la bombola iFill di ossigeno, esaminare la parte esterna come segue.

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare SOLO bombole dotate di raccordi di riempimento per erogatori personali di ossigeno DeVilbiss iFill.

Tutte le bombole devono essere ispezionate prima del riempimento. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.

ESAME DELLA PARTE ESTERNA DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL

1. Esaminare l'esterno della bombola e sostituirla nel caso in cui si verifichino le seguenti condizioni:
   a) Ammaccature o colpi
   b) Bruciature dell'arco elettrico
   c) Olio o grasso
   d) Qualsiasi altro segno o danno che potrebbe rendere la bombola inutilizzabile o pericolosa.
2. Esaminare la bombola per individuare danni dovuti al fuoco o al calore, compresa la presenza

di annerimenti o scorticature della vernice, del rivestimento protettivo o dell'indicatore di calore. In caso di rilevamento di un danno dovuto a fuoco o calore, sostituire la bombola.

3. Individuare la presenza dei seguenti danni sul raccordo di riempimento di ossigeno:
   a) Particelle, olio o grasso
   b) Danni importanti
   c) Segni di corrosione all'interno della valvola
   d) Danni dovuti a calore eccessivo o fuoco

In questi casi non utilizzare la bombola dell'ossigeno, ma contattare il medico personale.

FUNZIONAMENTO

COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL ALL'EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL

⚠ PERICOLO

Infiammabile Non lubrificare. Evitare di mettere in contatto grasso o olio presente sulle mani o proveniente da altre fonti con il regolatore o il raccordo della valvola della bombola. Queste soluzioni potrebbero essere infiammabili e provocare lesioni.

⚠ AVVERTENZA

Non modificare NESSUN raccordo dell'erogatore personale di ossigeno. Non usare MAI strumenti di qualunque tipo per collegare/scollegare la bombola e l'erogatore di ossigeno. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.

Non far cadere le bombole di ossigeno. Manipolare/trasportare le bombole di ossigeno utilizzando sempre entrambe le mani. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.

NOTA– *Fare riferimento ai Pericoli e avvertenze generali* e alle *Avvertenze per la manipolazione nel presente manuale.*

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro.
2. Posizionare il selettore girevole della bombola su "OFF".
3. Svitare il tappo del raccordo di riempimento dell'ossigeno.
4. Posizionare la bombola sul telaio e far combaciare il raccordo del nipplo della bombola di ossigeno con il raccordo di riempimento Premere finché si sente un "click" che indica che la bombola è ben posizionata (Figura 2). **NOTA**- *Se si usano bombole più piccole, come le M4 o M6, è necessario posizionare il tappo del raccordo di riempimento dell'ossigeno/adattatore della bombola nel telaio per meglio sostenere la bombola. Se si utilizzano bombole più grandi, come le ML6, C, D o E, il tappo del raccordo di riempimento dell'ossigeno/adattatore della bombola non sono necessari e possono restare appesi da un lato.*

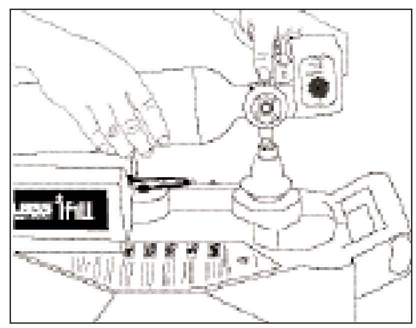


Figura 2

RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL

NOTA– *Non utilizzare la bombola durante il riempimento.*

NOTA– *Fare riferimento ai Pericoli e avvertenze generali* e alle *Avvertenze per la manipolazione nel presente manuale.*

1. Assicurarsi che l'erogatore personale di ossigeno sia collegato alla rete elettrica.
2. Assicurarsi che la bombola sia saldamente collegata all'erogatore di ossigeno. Fare riferimento alla *sezione Collegamento della bombola di ossigeno iFill all'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill*.
3. Premere l'interruttore di avvio/arresto sul pannello di controllo (Figura 3).
4. Si verificherà quanto segue:
   a. La luce di RIEMPIMENTO (verde) si accenderà durante il riempimento della bombola (fare riferimento *ai tempi di riempimento della bombola di ossigeno*).
   b. Quando la bombola sara completamente riempita, si accenderà la luce di BOMBOLA PIENA (verde). Scollegare la *rimozione della bombola di ossigeno iFill.*

NOTA– *Se si accende la spia di richiesta MANUTENZIONE (rossa) e si sente un segnale acustico, fare riferimento alla Risoluzione dei problemi del presente manuale di istruzioni.*

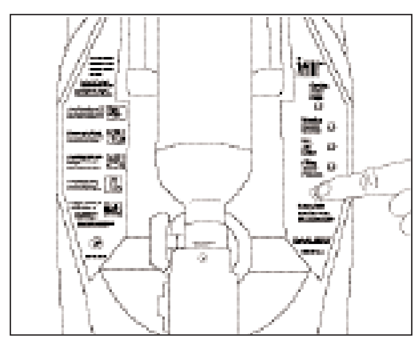


Figura 3

SPIEGAZIONE DELLE SPIE LUMINOSE

COLORE DELLE SPIE LUMINOSE	STATO DELL'EROGATORE DI OSSIGENO	EFFETTO
Nessuno	L'erogatore di ossigeno non è collegato alla rete elettrica	Nessuno
Attesa (verde)	L'erogatore di ossigeno è pronto per iniziare il riempimento delle bombole.	Il riempimento delle bombole non ha inizio.
Riempimento (verde)	L'erogatore di ossigeno è acceso e la bombola si sta riempiendo.	La bombola si sta riempiendo
Pieno (verde)	La bombola è piena	Scollegare la bombola.
Manutenzione (rosso) e segnale acustico	L'erogatore di ossigeno è acceso ma la bombola non si riempie a causa di un danno interno.	Contattare il proprio fornitore Sunrise Medical.

RIMOZIONE DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL

⚠ AVVERTENZA

Non modificare nessun raccordo dell'erogatore personale di ossigeno. Non lubrificare mai i raccordi. Non usare mai strumenti di qualunque tipo per collegare/scollegare la bombola e l'erogatore di ossigeno. Il mancato rispetto di tali indicazioni potrebbe causare lesioni o danni.

Usare molta cautela durante la manipolazione e il riempimento di una bombola di ossigeno. Le bombole di ossigeno piene sono sotto pressione e possono esplodere se cadono o sono maneggiate male.

NOTA– *Fare riferimento ai* PERICOLI E AVVERTENZE GENERALI e alle AVVERTENZE PER LA MANIPOLAZIONE *nel presente manuale.*

1. Scollegare la bombola di ossigeno piena spingendo sulla bocchetta di riempimento posta sotto il raccordo del nipplo della bombola stessa e tenendola ferma con l'altra mano (Figura 4).
2. Sollevare la bombola per scollegarla dal raccordo di riempimento di ossigeno. Dopo una breve pausa, la spia luminosa verde di Attesa si accenderà.
3. **Per un breve periodo dopo aver scollegato la bombola, si avranno perdite di ossigeno dal raccordo di riempimento, eventualmente accompagnate da un suono ("pop") e fuoriuscite d'aria. Tale comportamento è da ritenersi normale.**
4. Eseguire una (1) delle seguenti operazioni:
   A. Se si desidera, riempire un'altra bombola di ossigeno. Fare riferimento alla *lista di controllo per il funzionamento dell'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill.*
   B. Posizionare il tappo del raccordo di riempimento dell'ossigeno su detto raccordo.

NOTA– *Il tappo del raccordo di riempimento di ossigeno deve essere sempre al suo posto quando le bombole non vengono riempite.*

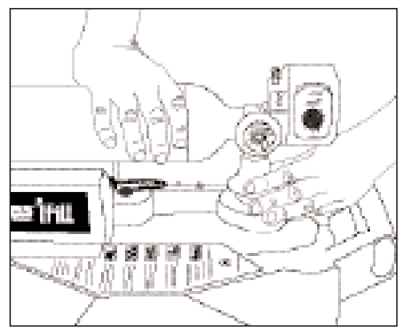


Figura 4

IMPOSTAZIONE DEL SELETTORE GIREVOLE DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL NEL MODO PRESCRITTO

1. Collegare la cannula nasale al raccordo della cannula della bombola di ossigeno iFill.
2. Portare il selettore girevole sull'impostazione L/min prescritta dal medico personale.

⚠ AVVERTENZA

La modifica delle impostazioni L/min sul selettore girevole influenzerà la dose di ossigeno erogata, NON modificare tali impostazioni se non ordinate dal proprio medico.

3. Per chiudere il flusso di ossigeno, ruotare il selettore girevole in senso antiorario fino alla posizione "OFF".

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La seguente tabella relativa alla risoluzione dei problemi fornisce aiuto per l'analisi e la soluzione di errori minori nel funzionamento del sistema. Se le procedure indicate non risolvono il problema, contattare il fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss. Non cercare di effettuare altri interventi di manutenzione.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare rischi di scosse elettriche, non rimuovere il modulo. Il modulo può essere rimosso solo da un tecnico qualificato Sunrise Medical/DeVilbiss.

EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL

PROBLEMA	SOLUZIONE
Non vi sono spie luminose accese.	1. Controllare che il cavo di alimentazione elettrica dell'erogatore personale di ossigeno sia collegato adeguatamente alla presa a muro. 2. Assicurarsi che il fusibile del modulo di alimentazione elettrica non sia aperto. 3. Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss.
Spia rossa accesa.	1. Assicurarsi che la bombola di ossigeno iFill sia collegata correttamente. 2. Premere l'interruttore di avvio/arresto. Se la spia rossa rimane accesa, chiedere assistenza al proprio fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss. 3. Se la spia rossa si accende durante la procedura di riempimento, controllare che la bombola sia collegata correttamente. Scollegare la bombola e ricollegarla. Assicurarsi che il selettore girevole della bombola sia su OFF. Premere l'interruttore di avvio/arresto per spegnere la spia rossa e poi per riavviare la procedura di riempimento della bombola. Se la spia rossa si riaccende nel corso del riempimento, chiedere assistenza al proprio fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss.
Tempi di riempimento eccessivi O la spia verde indicante il riempimento rimane accesa.	1. Assicurarsi che il selettore girevole della bombola di ossigeno iFill sia su OFF. 2. Verificare i tempi di riempimento nella tabella dei tempi di riempimento tipici per la bombola di ossigeno 3. Verificare che la bombola sia collegata correttamente. Premere l'interruttore di avvio/arresto per tornare in posizione di Attesa. Scollegare la bombola e ricollegarla. Premere l'interruttore di avvio/arresto per iniziare a riempire la bombola. 4. Se il problema persiste, chiedere assistenza al proprio fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss.

BOMBOLA DI OSSIGENO E REGOLATORE IFILL

PROBLEMA	SOLUZIONE
La bombola di ossigeno iFill emette un suono simile a un sibilo.	1. Ruotare il selettore girevole su OFF. 2. Se il suono continua, rivolgersi al fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss.
La bombola di ossigeno iFill è accesa ma l'ossigeno non viene erogato.	1. Riempire di nuovo la bombola. 2. Controllare che la cannule lunghe non presenti curve o pieghe. Sostituire la cannule lunghe eventualmente danneggiata. 3. Chiedere assistenza al fornitore Sunrise Medical/DeVilbiss.

DOMANDE E RISPOSTE TIPICHE

D. Perché il mio iFill emette un suono ("pop") quando scollego la bombola?

R. Il suono ("pop") è provocato dalla pressione rilasciata dal sistema per facilitare l'installazione della bombola successiva.

D. Perché il raccordo deve essere pulito solo con una salvietta pulita, asciutta e non pelosa e solo se necessario?

R. Le soluzioni detergenti possono essere infiammabili e/o contaminare la bombola.

D. Perché non posso usare le mie vecchie bombole con iFill?

R. iFill ha un raccordo brevettato in ottemperanza con la FDA, che rende incompatibili le altre bombole.

PULIZIA/MANUTENZIONE

FILTRO PER L'EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL

ATTENZIONE– Non mettere in funzione l'erogatore personale di ossigeno senza prima aver installato i filtri.

NOTA*– L'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill ha due (2) filtri, uno su ciascun lato del modulo (FIGURA A).*

NOTA*– Eseguire questa procedura almeno UNA VOLTA ALLA SETTIMANA.*

1. Staccare la spina dell'erogatore personale di ossigeno dalla presa a muro.
2. Togliere i filtri.
3. Pulire i filtri con un aspirapolvere o lavarli in acqua tiepida saponata e risciacquarli a fondo.
4. Asciugare bene i filtri prima di reinstallarli.

MODULO ESTERNO

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche: Durante la pulizia, staccare la spina dell'erogatore personale di ossigeno DeVilbiss iFill. Non rimuovere il modulo dell'erogatore di ossigeno. Il modulo può essere rimosso solo da un tecnico qualificato Sunrise Medical/DeVilbiss. Non applicare liquidi direttamente sul modulo e non utilizzare solventi o detergenti contenenti petrolio.

1. Pulire il modulo esterno usando un panno o una spugna umida e un detergente neutro per uso domestico, asciugare bene.
2. Solo se necessario, strofinare il raccordo con una salvietta pulita, asciutta e non pelosa.

SPECIFICHE

EROGATORE PERSONALE DI OSSIGENO DEVILBISS IFILL

Temperatura di esercizio: .... da 5º a 35ºC (da 41º a 95ºF)
Limiti di umidità d'esercizio .... dal 15 al 95% Umid. Relat. senza condensa
Altitudine di esercizio: .... da 0 a 2.000 metri (da 0 a 6.562 piedi)
Valori di temperatura di conservazione: .... da -40ºC a +60ºC (da -40ºF a +140ºF)
Valori di umidità di conservazione: .... dal 10 al 95% senza condensa
Potenza elettrica nominale: .... 230V~ 50Hz 2,0 Amp; 220V~ 60Hz 2,7 Amp
Limiti di tensione d'esercizio: .... 187 – 264V~ 50/60Hz
Limiti di alimentazione elettrica: .... 400 Watt in media
Purezza dell'ossigeno: .... 93% O2 ± 3%
Dimensioni: (comprese le rotelle) senza bombola .... larg. 31,1 cm x alt. 72,4 cm x prof. 57,4 cm (12,25" larg. x 28,5" alt. x 22,5" prof.)
Peso: .... 30 kg (66 libbre)
Peso da trasportare: .... 34,5 kg (76 libbre)
Questa unità è classificata come non protetta (apparecchiatura ordinaria) in base alla norma EN60601-1 .... IPX0
Approvazioni (soltanto 50Hz) EN60601-1 .... TUV

TEMPI TIPICI DI RIEMPIMENTO DELLA BOMBOLA DI OSSIGENO IFILL.

NOTA– *Tutti i tempi di riempimento sono approssimativi e possono variare secondo l'altitudine e le condizioni ambientali.*

Di seguito sono riportati i tempi tipici per riempire la bombola completamente vuota fino a 138 ± 13,8 bar (2.000 ± 200 psig):

M4 (0.7L) .... 60 Minuti
M6 (1.0L) .... 75 Minuti
ML6 (1.2L) .... 90 Minuti
C (1.8L) .... 130 Minuti
D (2.9L) .... 215 Minuti
E (4.7L) .... 350 Minuti

NOTA– *Se utilizzato non rispettando i parametri operativi specificati, il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.*

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante:	Sunrise Medical Respiratory Products Division
Indirizzo:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125 USA
Designazione del prodotto:	Erogatore personale di ossigeno DeVilbiss® iFill™
Tipo, modello:	Serie da 535I Concentratore di Ossigeno

Si dichiara che il prodotto menzionato è conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva europea 93/42/CEE e seguenti:

Classe:	IIa, Regola 9
Standard dei sistemi di qualità applicati:	ISO13485:2003
Organismo notificato:	TÜV NORD
MDD:	Allegato II Applicato
Standard di sicurezza applicato:	EN60601-1:1990+A1+A2+A13
Conformità EMC a:	EN 60601-1-2:2001
Rappresentante autorizzato:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS INGHILTERRA 44-138-444-6688

CE 0044

®Ufficio Brevetti e Marchi depositati negli Stati Uniti e in altri paesi.

IEC-SYMBOLEN

Waarschuwing. Raadpleeg instructiehandboekje	Type BF-toegepast onderdeel
Wisselstroom	Dubbel geïsoleerd
Er bestaat een risico van elektrische schokken. Niet openen	Gevaar- Verboden te roken

Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur die moet worden gerecycled conform EC-richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot elektrisch en elektrotechnisch afval (WEEE)

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer gebruik wordt gemaakt van elektrische producten, vooral in aanwezigheid van kinderen, moeten altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen. Lees alle instructies goed door voordat u dit product gaat gebruiken. Belangrijke informatie wordt aangegeven met behulp van de volgende termen:

GEVAAR Dringende veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

WAARSCHUWING Belangrijke veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG Informatie ter voorkoming van schade aan het product.

OPMERKING Informatie waarop u bijzonder acht moet slaan.

Belangrijke veiligheidsinstructies worden in dit hele boekje aangegeven; besteed speciale aandacht aan alle veiligheidsinformatie.

LEES ALLE INSTRUCTIES GOED DOOR VOORDAT U DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

ALGEMENE GEVAREN EN WAARSCHUWINGEN

Deze instructies MOETEN worden gevolgd om de veilige installatie, montage en bediening van het persoonlijke zuurstofstation te garanderen.

GEVAAR- VERBODEN TE ROKEN

GEVAAR

- **GEVAAR-Er bestaat een risico van elektrische schokken. Niet demonteren. Het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation bevat geen onderdelen die door de gebruik onderhouden kunnen worden. Neem contact op met de Sunrise Medical-leverancier of een erkend servicecentrum als onderhoud nodig is.**
- **GEVAAR-Brandgevaar. Niet smeren. Laat geen vet of olie van uw handen of een andere bron in aanraking komen met de regelaar of de aansluiting met de fleskraan. Deze oplossingen kunnen brandbaar zijn en letsel veroorzaken.**
- **GEVAAR-Houd het persoonlijke zuurstofstation ten minste 1,6 m (5') bij hete, vonkende voorwerpen of open vuurbronnen vandaan. Plaats de eenheid ten minste 15 cm (6") uit de buurt van muren, gordijnen of andere voorwerpen die de juiste luchtstroming in en uit het zuurstofstation kunnen belemmeren. Het zuurstofstation dient zodanig geplaatst te worden dat verontreinigingen of dampen worden vermeden.**
- **Gevaar-Zuurstof veroorzaakt snelle verbranding. Rook niet terwijl het persoonlijke zuurstofstation werkt of wanneer u in de buurt bent van een persoon die zuurstoftherapie gebruikt. Houd het persoonlijke zuurstofstation ten minste 1,6 m (5') bij hete, vonkende voorwerpen of open vuurbronnen vandaan.**
- **GEVAAR-Leg de canule niet neer terwijl de fles bezig is met het toedienen van zuurstof. Hoge concentraties zuurstof kunnen leiden tot snelle verbranding.**

WAARSCHUWING

- **Installeer, demonteer en gebruuik deze apparatuur niet alvorens eerst dit instructiehandboekje en het waarschuwingsetiket op de zuurstoffles te lezen en te begrijpen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies niet kunt begrijpen, neem dan contact op met uw leverancier of technisch personeel, indien van toepassing, voordat u deze apparatuur probeert te installeren of te gebruiken; als u dit niet doet, kan letsel of schade optreden.**
- **Het gebruik van dit apparaat is beperkt tot een zuurstofpatiënt. De flessen MOGEN UITSLUITEND door een zuurstof-**

patiënt worden gebruikt en mogen niet aan iemand anders voor welk doel dan ook worden gegeven.
- **Gebruik geen andere onderdelen, accessoires of adapters dan die door Sunrise Medical zijn goedgekeurd.**
- **Blokkeer NOOIT de luchtopeningen van het product en plaats het nooit op een zacht oppervlak, zoals een bed of bank, waar de luchtopeningen geblokkeerd kunnen raken. Houd de luchtopeningen vrij van pluisjes, haar, enz.**
- **Niet gebruiken, als het zuurstofstation een beschadigd netsnoer of stekker heeft, of als het niet op de juiste wijze werkt, als het gevallen of beschadigd is, of als het in water is ondergedompeld, maar een bevoegde technicus bellen om het apparaat te inspecteren en te repareren.**
- **De fles niet proberen te gebruiken als er lekkage van de zuurstoffles wordt waargenomen. Draai de keuzeschakelaar op de regelaar naar "OFF" (uit). Als de lekkage aanhoudt, zet u de fles buiten en stelt u uw thuiszorgverlener of servicemedewerker van deze toestand op de hoogte.**
- **Het persoonlijke zuurstofstation is uitgerust met een hogedrukontlastingsklep om de veiligheid van de gebruiker te verzekeren. Wanneer deze veiligheidsvoorziening wordt geactiveerd, maakt deze een uitermate hard geluid. Als dit geluid klinkt, zet u het apparaat uit en neemt u contact op met uw thuiszorgverlener of servicemedewerker.**
- **Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het persoonlijke zuurstofstation verplaatst. Als u dit niet doet, kan dit schade aan het apparaat of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.**
- **Kinderen dienen altijd onder toezicht worden gehouden rondom het persoonlijke zuurstofstation. Als dit niet gebeurt, kan dit schade aan het apparaat of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.**
- **Onjuist gebruik van het netsnoer en de stekkers kan brandwonden, brand of andere gevaren van elektrische schokken veroorzaken. Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is.**
- **Voor uw veiligheid moet de zuurstoffles worden gebruikt volgens het door uw arts vastgestelde voorschrift.**
- **Onder bepaalde omstandigheden kan zuurstoftherapie gevaarlijk zijn. Het verdient aanbeveling om medisch advies in te winnen alvorens zuurstof te gebruiken.**

⚠ WAARSCHUWING - WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HANTERING

- **Wees uiterst voorzichtig bij het hanteren en vullen van een zuurstoffles. Volle zuurstoffless staan onder druk en kunnen een projectiel worden als ze vallen of verkeerd gebruikt worden.**
- **Vervoer het zuurstofstation nooit terwijl er een fles is aangesloten. Er kan letsel of schade optreden.**

WAARSCHUWINGEN EN OPMERKINGEN

LET OP– Sluit het apparaat niet aan op een stopcontact dat met een muurschakelaar aan of uit wordt gedaan. Er mogen geen andere apparaten op hetzelfde stopcontact aangesloten zijn.

LET OP– Plaats dit bilevel CPAP-systeem niet in de buurt van andere apparaten die elektromagnetische velden opwekken of aantrekken. Als hetsysteem in een elektromagnetisch veld van meer dan 10 V/m wordt geplaatst, kan dit de werking van het systeem beïnvloeden.Voorbeelden van dergelijke apparaten zijn defibrillators, diathermische apparatuur, mobiele telefoons, CB-radio's, radiografisch bestuurdspeelgoed, magnetrons, enz.

OPMERKING– *De stekker van het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation heeft één pen die breder is dan de andere. Het is de bedoeling dat deze stekker slechts op één manier in een stopcontact past om het risico van een elektirsche schok te verkleinen. Probeer niet aan deze veiligheidsfunctie voorbij te gaan.*

OPMERKING– *De stekker van het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation heeft één pen die breder is dan de andere. Het is de bedoeling dat deze stekker slechts op één manier in een stopcontact past om het risico van een elektirsche schok te verkleinen. Probeer niet aan deze veiligheidsfunctie voorbij te gaan.*

OPMERKING– *Sunrise Medical beveelt aan om een volle zuurstoffles bij de patiënt te laten NADAT het persoonlijke zuurstofstation is opgezet.*

CHECKLIJST VOOR DE LEVERANCIER

Voordat een DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation bij een gebruiker wordt achtergelaten, MOET de volgende checklijst worden afgewerkt.

1. Controleer alle onderdelen op verzendschade. In geval van schade het apparaat niet gebruiken. Neem contact op met Sunrise Medical voor nadere instructies.
2. Overtuig u ervan dat de hydrostatische test op de zuurstoffles niet verstreken is.
3. Onderricht de gebruiker in de veilige bediening van het persoonlijke zuurstofstation en neem ALLE waarschuwing door.
4. Geen een kopie van dit instructieboekje aan de gebruiker.

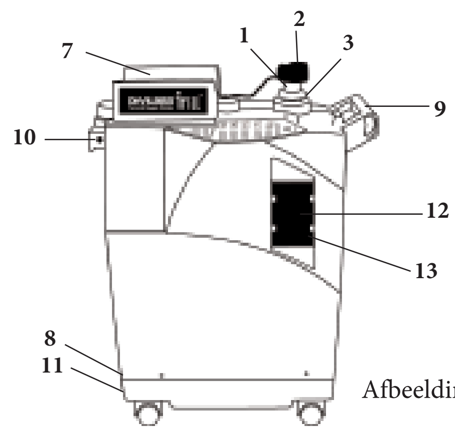
OPMERKING– *Sunrise medical beveelt aan om een volle zuurstoffles bij de patiënt te laten NADAT het persoonlijke zuurstofstation is opgezet en de patiënt op te dragen om altijd een gevulde fles bij de hand te hebben.*

INLEIDING

Dit instructieboekje zal u vertrouwd maken met het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation. Zorg ervoor dat u dit boekje leest en begrijp voordat u het zuurstofstation gebruikt. In dit hele boekje staan belangrijk veiligheidsinstructies; besteed speciale aandacht aan alle veiligheidsinformatie. Neem contact op met de leverancier van Sunrise Medical/DeVilbiss-apparatuur mocht u vragen hebben. ***OPMERKING***– *Elke keer dat fles wordt gebruikt in dit boekje, wordt een zuurstoffles bedoeld.*

GEBRUIKSINDICATIES

Het Model 535I vulsysteem voor zuurstofflessen is bestemd voor gebruik bij het toedienen van zuurstof onder druk om zuurstofflessen te vullen voor ambulant gebruik door patiënten. Het apparaat is bestemd om 93% (±3%) zuurstof toe te dienen. Dit apparaat kan onder meer worden gebruikt aan huis, in verpleegtehuizen en instellingen waar patiënten worden verzorgd.

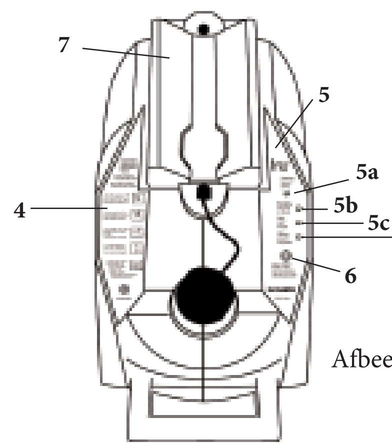


Afbeelding A

BELANGRIJKE ONDERDELEN

DEVILBISS IFILL PERSOONLIJK ZUURSTOFSTATION (AFBEELDING A EN B)

1. Zuurstofvulaansluiting (vulaansluiting genoemd in dit boekje)
2. Deksel voor zuurstofvulaansluiting/flesadapter (vulaansluitingsdeksel en/of flesadapter genoemd in dit boekje)
3. Zuurstofvulpoortkraag (vulpoortkraag genoemd in dit boekje)
4. Instructielabel
5. Indicatorpaneellabel
   a. Onderhoud nodig (rood) ledje
   b. Standby (groen) lampje
   c. Vol (groen) lampje
   d. Vullen (groen) ledje
6. Start-stopschakelaar
7. Cradle
8. Hoofdstroomingang met zekering
9. Handgreep voor
10. Handgreep achter
11. Uitsparing voor draaghandgreep
12. Luchtfilter(s) (2 - een aan elke kant)
13. Urenteller - achter filter op indicatorpaneellabel (rechterkant)



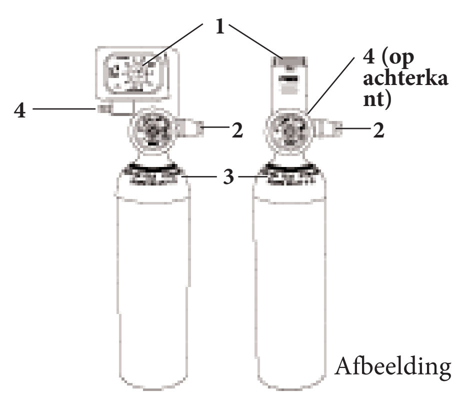
Afbeelding B

IFILL ZUURSTOFFLES EN REGELAAR (AFBEELDING C)

1. Keuzeschakelaar
2. Nippelaansluiting
3. Datum hydrostatische test - neem contact op met uw thuiszorgverlener of de fabrikant van de fles voor details.
4. Aansluitpunt canule

HULP-/VERVANGINGSONDERDELEN

1. Luchtfilter(s) ....535D-605 (6 filters)
2. Hoofdstroomzekering 535I-610
3. iFill zuurstoffles ....Raadpleeg de Tabel de Zuurstoffles



Afbeelding C

PD1000A reeks iFill zuurstoffles met geïntegreerde PulseDose-regelaar

535-CF reeks iFill zuurstoffles met continue toedieningsregelaar

INSTELLING

OPMERKING– *Zet het apparaat op de gewenste plaats voordat u het DeVilbiss iFill zuurstofstation voor de eerste keer gebruikt.*

EEN LOCATIE KIEZEN

⚠ WAARSCHUWING

Het persoonlijke zuurstofstation dient ten minste 15 cm (6") uit de buurt van muren, gordijnen of meubels zijn om voor voldoende luchtstroming te zorgen.

Zet het zuurstofstation niet naast kachels, radiatoren of verwarmingsroosters. Het dient ten minste 1,6 m (5') bij hete, vonkende voorwerpen of open vuurbronnen vandaan worden gehouden.

Gebruik het apparaat niet in een kast.

Gebruik het niet in een ruimte waar de lucht verontreinigd kan zijn met koolmonoxide, daar dit de levensduur van het apparaat kan verkorten (bijv. in de buurt van draaiende benzinemotoren, verwarmingsketels of kachel).

HET DEVILBISS IFILL PERSOONLIJKE ZUURSTOFSTATION VERVOEREN

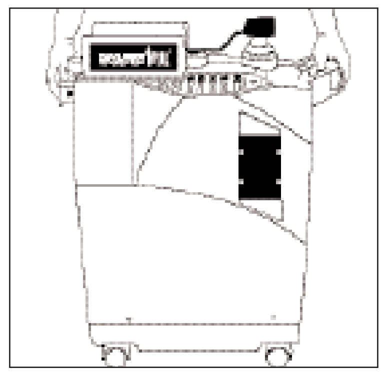
⚠ WAARSCHUWING

Vervoer het persoonlijke zuurstofstation nooit terwijl er een fles op is aangesloten of in opgeborgen; dit zou letsel of schade kunnen veroorzaken.

LET OP– Pas er bij het vervoeren van het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofsation voor op dat er niet tegen obstakels wordt gestoten met het apparaat of de aansluitingen. Dit zou schade aan het zuurstofstation kunnen veroorzaken.

Er zijn drie (3) manieren om het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation veilig te vervoeren (Afbeelding 1) :

1. Trek of duw het appraat op de wieltjes met de handgreep aan de voorkant. Ga in een lijn van voor naar achteren om kantelen te voorkomen. Stop het apparaat om van richting te veranderen.
2. Draag het apparaat met de handgrepen voor en achter tegelijk.
3. Draag het appraat aan de handgreep voor en de uitsparing onder de achterkant van het onderstuk.



Afbeelding 1

CHECKLIJST VOOR HET GEBRUIK VAN HET DEVILBISS IFILL PERSOONLIJKE ZUURSTOFSTATION

OPMERKING– *Elke keer dat het zuurstofstation wordt gebruikt om een fles te vullen, moeten de volgende stappen worden uitgevoerd :*

1. Controleer de datum van de hydrostatische test, afbeelding 3, 3 – aluminium flessen moeten om de vijf (5) jaar worden getest. Neem contact op met uw thuiszorgverlener of de fabrikant van de fles voor details.

OPMERKING– *Vul geen zuurstofflessen die niet zijn getest in de afgelopen vijf (5) jaar. Neem contact op met de Sunrise-leverancier voor vervanging.*

2. Voer de inspectie van de fles vóór het vullen uit door de onderstaande stappen voor de uitwendige inspectie van de iFill zuurstoffles te volgen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik UITSLUITEND flessen die de DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation-vulaansluiting hebben.

Alle flessen moeten worden geínspecteerd voordat ze gevuld worden; anders kan dit letsel of schade tot gevolg hebben.

UITWENDIGE INSPECTIE VAN DE IFILL ZUURSTOFFLES

1. Inspecteer de buitenkant van de fles op de volgende toestanden en vervang de fles als ze aanwezig zijn:
   a) Deuken of blussen
   b) Vlamboogbrandplekken

c) Olie of vet
d) Alle andere tekenen van beschadiging die er de oorzaak van zouden kunnen zijn dat een fles onaanvaardbaar of onveilig voor gebruik is.

2. Onderzoek de fles op tekenen van brand- of thermische schade. Tekenen zijn onder meer verkoling of bladderen van de lak of andere beschermende deklaag of hittegevoelige indicator. Als er brand- of thermische schade wordt gevonden, de fles vervangen.
3. Inspecteer de zuurstofvulaansluiting op het volgende :
   a) Afval, olie of vet
   b) Duidelijke tekenen van beschadiging
   c) Tekenen van corrosie in de kraan
   d) Tekenen van overmatige hitte of brandschade

Gebruik de zuurstoffles niet als het bovenstaande wordt gevonden, maar bel uw thuiszorgverlener.

GEBRUIK

DE IFILL FLES OP HET DEVILBISS IFILL PERSOONLIJKE ZUURSTOFSTATION AANSLUITEN OP HET DEVILBISS IFILL PERSOONLIJKE ZUURSTOFSTATION

⚠ GEVAAR

Brandgevaar. Niet smeren. Laat geen vet of olie van uw handen of een andere bron in aanraking komen met de regelaar of de aansluiting met de fleskraan. Deze oplossingen kunnen brandbaar zijn en letsel veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING

Modificeer GEEN van de aansluitingen op het persoonlijke zuurstofstation. NOOIT gereedschap van welke aard dan ook om de fles en het zuurstofstation aan te sluiten of los te koppelen. Ernstige verwondingen en/of schade kunnen optreden.

Laat zuurstofflessen nooit vallen. Gebruik twee (2) handen bij het hanteren/vervoeren van zuurstofflessen. Anders kan letsel of schade optreden.

OPMERKING– *Zie de* ALGEMENE GEVAREN EN WAARSCHUWINGEN en de WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HANTERING *in dit boekje.*

1. Steek de stekker van het netsnoer in de wandcontactdoos.
2. Zet de keuzeschakelaar op de fles op "OFF" (uit)
3. Haal de deksel van de zuurstofvulaansluiting van de vulaansluiting.
4. Plaats de fles op de cradle en breng de nippelaansluiting op de zuurstoffles in lijn met de vulaansluiting. Duw de fles tofdat deze op zijn plaats "klikt" (afbeelding 2). ***OPMERKING***– *als de kleinere flessen maat M4 of M6 worden gebruikt, moet de deksel van de zuurstofvulaansluiting/flesadapter) in de cradle worden gezet ter ondersteuning van de fles. Als de grotere ML6-, C-, D-, of E-flessen worden gebruikt, is de deksel van de zuurstofvulaansluiting/flesadapter niet nodig en kunt u die langs de zijkant laten hangen.*

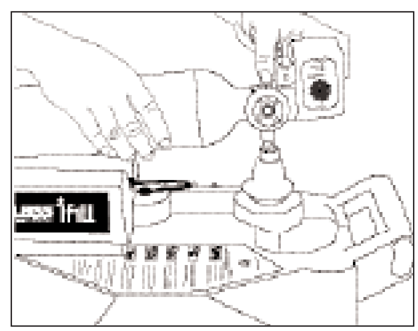


Figure 2

DE IFILL ZUURSTOFFLES VULLEN

OPMERKING– *De fles niet gebruiken tijdens het vullen.*

OPMERKING– *Zie de* ALGEMENE GEVAREN EN WAARSCHUWINGEN en de WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HANTERING *in dit boekje.*

1. Overtuig u ervan dat de stekker van het persoonlijke zuurstofstation is het stopcontact zit.
2. Overtuig u ervan dat de fles stevig is aangesloten op het zuurstofstation. Zie *De iFill fles op het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation aansluiten.*
3. Druk op de start-stopschakelaar op het regelpaneel (afbeelding 3).
4. De volgende reeks gebeurtenissen dient plaats te vinden :
   a. Het VULLEN (groene) lampje gaat branden terwijl de fles wordt gevuld (zie *Vultijden voor de iFill zuurstoffles*).
   b. Het VOL (groene) lampje gaat branden wanneer de fles vol is. Ga door naar *De iFill zuurstoffles verwijderen.*

OPMERKING– *Als het Onderhoud (RODE) lampje en een hoorbare waarschuwing aan zijn, gaat u naar* PROBLEMEN OPLOSSEN *in dit instructieboekje.*

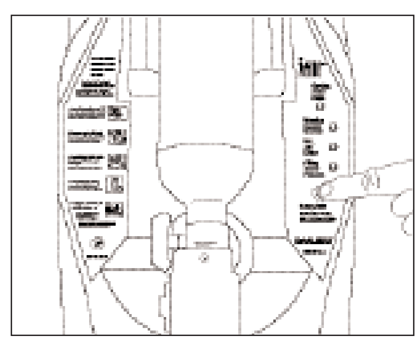


Figure 3

UITLEG VAN INDICATORLAMPJES

KLEUR INDICATORLAMPJE	STAAT VAN HET ZUURSTOFSTATION	EFFECT
Geen	Het zuurstofstation is niet op een stopcontact aangesloten.	Geen
Standby (groen)	Het zuurstofstation is klaar om flessen te vullen.	Vullen van de fles niet gestart
Vullen (groen)	Het zuurstofstation is aan en de fles wordt gevuld.	De fles wordt gevuld
Vol (groen)	De fles is vol.	Verwijder de fles.
Onderhoud (rood) en waarschuwingsalarm	Zuurstofstation is aan maar de fles wordt niet gevuld wegens een interne storing.	Neem contact op met uw Sunrise Medical-leverancier.

DE IFILL ZUURSTOFFLES VERWIJDEREN

⚠ WAARSCHUWING

Modificeer GEEN van de aansluitingen op het persoonlijke zuurstofstation. Smeer de aansluitingen nooit. Gebruik nooit gereedschap van welke aard dan ook om de fles en het zuurstofstation aan te sluiten of los te koppelen. Anders kunnen ernstige verwondingen en/of schade optreden.

Wees uiterst voorzichtig bij het hanteren en vullen van een zuurstoffles. Volle zuurstofflessen staan onder druk en kunnen een projectiel worden als ze vallen of verkeerd gebruikt worden.

OPMERKING– *Zie de* ALGEMENE GEVAREN EN WAARSCHUWINGEN en de WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HANTERING *in dit boekje.*

1. Verwijder de volle zuurstoffles door de vulpoortkraag onder de nippelaansluiting van de fles naar beneden te duwen terwijl u met uw andere hand de fles steunt (afbeelding 4).
2. Til de fles omhoog om hem bij de zuurstofvulaansluiting vandaan te halen. Het groene Standby-lampje gaat na een korte vertraging branden.
3. **Er ontsnapt een korte tijd zuurstof uit de vulaansluiting nadat de fles is verwijderd. Dit kan gepaard gaan met een “knal” en een sterke luchtstroom. Dit is normaal.**
4. Voer een (1) van de volgende stappen uit:
   A. Vul zo gewenst nog een zuurstoffles. Zie de *Checklijst voor het gebruik van het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation.*
   B. Zet de deksel van de zuurstofvulaansluiting terug op de vulaansluiting.

OPMERKING– *De deksel van de zuurstofvulaansluiting moet altijd worden gebruikt wanneer er geen flessen worden gevuld.*

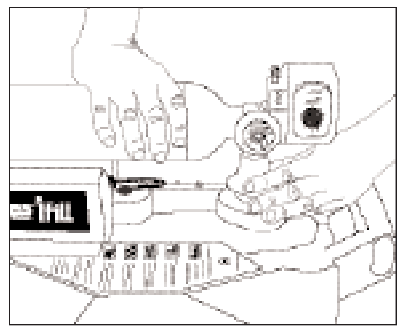


Figure 4

DE KEUZESCHAKELAAR VAN DE IFILL ZUURSTOFFLES OP DE VOORGESCHREVEN STAND INSTELLEN

1. Bevestig de neuscanule aan het aansluitpunt van de canule van de iFill zuurstoffles.
2. Draai de keuzeschakelaar naar de door uw arts voorgeschreven l/min-instelling.

⚠ WAARSCHUWING

De l/min-instelling van de keuzeschakelaar veranderen heeft een effect op de toegediende dosis zuurstof; verander de l/min-instelling alleen als u daartoe een opdracht krijgt van uw arts.

3. Draai de keuzeschakelaar linksom naar “OFF” (uit) om de zuurstoftoediening uit te doen.

PROBLEMEN OPLOSSEN

De volgende probleemoplossingstabel zal u helpen kleine systeemstoringen te analyseren en te corrigeren. Als de voorgestelde procedures niet helpen, belt u de Sunrise Medical/DeVilbiss-thuiszorgverlener. Probeer geen ander onderhoud uit te voeren.

⚠ WAARSCHUWING

Verwijder de behuizing niet om het gevaar van een elektrische schok te vermijden. De behuizing mag alleen door een bevoegde technicus van de Sunrise Medical/DeVilbiss-thuiszorgverlener worden verwijderd.

DEVILBISS IFILL PERSOONLIJK ZUURSTOFSTATION

PROBLEEM	OPLOSSING
De indicatorlampjes branden niet.	1. Controleer of het netsnoer van het persoonlijke zuurstofstation op de juiste wijze in de wandcontactdoos is gestoken. 2. Overtuig u ervan dat de zekering in de hoofdstroominvoermodule niet open is. 3. Als er nog steeds geen lampjes branden, neem dan contact op met de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier.
Rode lampje is aan.	1. Overtuig u ervan dat de iFill zuurstoffles op de juiste wijze is aangesloten. 2. Druk op de start-stopschakelaar. Neem contact op met de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier voor onderhoud als het rode lampje aanblijft. 3. Als het rode lampje aangaat tijdens het vulproces, controleer dan of de fles op de juiste wijze is aangesloten. Verwijder de fles en sluit hem opnieuw aan. Overtuig u ervan dat de keuzeschakelaar van de fles op UIT is. Druk op de start-stopschakelaar om het rode lampje uit te doen en daarna nogmaals om het vulproces opnieuw te starten. Neem contact op met de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier voor onderhoud als het rode lampje weer gaat branden tijdens het vulproces.
Overmatig lange vultijden OF groene vullampje blijft branden.	1. Overtuig u ervan dat de keuzeschakelaar van de iFill zuurstoffles op UIT is ingesteld. 2. Controleer de vultijden in de tabel met typische vultijden voor de zuurstoffles. 3. Controleer of de fles op de juiste wijze is aangesloten: Druk op de start-stopschakelaar om naar Standby te gaan. Verwijder de fles en sluit hem opnieuw aan. Druk op de start-stopschakelaar om te beginnen met het vullen van de fles. 4. Neem contact op met de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier voor onderhoud als het probleem aanhoudt.

IFILL ZUURSTOFFLES EN REGELAAR

PROBLEEM	OPLOSSING
Sissend geluid uit de iFill zuurstoffles	1. Draai de keuzeschakelaar naar UIT. 2. Bel de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier als het sissende geluid aanhoudt.
De iFill zuurstoffles is aan maar er wordt geen zuurstof toegediend.	1. Vul de fles. 2. Controleer of de canuleslangen recht en niet afgeknepen is. Vervang de canuleslangen indien deze beschadigd is. 3. Bel de Sunrise Medical/DeVilbiss-leverancier voor onderhoud.

VEELGESTELDE VRAGEN EN ANTWOORDEN

V. Waarom geeft mijn iFill een "knal" als ik de zuurstoffles verwijder?

A. De "knal" is de druk die wordt ontlast uit het systeem om het installeren van de volgende fles gemakkelijker te maken.

V. Waarom mag de koppeling alleen worden schoongemaakt met een schone, droge, pluisvrije doek en alleen wanneer dat nodig is ?

A. Schoonmaakvloeistoffen kunnen brandbaar zijn en/of kunnen de fles verontreinigen.

V. Waarom kan ik mijn oude flessen niet gebruiken met de iFill ?

A. De iFill heeft een gepatenteerde aansluiting zoals vereist door de Amerikaanse Food and Drug Administration en daarom kunnen andere flessen niet gebruikt worden.

REINIGING/ONDERHOUD

FILTER VAN HET DEVILBISS IFILL PERSOONLIJK ZUURSTOFSTATION

VOORZICHTIG– Gebruik het persoonlijke zuurstofstation niet als de filters niet geïnstalleerd zijn.

OPMERKING– *Het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation heeft twee (2) filters, een aan elke kant van de behuizing (AFBEELDING A).*

OPMERKING– *Voer deze procedure ten minste EENMAAL PER WEEK uit.*

1. Haal de stekker van het persoonlijke zuurstofstation uit de wandcontactdoos.
2. Verwijder de filters.
3. Maak de filters schoon met een stofzuiger of was ze in een warm sopje en spoel ze goed af.
4. Laat de filters goed drogen voordat u ze weer installeert.

BUITENKANT VAN DE BEHUIZING

⚠ WAARSCHUWING

Er bestaat een gevaar voor elektrische schokken. Haal de stekker van het DeVilbiss iFill persoonlijke zuurstofstation uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt. Verwijder de behuizing van het zuurstofstation niet. De behuizing mag alleen door een bevoegde technicus van de Sunrise Medical/DeVilbiss worden verwijderd. Breng geen vloeistof rechtstreeks aan op de behuizing en gebruik ook geen oplos- of schoonmaakmiddelen op aardoliebasis.

1. Maak de buitenkant van de behuizing schoon met een vochtige doek of spons met een mild schoonmaakmiddel voor huishoudelijk gebruik en droog hem af.
2. Veeg alleen wanneer dat nodig is de koppeling af met een schone, droge, pluisvrije doek.

SPECIFICATIES

DEVILBISS IFILL PERSOONLIJK ZUURSTOFSTATION

Bedrijfstemperatuur: .... 5 °C tot 35 °C
Bedrijfsvochtigheid: .... 15 tot 95% RV, niet-condenserend
Bedrijfshoogte: .... 0 tot 2000 meter
Bedrijfstemperatuurbereik bij opslag: .... -40 °C tot 60 °C
Luchtvochtigheid bij opslag: .... 10 tot 95%, niet-condenserend
Elektrische waarden: .... 230 V~ 50 Hz 2,0 Ampère; 220 V~ 60 Hz 2,7 Ampère
Bedrijfsspanning: .... 187 – 264 V~ 50/60 Hz
Vermogen: .... 400 Watt gemiddeld
Zuurstofzuiverheid: .... 93% O2 ± 3%
Afmetingen: (inclusief wieltjes) zonder fles .... 12,25 inch B x 28,5 inch H x 22,5 inch D (31,1 cm x 72,4 cm x 57,4 cm)
Gewicht: .... 66 lb. (30 kg)
Verzendgewicht: .... 76 lb. (34,5 kg)
Dit apparaat is geklassificeerd als niet beschermd (gewone apparatuur) volgens EN60601-1 .... IPX0
Goedkeuringen (alleen 50 Hz) EN60601-1 .... TUV

TYPISCHE VULTIJDEN VOOR DE IFILL ZUURSTOFFLES

OPMERKING– *Alle vultijdens zijn bij benaderingen en kunnen verschillen afhankelijk van de hoogte en milieuomstandigheden.*

Typische flesvultijden van leeg tot 138 ± 13.8 bar (2000 ± 200) psig zij als volgt:

M4 (0.7L) ...... 60 minuten
M6 (1.0L) ...... 75 minuten
ML6 (1.2L) ..... 90 minuten
C (1.8L) ...... 130 minuten
D (2.9L) ...... 215 minuten
E (4.7L) ...... 350 minuten

OPMERKING- *Achteruitgang van de prestatie kan optreden als het apparaat wordt gebruikt buiten de aangegeven bedrijfsparameters.*

CONFORMITEITSVERKLARING

Producent: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Adres: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Productomschrijving: DeVilbiss® iFill™ persoonlijk zuurstofstation

Catalogusnummer: 535I Serie Zuurstofconcentrator

Hierbij verklaren wij dat het bovengenoemde product voldoet aan de vereisten van EG-richtlijn 93/42/EEG en de volgende specificaties:

Klasse: IIa, Regel 9

Toegepaste kwaliteitssysteemnormen: ISO13485:2003

Aangemelde instantie: TÜV NORD

NDD: Annex II toegepast

Toegepaste veiligheidsnormen: EN60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC-compatibel met: EN 60601-1-2:2001

Erkende vertegenwoordiger: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

®Gedeponeerd bij het Amerikaanse Patent and Trademarkt Office en in andere landen.

IEC-SYMBOLER

OBS! Se installationsanvisningen

Typ BF, applicerad del

Växelström

Dubbelisolerad

Fara för elektrisk stöt. Får ej öppnas

Fara – ingen rökning

Denna enhet innehåller elektrisk och/eller elektronisk utrustning som måste återvinnas enligt EU-direktiv 2002/96/EC - elektriskt och elektroniskt avfall (WEEE)

VIKTIGA SÄKERHETS¬FÖRESKRIFTER

När elapparater används, speciellt när barn är närvarande, bör grundläggande säkerhetsföreskrifter alltid följas. Läs hela bruksanvisningen innan apparaten tas i bruk. Viktig information indikeras av följande termer:

FARA Viktig säkerhetsinformation om risker som orsakar allvarliga personskador eller dödsfall.

VARNING Viktig säkerhetsinformation om risker som kan orsaka allvarliga personskador.

VAR FÖRSIKTIG Information som förhindrar skada på produkten.

OBS Information som kräver speciell uppmärksamhet.

Viktiga säkerhetsåtgärder indikeras genomgående i denna handledning. Var speciellt uppmärksam på all säkerhetsinformation.

LÄS HELA BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING.

SPARA DENNA BRUKSANVISNING.

ALLMÄNNA FAROR OCH VARNINGAR

I syfte att säkerställa säker installation, montering och användning av den personliga syrestationen MÅSTE dessa instruktioner följas:

FARA – INGEN RÖKNING

FARA

- **FARA–Risk för elektrisk stöt. Nedmonteras inte. DeVilbiss iFill Personlig syrestation innehåller inga delar som går att utföra service på. Om apparaten behöver service, kontakta Sunrise Medical-leverantör eller auktoriserat serviceställe.**
- **FARA–Brandrisk. Får ej insmörjas. Låt inte fett eller olja från dina händer eller någon annan källa komma i kontakt med regleraren eller cylinderventilanslutningen. Dessa föroreningar kan vara antändliga och orsaka personskada.**
- **FARA–Håll den personliga syrestationen minst 1,6 meter från heta, gnistrande föremål eller nära öppna lågor. Placera enheten minst 15 cm från väggar, gardiner och andra föremål som kan förhindra korrekt luftflöde in och ut ur syrestationen. Syrestationen skall vara placerad så att man undviker föroreningar eller utdunstningar.**
- **FARA–Syre orsakar snabbt brännskada. Rök inte när din personliga syrestation är i funktion eller när du är i närheten av en person som undergår syreterapi. Använd inte syrestationen inom 1,6 meter från heta, gnistrande föremål eller nära öppna lågor.**
- **FARA–Lägg inte ner kanylen när cylindern levererar syre. Höga koncentrationer med syre kan snabbt orsaka brännskada.**

VARNING

- **Du skall inte installera, montera eller använda denna utrustning utan att först läsa och förstå denna bruksanvisning och varningsetiketten på syrecylindern. Om du inte kan förstå varningarna, försiktighetsåtgärderna och/eller instruktionerna, kontakta din leverantör eller teknisk personal, i förekommande fall, innan du försöker installera eller använda den här utrustningen - annars kan personskada eller annan skada ske.**
- **Användningen av den här enheten är begränsad till syrepatient. Cylindrar FÅR BARA användas av en syrepatient och får inte distribueras till någon annan individ i något syfte.**
- **Använd inte några andra delar, tillbehör eller adaptrar än dem som auktoriserats av Sunrise Medical.**

- **Blockera ALDRIG luftöppningar och placera inte apparaten på ett mjukt underlag som säng eller soffa då luftöppningen kan täppas till. Håll öppningarna rena från tussar, hår och liknande.**
- **Om syrestationen har en skadad sladd eller kontakt, om den inte fungerar rätt, om den har tappats eller skadats, eller om den har sänkts ner i vatten, använd den inte och ring en kvalificerad tekniker för undersökning och reparation.**
- **Om det upptäcks läckage från syrecylindern, försök då inte att använda cylindern. Vrid selektorn på regleraren till "OFF" (AV). Om läckaget kvarstår, ta cylindern utomhus och informera din hemvårdare eller servicerepresentant om detta tillstånd.**
- **Den personliga syrestationen är utrustad med en högtrycksavlastningsventil för att säkerställa användarens säkerhet. När den aktiveras avger denna säkerhetsfunktion ett extremt högt ljud. Om detta oväsen uppstår, stäng av enheten och kontakta din hemvårdare eller servicerepresentant.**
- **Innan du flyttar eller ändrar placering för den personliga syrestationen skall du alltid dra ur växelströmsladden. Underlåtande att göra det kan leda till skada i enheten eller till personskada.**
- **Barn skall alltid övervakas i närheten av den personliga syrestationen. Underlåtande att göra det kan leda till skada i enheten eller till personskada.**
- **Felaktig användning av nätkabel och kontakter kan orsaka brännskada, brand eller andra risker för elektrisk stöt. Använd inte enheten om nätkabeln är skadad.**
- **För din säkerhet måste syrecylindern användas enligt vad som föreskrivits av läkaren.**
- **Under vissa omständigheter kan syreterapi vara riskfyllt. Det är tillrådligt att söka medicinska råd innan man använder syre.**

⚠ VARNING - HANTERINGSVARNINGAR

- **Var extremt försiktig vid hantering och påfyllnad av syrecylinder. Fulla syrecylindrar är under tryck och kan bli till en projektil om cylindern tappas eller hanteras på fel sätt.**
- **Transportera aldrig syrestationen med en cylinder ansluten till den. Det kan leda till personskada eller annan skada.**

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ANMÄRKNINGAR

VIKTIGT–Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

VIKTIGT–Placera inte denna dubbelnivå-CPAP-enhet nära annan utrustning eller apparater som skapar eller attraherar elektromagnetiska fält.Placering av enheten i elektromagnetiska fält kraftigare än 10V/m kan påverka dess funktion. Exempel på sådan utrustning ärdefibrillatorer, diatermisk utrustning, mobiltelefoner, kommunikationsradio, radiostyrda leksaker, mikrovågsugnar etc.

OBS!–*Anslut inte till ett elektriskt uttag som styrs med en strömbrytare på väggen. Inga andra anordningar får vara inkopplade i vägguttaget.*

OBS!–*OBS! Kontakten på DeVilbiss iFill Personlig syrestation har ett bladstift som är bredare än det andra. I syfte att minska risken för elektrisk stöt är denna kontakt avsedd att passa i ett vägguttag endast på ett sätt. Försök inte underkuva denna säkerhetsfunktion.*

OBS!–*Sunrise Medical rekommenderar att man lämnar kvar en full cylinder med syre hos patienten EFTER konfigurering av den personliga syrestationen.*

CHECKLISTA FÖR LEVERANTÖRER

Innan du lämnar kvar en DeVilbiss iFill Personlig syrestation hos en användare MÅSTE du fylla i följande checklista:

1. Kontrollera att inga delar har skadats under transporten. Använd inte om delarna är skadade. Kontakta Sunrise Medical för ytterligare instruktioner.
2. Kontrollera att det hydrostatiska testet på syrecylindern inte har utgått.
3. Instruera användaren om säker användning av den personliga syrestationen och läs igenom ALLA varningar.
4. Lämna kvar ett exemplar av den här bruksanvisningen hos användaren.

OBS!- *Sunrise Medical rekommenderar att man lämnar kvar en full cylinder med syre hos patienten EFTER konfigurering av den personliga syrestationen och att man instruerar patienten att alltid ha tillgång till en fylld cylinder.*

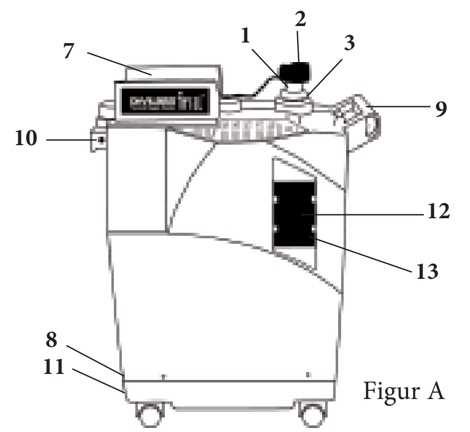
INLEDNING

I den här bruksanvisningen gör du dig förtrogen med DeVilbiss iFill Personlig syrestation. Se till att du har läst och förstått denna handledning innan du använder syrestationen. Viktiga säkerhetsåtgärder indikeras genomgående i denna handledning. Var speciellt uppmärksam på all säkerhetsinformation. Kontakta din utrustningsleverantör från Sunrise Medical/DeVilbiss om du har några frågor. ***OBS!****- Alla referenser till cylinder i den här handledningen representerar en syrecylinder.*

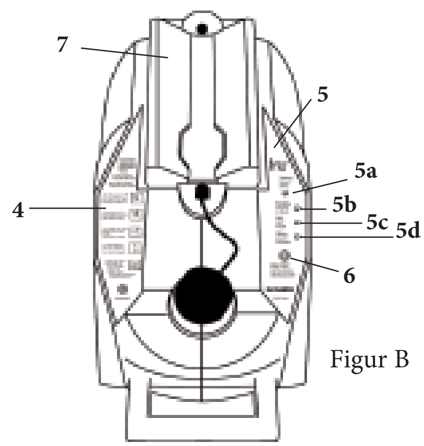
ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Modell 535I Påfyllnadssystem för syrecylinder är avsett för användning vid tillförsel av trycksatt syre för att fylla syrecylindrar för patienters ambulerande användning. Enheten är avsedd att tillhandahålla 93 % (±3 %) syre. Den här enheten kan användas i hem, vårdhem, patientvårdsanläggningar osv.

VIKTIGA BESTÅNDSDELAR



Figur A



Figur B

DEVILBISS IFILL PERSONLIG SYRESTATION (FIGUR A OCH B)

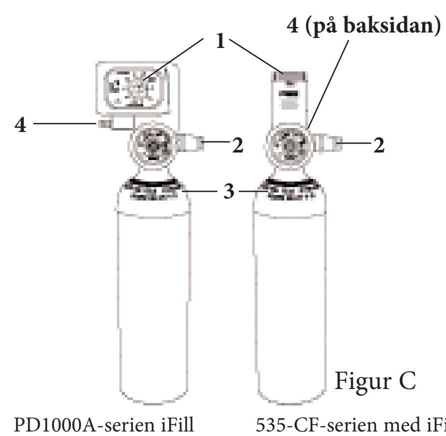
1. Anslutning för syrepåfyllnad (hänvisas till som Påfyllnadsanslutning i hela bruksanvisningen)
2. Slutstycke för syrepåfyllnadsanslutning/cylinderadapter (hänvisas till som fyllnadsanslutningens slutstycke och/eller cylinderadapter i hela bruksanvisningen)
3. Krage för syrepåfyllnadsport (hänvisas till som påfyllnadsportkrage i hela bruksanvisningen)
4. Instruktionsetikett
5. Indikatorpaneletikett
   a. Service erfordras (röd) lysdiod
   b. Standby (grön) lampa
   c. Full (grön) lampa
   d. Fyller på (grön) lysdiod
6. Start/stopp-knapp
7. Vagga
8. Säkringsförsedd huvudnätsingång
9. Främre handtag
10. Bakre handtag
11. Fördjupning för bärhandtag
12. Luftfilter (2 - ett på vardera sida)
13. Timmätare - bakom filter på indikatorpaneletikettens sida (höger sida)

IFILL SYRECYLINDER OCH -REGLERARE (FIGUR C)

1. Vridbar selektor
2. Nippelanslutning
3. Datum för hydrostatiskt test - Kontakta din hemvårdare eller cylindertillverkaren för information.
4. Kanylbeslag

TILLBEHÖR/RESERVDELAR

1. Luftfilter ....535D-605 (6 filter)
2. Huvudnätssäkring 535I-610
3. iFill Syrecylinder ....Referera till cylinderdiagram



Figur C

PD1000A-serien iFill Cylinder med integrerad PulseDose-reglerare

535-CF-serien med iFill Cylinder med reglerare för kontinuerligt flöde

KONFIGURERING

OBS!– *Innan du använder DeVilbiss iFill Personlig syrestation för första gången, placera enheten där du vill ha den.*

VÄLJA PLATS

⚠ VARNING

Den personliga syrestationen skall vara minst 15 cm från väggar, gardiner och möblemang för att försäkra tillräckligt luftflöde.

Undvik att placera syrestationen bredvid värmeapparater, element eller varmluftsregistrerare. Använd inte den inom 1,6 meter från heta, gnistrande föremål eller nära öppna lågor.

Använd inte i garderob.

Använd inte i ett område där luften kan förorenas med kolmonoxid eftersom detta kan förkorta enhetens livslängd (dvs. i närheten av bensinmotorer, elpannor eller värmeapparater).

TRANSPORTERA DEVILBISS IFILL PERSONLIGA SYRESTATION

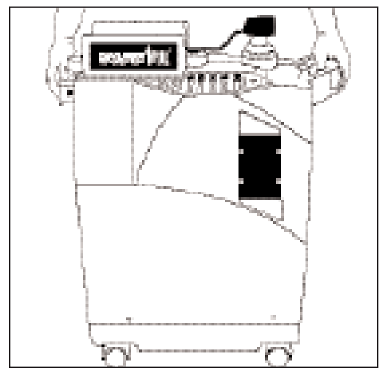
⚠ VARNING

Transportera ALDRIG Personlig syrestation med en cylinder som är ansluten till eller lagrad på den, eftersom det kan leda till personskada och andra skador.

VAR FÖRSIKTIG- Vid transport av DeVilbiss iFill Personlig syrestation skall man vara försiktig så att man inte stöter till med enheten eller anslutningarna i hinder. Detta kan leda till skada i syrestationen.

Det finns tre (3) metoder att säkert transportera DeVilbiss iFill Personlig syrestation (Figur 1):

1. Dra eller tryck på enheten på dess styrhjul med hjälp av det främre handtaget. Förflytta dig i rätlinjig riktning framåt-bakåt för att förhindra att enheten tippar. Stoppa enheten när du skall ändra riktning.
2. Bär enheten genom att använda främre och bakre handtag samtidigt.
3. Bär enheten i det främre handtaget och den fördjupning som finns under basens baksida.



Figur 1

DEVILBISS® IFILL PERSONLIG SYRESTATION - CHECKLISTA VID DRIFT

OBS!– *Varje gång syrestationen används för att fylla en cylinder skall följande instruktioner följas:*

1. Kontrollera datum för hydrostatiskt test **Figur C, 3** - Aluminiumcylindrar måste testas vart femte (5:te) år. Kontakta din hemvårdare eller cylindertillverkaren för information.

OBS!– *Fyll inte syrecylindrar som inte har testats under de senaste fem (5) åren. Kontakta din Sunrise-leverantör för utbyte.*

2. Utför inspektionen för före påfyllnad på cylindern genom att följa Extern undersökning av *iFill syrecylinder nedan*.

⚠ VARNING

Använd ENDAST cylindrar som har fyllnadsanslutning för DeVilbiss iFill Personlig syrestation.

Alla cylindrar måste inspekteras före försök till påfyllnad - annars kan personskada eller annan skada uppstå.

EXTERN UNDERSÖKNING AV IFILL SYRECYLINDER.

1. Undersök utsidan på cylindern med avseende på följande förhållanden och byt ut cylindern vid tecken på sådana:
   a) Bucklor eller mindre skadeåverkan
   b) Bågbrännskador
   c) Olja eller fett
   d) Alla andra tecken på skada som kan orsaka at en cylinder kan vara oacceptabel eller osäker för användning.
2. Undersök cylindern för bevis på brand- eller värmeskada. Bevis innefattar förkolning av eller blåsbildning hos målarfärgen eller annan skyddsbeläggning eller värmekänslig indikator. Om brand- eller värmeskada upptäcks, byt ut cylindern.

3. Inspektera syrefyllnadsanslutningen med avseende på följande:
   a) Smuts, olja eller fett
   b) Märkbara tecken på skada
   c) Tecken på rost inuti ventilen
   d) Tecken på alltför mycket värme eller brandskada

Använd inte syrecylindern om du hittar den, ring din hemvårdare.

ANVÄNDNING

ANSLUTA IFILL-SYRECYLINDERN TILL DEVILBISS IFILL PERSONLIG SYRESTATION

⚠ FARA

Brandrisk. Får ej insmörjas. Låt inte fett eller olja från dina händer eller någon annan källa komma i kontakt med regleraren eller cylinderventilanslutningen. Dessa föroreningar kan vara antändliga och orsaka personskada.

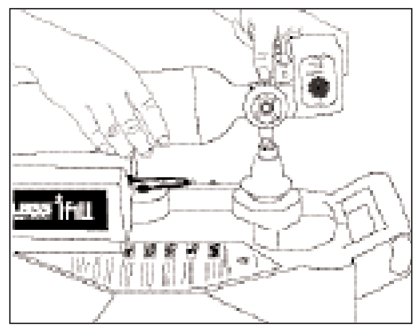
⚠ VARNING

Modifiera INTE någon av anslutningarna på den personliga syrestationen. Använd ALDRIG verktyg av något slag för att ansluta/frånkoppla cylindern och syrestationen. Detta kan leda till allvarlig personskada och/eller annan skada.

Tappa inte syrecylindrar. Använd två (2) händer vid hantering/transport av syrecylindrar. Detta kan då leda till allvarlig personskada och/eller annan skada.

OBS!*– Se ALLMÄNNA FAROR OCH VARNINGAR samt HANTERINGSVARNINGAR i denna handbok.*

1. Anslut nätkabeln till vägguttaget.
2. Vrid selektorn på cylindern till ”OFF” (AV).
3. Avlägsna slutstycket till syrepåfyllnadsanslutningen från fyllnadsanslutningen.
4. Placera cylindern över vaggan medan du ställer in nippelanslutningen på syrecylindern med påfyllnadsanslutningen. Tryck tills cylindern klickar på plats (Figur 2). ***OBS!****- Vid användning av cylindrarna M4 eller M6 av mindre storlek är det nödvändigt att placera syrepåfyllnadsanslutningens slutstycke-/cylinderadapter i vaggan för att ge stöd åt cylindern. När du använder de större ML6-, C-, D- eller E-cylindrarna behövs inte syrepåfyllnadsanslutningens slutstycke-/cylinderadapter och den kan tillåtas att hänga över sidan.*



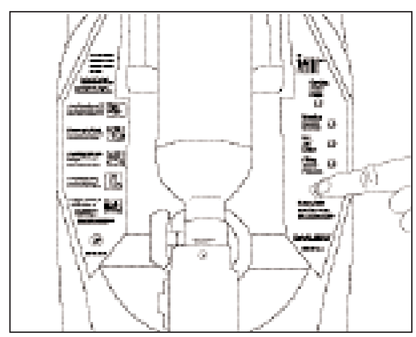
Figur 2

FYLLA IFILL-SYRECYLINDERN

OBS!*– Använd inte cylinder vid påfyllning.*

OBS!*– Se ALLMÄNNA FAROR OCH VARNINGAR samt HANTERINGSVARNINGAR i denna handbok.*

1. Se till att den personliga syrestationen är inkopplad.
2. Se till att cylindern är ordentligt ansluten till syrestationen. Se *Ansluta iFill-syrecylindern till DeVilbiss iFill Personlig syrestation*.
3. Tryck på start/stopp-knappen på kontrollpanelen (Figur 3).
4. Följande händelsesekvens skall ske:
   a. Lampan för PÅFLLNING (grön) skall tändas när cylindern fylls (se *Fyllnadstider för iFill-syrecylinder*).
   b. Lampan FULL (grön) tänds när cylindern är full. Fortsätt till *Avlägsna iFill-syrecylindern*.



Figur 3

OBS!*– Om servicelampan (RÖD) tänds och det avges en hörbar varning, fortsätt till FELSÖKNING i den här bruksanvisningen.*

FÖRKLARING AV INDIKATORLAMPORNA

FÄRG PÅ INDIKATORLAMPORNA	SYRESTATIONSSTATUS	EFFEKT
Inget	Syrestationen är inte inkopplad.	Inget.
Standby (grön)	Syre stationen är klar att starta påfyllnaden av cylindrar.	Cylinderpåfyllnad har inte börjat.
Påfyllnad (grön)	Syrestationen är på och cylindern fylls.	Cylindern fylls.
Full (grön)	Cylindern är full.	Avlägsna cylinder.
Service (röd) och hörbar varning	Syrestationen är på men cylindern fylls inte p.g.a. internt fel.	Kontakta din Sunrise Medical-leverantör.

AVLÄGSNA IFILL-SYRECYLINDERN

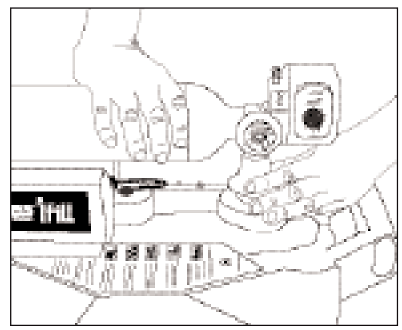
⚠ VARNING

Modifiera inte någon av anslutningarna på den personliga syrestationen. Smörj aldrig in anslutningarna. Använd ALDRIG verktyg av något slag för att ansluta/frånkoppla cylindern och syrestationen. Detta kan då leda till allvarlig personskada och/eller annan skada.

Var extremt försiktig vid hantering och påfyllnad av syrecylinder. Fulla syrecylindrar är under tryck och kan bli till en projektil om cylindern tappas eller hanteras på fel sätt.

OBS! *– Se ALLMÄNNA FAROR OCH VARNINGAR samt HANTERINGSVARNINGAR i denna handbok.*

1. Avlägsna den fulla syrecylindern genom att trycka ner på fyllnadsportkragen som finns under cylindernippelanslutningen medan du använder din andra hand för att hålla cylindern stadigt (Figur 4).
2. Lyft upp på cylindern för att ta bort den från syrefyllnadsanslutningen. Den gröna standbylampan tänds efter en kort fördröjning.
3. **Syre kommer att utträda ur påfyllnadsanslutningen under en kortare tid efter det att cylindern har avlägsnats. Detta kan medföljas av ett poppande ljud med en luftström. Detta är normalt.**
4. Utför ett (1) av följande steg:
   A. Om så önskas fyller du ytterligare en syrecylinder. Se *DeVilbiss® iFill Personlig syrestation - Checklista vid drift*.
   B. Placera syrepåfyllnadsanslutningens slutstycke på fyllnadsanslutningen.



Figur 4

OBS! *– Syrepåfyllnadsanslutningens slutstycke skall alltid användas när cylindrar inte är under påfyllning.*

KONFIGURERA IFILL-SYRECYLINDERNS SELEKTOR TILL FÖRESKRIVEN INSTÄLLNING

1. Anslut den nasala kanylen till kanylbeslaget på iFill-syrecylindern.
2. Vrid selektorn till den inställning för liter per minut (L/min.) som föreskrivs av din läkare.

⚠ VARNING

Om du ändrar inställningen för L/min. på selektorn påverkar det den syredos som levereras. Du skall INTE justera inställningen för L/min. igen om du inte instrueras att göra så av din läkare.

3. Om du vill stänga av syreflödet, vrid selektorn moturs till läget ”OFF” (AV).

FELSÖKNING

Följande felsökningsdiagram hjälper dig att analysera och korrigera mindre tekniska fel i systemet. Om de åtgärder som föreslås inte fungerar, kontakta din Sunrise Medical/DeVilbiss-hemvårdsleverantör. Försök dig inte på annat underhåll.

⚠ VARNING

Undvik elektrisk stöt genom att inte avlägsna skåpet. Skåpet skall endast avlägsnas av en kvalificerad Sunrise Medical/DeVilbiss-hemvårdstekniker.

DEVILBISS IFILL PERSONLIG SYRESTATION

PROBLEM	LÖSNING
Inga indikatorlampor är på.	1. Kontrollera att nätkabeln till den personliga syrestationen är korrekt ansluten till vägguttaget. 2. Se till att säkringen i huvudnätets modul för strömingång inte är öppen. 3. Om det inte finns några indikatorlampor, kontakta din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör.
Röda lampan är tänd.	1. Se till att iFill-syrecylindern är korrekt ansluten. 2. Tryck på start/stopp-knappen. Om den röda lampan förblir tänd, kontakta din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör för service. 3. Om den röda lampan tänds under påfyllningsproceduren, kontrollera att cylindern är korrekt ansluten. Avlägsna cylindern och installera om. Se till att cylinderns selektor är i läget OFF (AV). Tryck på start/stopp-knappen för att släcka den röda lampan och sedan pånytt för att åter starta cylinderns påfyllnadsprocedur. Om den röda lampan förblir tänd under påfyllnadsproceduren, kontakta din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör för service.
Alltför långa påfyllnadstider ELLER den gröna påfyllnadslampan förblir tänd.	1. Se till att selektorn på iFill-syrecylindern är inställd till OFF (AV). 2. Kontrollera de fyllnadstider som visas i diagrammet Normala fyllnadstider för iFill Syrecylinder. 3. Kontrollera att cylindern är korrekt ansluten: Tryck på start/stopp-knappen för att återgå till Standby. Avlägsna cylindern och installera om. Tryck på start/stopp-knappen för att börja påfyllnaden av cylindern. 4. Om problemet kvarstår, kontakta din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör för service.

IFILL SYRECYLINDER/-REGLERARE

PROBLEM	LÖSNING
Väsande ljud från iFill-syrecylindern.	1. Vrid selektorn till OFF (AV). 2. Om det väsande ljudet fortsätter, ring din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör.
iFill-syrecylindern är på men syret levereras inte.	1. Fyll cylindern igen. 2. Kontrollera att kanylröret är rakt och inte har klämts. Är det skadat, byt ut det. 3. Ring din Sunrise Medical/DeVilbiss-leverantör för service.

VANLIGA FRÅGOR OCH SVAR

F. ***Varför avger min iFill ett poppande ljud när jag tar av cylindern?***

S. Det poppande ljudet är tryck som frigörs från systemet för att göra det lättare att installera nästa cylinder.

F. ***Varför skall kopplingsdonet bara rengöras med en ren, torr, luddfri duk och bara när det behövs?***

S. Rengöringslösningar kan vara antändliga och/eller kan förorena cylindern.

F. ***Varför kan jag inte använda mina gamla cylindrar med iFill?***

S. iFill har en egen anslutning enligt vad som krävs av det amerikanska FDA (Food and Drug Administration) och därför är andra cylindrar inte kompatibla.

RENGÖRING/UNDERHÅLL

DEVILBISS IFILL PERSONLIG SYRESTATIONSFILTER

VAR FÖRSIKTIG– Använd inte den personliga syrestationen utan att filter har installerats.

OBS!*– The DeVilbiss iFill Personlig syrestation har två (2) filter, ett på vardera sida av skåpet (Figur A).*

OBS!*– Utför den här proceduren minst EN GÅNG PER VECKA.*

1. Koppla bort den personliga syrestationen från vägguttaget.
2. Avlägsna filtren.
3. Rengör filtren med en dammsugare eller tvätta i varmt tvålvatten och skölj grundligt.
4. Torka av filtren grundligt före ominstallationen.

YTTRE SKÅP

⚠ VARNING

Fara för elektrisk stöt: Koppla bort DeVilbiss® iFill Personlig syrestation vid rengöring. Ta inte av syrestationsskåpet. Skåpet skall endast avlägsnas av en kvalificerad Sunrise Medical/DeVilbiss-tekniker. Applicera inte vätska direkt på skåpet och använd inte några petroleumbaserade lösningsmedel eller rengöringsmedel.

1. Rengör det yttre skåpet med en fuktig duk eller svamp med ett milt hushållsrengöringsmedel och torka det torrt.
2. Bara om det behövs torkar du av kopplingsdonet med en ren, torr, luddfri duk.

SPECIFIKATIONER

DEVILBISS IFILL PERSONLIG SYRESTATION

Driftstemperatur: ....5 º till 35 ºC (41 º till 95 ºF)
Driftsfuktighetsintervall: ....15 till 95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Driftaltitud: ....0 till 2 000 meter (0 till 6 562 fot)
Förvaringstemperaturintervall:Driftsfuktighetsintervall: ....15 till 95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Driftaltitud: ....0 till 2 000 meter (0 till 6 562 fot)
Förvaringstemperaturintervall: ....-40 ºC till +60 ºC (-40 ºF till +140 ºF)
Förvaringsfuktighetsintervall: ....10 till 95 % icke-kondenserande
Elektriska märkdata: ....230V~ 50 Hz 2,0 Amp; 220V~ 60 Hz 2,7 Amp
Driftspänningsintervall: ....187 – 264V~ 50/60 Hz
Effektområde: ....I genomsnitt 400 watt
Syrerenhet: ....93 % O2 ± 3 %
Mått: (inklusive styrhjul) utan cylinder ....31,1 cm B x 72,4 cm H x 57,4 cm D (12,25 tum H x 28,5 tum B x 22,5 tum D)
Vikt: ....30 kg (66 lb)
Transportvikt: ....34,5 kg (76 lb)
Den här enheten är klassificerad som oskyddad (normal utrustning) enligt EN60601-1 ....IPX0
Godkännanden (endast 50 Hz) EN60601-1 ....TUV

NORMALA FYLLNADSTIDER FÖR IFILL SYRECYLINDER

OBS!*– Alla fyllnadstider är ungefärliga och kan variera beroende på altitud- och miljöförhållanden.*

Normal fyllnadstid för cylinder från tom till 2 000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) är enligt följande:

M4 (0.7L) ...... 60 minuter
M6 (1.0L) ...... 75 minuter
ML6 (1.2L) ..... 90 minuter
C (1.8L) ...... 130 minuter
D (2.9L) ...... 215 minuter
E (4.7L) ...... 350 minuter

OBS!*- Försämring i prestanda kan ske om enheten används utanför de angivna driftparametrarna.*

ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Adress: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Produktnamn: DeVilbiss® iFill™ Personlig syrestation

Typ/modell: 535I-serien, oxygenkoncentrator

Vi intygar härmed att ovanstående produkt överensstämmer med EG-kraven enligt direktiv 93/42/ECC och följande:

Klass: IIa, regel 9

Kvalitetsstandard enligt: ISO13485:2003

Godkännande myndighet: TÜV NORD

MDD: Anexo II tillämpad

Säkerhetsstandard enligt: EN 60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC överensstämmelse med: EN 60601-1-2:2001

Auktoriserad representant: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

®Registrerad hos U.S. Patent and Trademark Office och i andra länder.

IEC-SYMBOLIT

⚠	Katso tarkat tiedot käyttöohjeista		BF-tyypin sovellettu osa
~	Vaihtovirta		Kaksoiseristetty
	Sähköiskun vaara Ei saa avata		Vaara - tupakointi kielletty

Tämä laite sisältää sähkö- ja/tai elektronisia laitteita, jotka on kierrätettävä Euroopan yhteisön sähkö- ja elektronisten laitteiden kierrättämisestä annetun WEEE-direktiivin 2002/96/EC mukaisesti.

TÄRKEÄT TURVATOIMENPITEET

Varotoimenpiteitä on noudatettava aina, kun sähkötuotteita käytetään, etenkin kun läsnä on lapsia. Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä. Tärkeät tiedot on merkitty seuraavasti:

VAARA	Erittäin tärkeitä turvallisuustietoja vaaroista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
VAROITUS	Tärkeitä turvallisuustietoja vaaroista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman.
HUOMIO	Tietoja, jotka estävät laitevauriot.
HUOMAUTUS	Näihin tietoihin on kiinnitettävä erityistä huomiota.

Käyttöohjeessa on tärkeitä turvatoimia. Kaikkiin turvatietoihin on kiinnitettävä erityistä huomiota.

LUE KAIKKI OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET.

YLEISET VAAROJA JA VAROITUKSIA KOSKEVAT OHJEET

Henkilökohtaisen happijärjestelmän turvallisen asentamisen, kokoamisen ja toiminnan varmistamiseksi näitä ohjeita TÄYTYY noudattaa:

VAARA – TUPAKOINTI KIELLETTY

⚠ VAARA

- **VAARA – Sähköiskuvaara. Älä pura laitetta. DeVilbissin henkilökohtaisen iFill-happijärjestelmän sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys Sunrise Medicalin toimittajaan tai valtuutettuun huoltokeskukseen.**
- **VAARA – Tulipalovaara. Älä voitele laitetta. Älä päästä käsirasvaa tai öljyä tai muuta ainetta kosketukseen säätimen tai säiliön venttiilin liitännän kanssa. Nämä aineet voivat olla tulenarkoja ja aiheuttaa vammoja.**
- **VAARA – Pidä henkilökohtainen happijärjestelmä vähintään 1,6 metrin etäisyydellä kuumista, kipinövistä esineistä tai avotulesta. Sijoita laite vähintään 15 cm:n etäisyydelle seinästä, verhoista tai muista esineistä, jotka voivat haitata ilman virtausta sisään ja ulos happijärjestelmästä. Happijärjestelmä on sijoitettava etäälle saastuneesta ilmasta tai savusta.**
- **VAARA – Happi nopeuttaa palamista. Älä tupakoi, kun käytät happijärjestelmää tai kun olet lähellä henkilöä, joka käyttää happihoitoa. Pidä happijärjestelmä vähintään 1,6 metrin etäisyydellä kuumista, kipinöivistä esineistä tai avotulesta.**
- **VAARA – Nenäletkua ei saa irrottaa, kun happisäiliö annostelee happea. Korkea happipitoisuus voi aiheuttaa nopeaa palamista.**

⚠ VAROITUS

- **Älä asenna, kokoa tai käytä tätä laitteistoa perehtymättä ensin tähän käyttöohjeeseen ja happisäiliön varoitustarraan. Jos et ymmärrä varoituksia, varotoimia ja ohjeita, ota yhteys soveltuvissa tapauksissa toimittajaan tai tekniseen henkilökuntaan ennen laitteen asentamista tai käyttämistä. Muussa tapauksessa tilanne voi aiheuttaa vamman tai vaurion.**
- **Tätä laitetta saa käyttää vain happipotilaalla. Säiliöitä TÄYTYY käyttää AINOASTAAN happipotilaalla eikä niitä saa antaa kenellekään muulle henkilölle mihinkään muuhun tarkoitukseen.**
- **Älä käytä muita kuin Sunrise Medicalin valtuuttamia osia, lisävarusteita tai sovittimia.**
- **Älä tuki KOSKAAN tuotteen ilma-aukkoja tai aseta tuotetta pehmeälle tasolle, kuten sängylle tai sohvalle, jossa ilma-aukot voivat tukkeutua. Pidä aukot puhtaina nukasta, hiuksista ja vastaavista materiaaleista.**
- **Jos happijärjestelmässä on vaurioitunut johto tai pistoke, jos se ei toimi kunnolla, jos se on pudonnut tai vaurioitunut tai jos se on upotettu veteen, sitä ei saa käyttää. Soita pätevälle huoltohenkilölle laitteen tarkistusta ja korjausta varten.**
- **Jos happisäiliössä havaitaan vuotoa, sitä ei saa käyttää. Käännä säätönuppi pois päältä (OFF-asento). Jos vuoto jatkuu,**

siirrä säiliö ulkotilaan ja ilmoita laitteen toimittajalle tai huoltoedustajalle tilanteesta.

- **Happijärjestelmässä on korkean paineen rajoitusventtiili käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi. Kun tämä turvaominaisuus aktivoituu, se on erittäin kuuluvaääninen. Jos ääni kuuluu, sammuta laite ja ota yhteys laitteen toimittajaan tai huoltoedustajaan.**
- **Virtajohto on irrotettava aina ennen happijärjestelmän siirtämistä tai paikan vaihtamista. Tämän laiminlyöminen voi johtaa laitevaurioon tai henkilövammaan.**
- **Happijärjestelmän lähettyvillä olevia lapsia on aina valvottava. Tämän laiminlyöminen voi johtaa laitevaurioon tai henkilövammaan.**
- **Virtajohdon ja pistokkeiden virheellinen käyttäminen voi aiheuttaa palovamman, tulipalon tai muun sähköiskuvaaran. Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut.**
- **Oman turvallisuutesi vuoksi happisäiliötä on käytettävä lääkärisi määräysten mukaisesti.**
- **Tietyissä olosuhteissa happihoito voi olla vaarallista. Suosittelemme lääkärin puoleen kääntymistä ennen happihoidon käyttämistä.**

⚠ VAROITUS – KÄSITTELYVAROITUKSET

- **Käsittele happisäiliötä ja täytä se erityistä varovaisuutta noudattaen. Täydet happisäiliöt ovat paineistettuja ja voivat singota, jos ne pudotetaan tai niitä käsitellään väärin.**
- **Älä kuljeta happijärjestelmää säiliö siihen kiinnitettynä. Se voi aiheuttaa vaurioita tai vamman.**

VAROTOIMET JA HUOMAUTUKSET

HUOMIO–Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

HUOMIO–Älä aseta tätä kaksitasoista CPAP-laitetta muiden sellaisten laitteiden tai välineiden lähelle, jotka synnyttävät voimakkaitasähkömagneettisia kenttiä tai vetävät niitä puoleensa. Jos laite asetetaan yli 10 V/m:n sähkömagneettikenttään, sen toiminta voihäiriintyä. Tällaisia laitteita ovat mm. defibrillaattorit, diatermialaitteet, kännykät, LA-puhelimet, radio-ohjattavat lelut,mikroaaltouunit jne.

HUOMAUTUS– *Älä kytke happijärjestelmää pistokkeeseen, joka toimii seinäkytkimellä. Seinäpistokkeeseen ei saa kytkeä muita laitteita.*

HUOMAUTUS– *DeVilbissin iFill-happijärjestelmän pistokkeen toinen piikki on leveämpi kuin toinen. Sähköiskuvaaran estämiseksi pistoke on tarkoitettu sopimaan pistorasiaan ainoastaan yhdellä tavalla. Älä yritä ohittaa tätä turvaominaisuutta.*

HUOMAUTUS– *Sunrise Medical suosittelee, että potilaalle jätetään ylimääräinen täysinäinen happisäiliö sen JÄLKEEN, kun henkilökohtainen happijärjestelmä on valmisteltu käyttökuntoon.*

TOIMITTAJAN TARKISTUSLISTA

Seuraava tarkistuslista TÄYTYY täyttää ennen kuin DeVilbissin iFill-happijärjestelmä jätetään potilaalle.

1. Tarkista kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta. Älä käytä, jos järjestelmä on vaurioitunut. Ota yhteys Sunrise Medicaliin lisäohjeita varten.
2. Varmista, että happisäiliön hydrostaattitestin päivämäärä ei ole kulunut umpeen.
3. Neuvo käyttäjää henkilökohtaisen happijärjestelmän turvallisessa käytössä ja käy läpi KAIKKI varoitukset.
4. Jätä kopio tästä käyttöohjeesta käyttäjälle.

HUOMAUTUS– *Sunrise Medical suosittelee, että potilaalle jätetään ylimääräinen täysinäinen happisäiliö sen JÄLKEEN, kun happijärjestelmä on valmisteltu käyttöön ja että potilasta neuvotaan pitämään aina täytetty säiliö saatavilla.*

JOHDANTO

Tämä käyttöohje opastaa sinua DeVilbissin henkilökohtaisen iFill-happijärjestelmän käytössä. Perehdy tähän käyttöohjeeseen ennen kuin käytät happijärjestelmää. Käyttöohjeessa on tärkeitä turvatoimia. Kaikkiin turvatietoihin on kiinnitettävä erityistä huomiota. Ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin laitetoimittajaan, jos sinulla on kysyttävää. ***HUOMAUTUS***– *Kaikki viittaukset säiliöön tässä ohjeessa tarkoittavat happisäiliötä.*

KÄYTTÖTARKOITUKSET

Mallin 534I happisäiliön täyttöjärjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi paineistetun hapen annosteluun happisäiliöihin potilaan liikkuvaan käyttöön. Laite on tarkoitettu annostelemaan 93 prosenttista (±3 %) happea. Tätä laitetta voidaan käyttää kodeissa, vanhainkodeissa, hoitolaitoksissa jne.

JÄRJESTELMÄN OSAT

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAINEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄ (KUVAT A JA B)

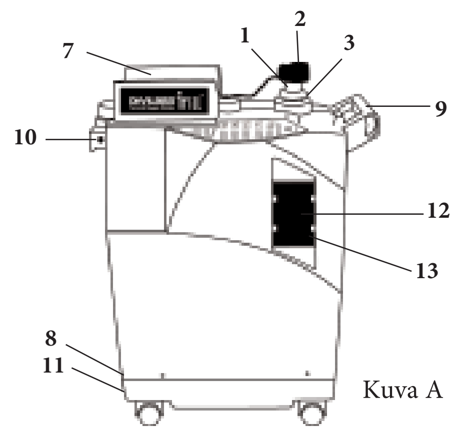
1. Hapen täyttöportti (kutsutaan ohjeessa täyttöportiksi)
2. Hapen täyttöportin korkki/säiliön sovitin (kutsutaan ohjeessa täyttöportin korkiksi ja/tai säiliön sovittimeksi)
3. Hapen täyttöportin rengas (kutsutaan ohjeessa täyttöportin renkaaksi)
4. Ohjetarra
5. Merkkivalopaneelin tarra
   a. Punainen huoltovalo
   b. Vihreä valmiusvalo
   c. Vihreä täynnä-valo
   d. Vihreä täyttövalo
6. Virtakytkin
7. Teline
8. Verkkovirtaportti
9. Etukahva
10. Takakahva
11. Kantokahvan syvennys
12. Ilmasuodatin (2 - yksi kummallakin puolella)
13. Tuntimittari - merkkivalopaneelin tarrapuolella olevan suodattimen takana (oikea puoli)

IFILL-HAPPISÄILIÖ JA SÄÄDIN (KUVA C)

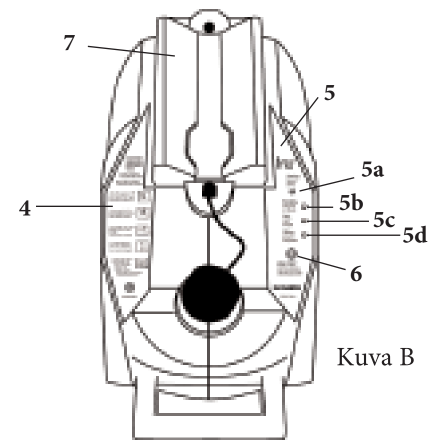
1. Säätönuppi
2. Nippaliitin
3. Hydrostaattinen testipäivämäärä. Lisätietoja saa ottamalla yhteyttä toimittajaan tai säiliön valmistajaan.
4. Nenäletkun liitäntä

LISÄVARUSTEET/VAIHTO-OSAT

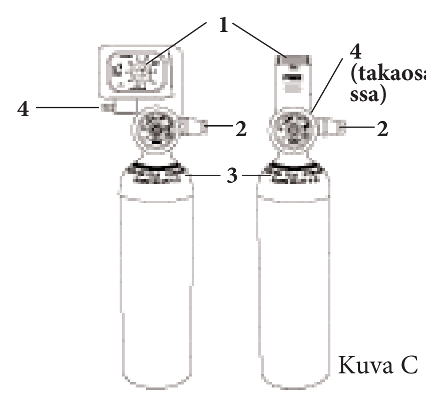
1. Ilmasuodatin .... .535D-605 (6 suodatinta)
2. Verkkovirtasulake .... .535I-610
3. iFill-Happisäiliö .... .Lisätietoja säiliön taulukossa



Kuva A



Kuva B



Kuva C

PD1000A-sarjan iFill-säiliö ja yhdysrakenteinen PulseDose-säädin

535-CF-sarjan iFill-säiliö ja jatkuvan virtauksen säädin

KÄYTTÖÖNOTTO

HUOMAUTUS– *Sijoita DeVilbissin henkilökohtainen iFill-happijärjestelmä haluttuun paikkaan ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.*

SIJAINNIN VALITSEMINEN

⚠ VAROITUS

Henkilökohtaisen happijärjestelmän on oltava vähintään 15 cm:n etäisyydellä seinistä, verhoista tai huonekaluista riittävän ilmanvirtauksen varmistamiseksi.

Vältä sijoittamasta happijärjestelmää lämmittimien, lämpöpatterien tai kuumailmapuhaltimien lähettyville. Pidä happijärjestelmää vähintään 1,6 metrin etäisyydellä kuumista, kipinöivistä esineistä tai avotulesta.

Älä käytä kaapissa.

Älä käytä alueella, jossa ilma voi olla saastunut hiilimonoksidista, sillä tämä lyhentää laitteen käyttöikää (ts. käyvät polttoainemoottorit, polttouunit tai lämmitin).

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAISEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄN KULJETTAMINEN

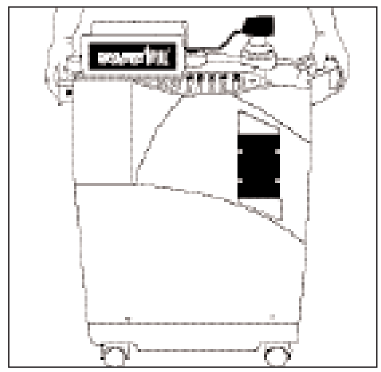
⚠ VAROITUS

Henkilökohtaista happijärjestelmää ei saa KOSKAAN liikuttaa säiliö siihen kiinnitettynä tai yhdistettynä, sillä se voi aiheuttaa vaurion tai vamman.

HUOMIO– Varo kolhaisemasta DeVilbissin henkilökohtaista iFill-happijärjestelmää tai sen liittimiä esteisiin sitä kuljetettaessa. Muussa tapauksessa happijärjestelmä voi vaurioitua.

DeVilbissin henkilökohtaisen iFill-happijärjestelmän voi kuljettaa turvallisesti kolmella (3) eri menetelmällä (kuva 1):

1. Vedä tai työnnä laitetta sen pyörien avulla etukahvaa käyttäen. Liiku etu-takasuunnassa, jottei laite kallistu. Pysäytä laite, jos muutat suuntaa.
2. Kanna laitetta nostamalla etu-ja takakahvasta samanaikaisesti.
3. Kanna laitetta nostamalla etukahvasta ja alustan takaosan alapuolella olevasta syvennyksestä.



Kuva 1

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAISEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄN TOIMINTA TARKISTUSLISTA

HUOMAUTUS– *Suorita seuraavat vaiheet aina kun happijärjestelmää käytetään säiliön täyttämiseen:*

1. Tarkista hydrostaattinen testipäivämäärä, **kuva C, 3** - alumiinisäiliöt on testattava viiden (5) vuoden välein. Lisätietoja saa ottamalla yhteyttä toimittajaan tai säiliön valmistajaan.

HUOMAUTUS– *Älä täytä happisäiliöitä, joita ei ole testattu viimeisen viiden (5) vuoden aikana. Vaihda säiliö ottamalla yhteyttä Sunrisen toimittajaan.*

2. Suorita säiliön esitäyttötarkistus noudattamalla alla annettuja *iFill-säiliön ulkopinnan tarkistamisen* ohjeita.

⚠ VAROITUS

Käytä AINOASTAAN säiliöitä, joissa on DeVilbissin henkilökohtaisen iFill-happijärjestelmän täyttöportti.

Kaikki säiliöt on tarkistettava ennen niiden täyttämistä. Muussa tapauksessa tilanne voi aiheuttaa vamman tai vaurion.

IFILL-HAPPISÄILIÖN ULKOPINNAN TARKISTAMINEN

1. Tarkista onko säiliön ulkopuolella seuraavia ongelmia ja vaihda säiliö, jos niitä esiintyy:
   a) Kolhuja tai naarmuja
   b) Valokaaren polttamia kohtia
   c) Öljyä tai rasvaa
   d) Mitä tahansa muita vaurion merkkejä, jotka voivat aiheuttaa sen, että säiliö ei ole tyydyttävässä tai turvallisessa käyttökunnossa.
2. Tarkista säiliö tulipalon tai lämpövaurioiden varalta. Näihin kuuluu palanut tai kupliva maali

tai muu suojapinnoitus tai lämpöherkkä indikaattori. Jos palo- tai lämpövaurioita havaitaan, vaihda säiliö.

3. Tarkista onko säiliön täyttöportissa seuraavia ongelmia:
   a) Likaa, öljyä tai rasvaa
   b) Huomattavia vaurion merkkejä
   c) Syöpymisen merkkejä venttiilin sisäpuolella
   d) Liiallisen kuumuuden tai palon aiheuttamien vaurioiden merkkejä

Älä käytä happisäiliötä jos niitä esiintyy. Soita toimittajalle.

TOIMINTA

IFILL-HAPPISÄILIÖN YHDISTÄMINEN DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAISEEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄÄN

⚠ VAARA

Tulipalovaara. Älä voitele laitetta. Älä päästä käsirasvaa tai öljyä tai muuta ainetta kosketukseen säätimen tai sylinterin venttiilin liitännän kanssa. Nämä aineet voivat olla tulenarkoja ja aiheuttaa vammoja.

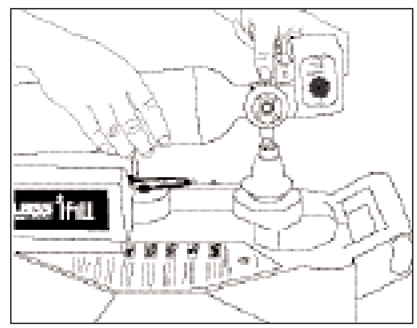
⚠ VAROITUS

Älä tee MITÄÄN muutoksia henkilökohtaisen happijärjestelmän liitäntöihin. Älä käytä KOSKAAN mitään työkaluja säiliön ja happijärjestelmän kiinnittämiseen/irrottamiseen. Tästä voi seurata vakava vamma ja/tai vaurio.

Älä pudota happisäiliöitä. Käsittele ja kuljeta happisäiliöitä molemmin käsin (2). Muussa tapauksessa voi seurata vakava vamma ja/tai vaurio.

***HUOMAUTUS*–** *Lisätietoja tämän käyttöohjeen osissa YLEISET VAAROJA JA VAROITUKSIA KOSKEVAT OHJEET ja KÄSITTELYVAROITUKSET..*

1. Kytke virtajohto pistorasiaan.
2. Käännä säiliön säätönuppi pois päältä (OFF-asento).
3. Irrota hapen täyttöportin korkki täyttöportista.
4. Sijoita säiliö telineeseen ja kohdista happisäiliön nippaliitin täyttöportin kanssa. Paina, kunnes säiliö napsahtaa paikalleen (kuva 2). ***HUOMAUTUS*–** *Kun pienempiä M4- tai M6-kokoisia säiliöitä käytetään hapen täyttöportin korkki/säiliön sovitin on asetettava telineeseen säiliön tukemiseksi. Kun suurempia ML6-, C-, D-, tai E-säiliöitä käytetään, hapen täyttöportin korkkia/säiliön sovitinta ei tarvita ja sen voidaan antaa riippua laitteen sivulla.*



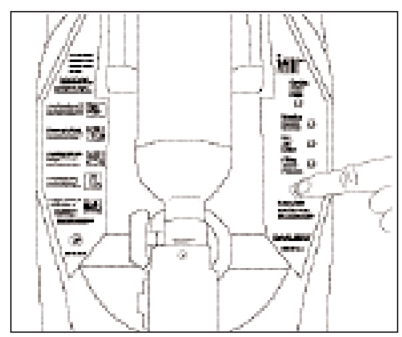
Kuva 2

IFILL-HAPPISÄILIÖN TÄYTTÄMINEN

***HUOMAUTUS*–** *Säiliötä ei saa käyttää sitä täytettäessä.*

***HUOMAUTUS*–** *Lisätietoja tämän käyttöohjeen osissa YLEISET VAAROJA JA VAROITUKSIA KOSKEVAT OHJEET ja KÄSITTELYVAROITUKSET.*

1. Varmista, että henkilökohtainen happijärjestelmä on kytketty verkkovirtaan.
2. Varmista, että säiliö on kunnolla kiinni happijärjestelmässä. Lisätietoja on *osassa iFill-happisäiliön yhdistäminen DeVilbissin iFill-happijärjestelmään.*
3. Paina ohjauspaneelin virtakytkintä (kuva 3).
4. Tapahtuu seuraavaa:
   a. TÄYTTÖVALO (vihreä) palaa, kun säiliö täyttyy (lisätietoja taulukossa *iFill-happisäiliön täyttöajat*).
   b. TÄYNNÄ-VALO (vihreä) syttyy, kun säiliö on täynnä. Jatka osasta *iFill-happisäiliön irrottaminen*.



Kuva 3

***HUOMAUTUS*–** *Jos PUNAINEN huoltovalo palaa ja merkkiääni kuuluu, siirry tämän käyttöohjeen osaan VIANMÄÄRITYS.*

MERKKIVALOT

MERKKIVALON VÄRI	HAPPIJÄRJESTELMÄN TILA	VAIKUTUS
Ei mitään	Happijärjestelmä on irti verkkovirrasta.	Ei mitään.
Valmius (vihreä)	Happijärjestelmä on valmis täyttämään happisäiliöitä.	Säiliön täyttämistä ei ole aloitettu.
Täyttö (vihreä)	Happijärjestelmä on päällä ja säiliötä täytetään.	Säiliö täyttyy.
Täynnä (vihreä)	Säiliö on täynnä.	Irrota säiliö.
Punainen huoltovalo ja merkkiääni	Happijärjestelmä on päällä, mutta säiliö ei täyty sisäisen vian johdosta.	Ota yhteyttä Sunrise Medicalin toimittajaan.

IFILL-HAPPISÄILIÖN IRROTTAMINEN

⚠ VAROITUS

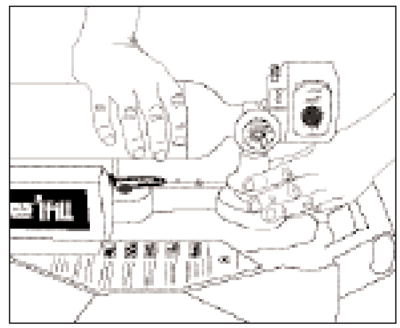
Älä tee muutoksia henkilökohtaisen happijärjestelmän liitäntöihin. Älä voitele liitinportteja. Älä käytä mitään työkaluja happisäiliön ja happijärjestelmän kiinnittämiseen/irrottamiseen. Muussa tapauksessa voi seurata vakava vamma ja/tai vaurio.

Käsittele happisäiliötä ja täytä se erityistä varovaisuutta noudattaen. Täydet happisäiliöt ovat paineistettuja ja voivat singota, jos ne pudotetaan tai niitä käsitellään väärin.

***HUOMAUTUS**– Lisätietoja tämän käyttöohjeen osissa YLEISET VAAROJA JA VAROITUKSIA KOSKEVAT OHJEET ja KÄSITTELYVAROITUKSET.*

1. Irrota täynnä oleva happisäiliö työntämällä säiliön nippaliittimen alla olevaa täyttöportin rengasta alaspäin ja tukemalla säiliötä samalla toisella kädellä (kuva 4).
2. Nosta säiliö pois hapen täyttöliittimestä. Vihreä valmiusvalo syttyy lyhyen viiveen jälkeen.
3. **Happea tulee ulos täyttöportista lyhyen aikaa, kun säiliö on poistettu. Sen lisäksi voi kuulua "poksahdus" ja ilmaa tulee ulos. Tämä on normaalia.**
4. Suorita yksi (1) seuraavista vaiheista:
   A. Täytä haluttaessa toinen happisäiliö. Lisätietoja on *osassa DeVilbissin henkilökohtaisen iFill-happijärjestelmän tarkistuslista*.
   B. Aseta hapen täyttöportin korkki täyttöporttiin.

***HUOMAUTUS**– Hapen täyttöportin korkkia on käytettävä aina, kun säiliöitä ei täytetä.*



Kuva 4

IFILL-HAPPISÄILIÖN SÄÄTÖNUPIN ASETTAMINEN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄÄMÄLLE ASETUKSELLE

1. Kiinnitä nenäletku iFill-happisäiliön nenäletkuliittimeen.
2. Käännä säätönuppi lääkärin määrämälle virtausasetukselle (l/min.).

⚠ VAROITUS

Säätönupin virtausasetuksen muuttaminen vaikuttaa annostellun hapen määrään. ÄLÄ muuta virtausasetusta ilman lääkärin määräystä.

3. Kytke hapen virtaus pois päältä kääntämällä säätönuppia vastapäivään (OFF-asento).

VIANMÄÄRITYS

Seuraava vianmääritystaulukko avustaa joidenkin happijärjestelmän toimintahäiriöiden analysoinnissa ja korjaamisessa. Jos suositellut korjaustoimenpiteet eivät korjaa tilannetta, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan. Älä yritä huoltaa laitetta.

⚠ VAROITUS

Älä poista happijärjestelmän koteloa sähköiskuvaaran välttämiseksi. Kotelon saa poistaa ainoastaan pätevä Sunrise Medical/DeVilbissin huoltohenkilö.

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAINEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄ

ONGELMA	RATKAISU
Merkkivalot eivät pala.	1. Tarkista, että henkilökohtaisen happijärjestelmän virtajohto on kunnolla kiinni pistokkeessa. 2. Varmista, ettei verkkovirtamoduulin sulake ole palanut. 3. Jos merkkivalot eivät sittenkään pala, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan.
Punainen valo palaa.	1. Varmista, että iFill-happisäiliö on yhdistetty oikein. 2. Paina virtakytkintä. Jos punainen valo palaa vieläkin, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan huoltoa varten. 3. Jos punainen valo syttyy täyttövaiheen aikana, tarkista, että säiliö on yhdistetty kunnolla. Irrota säiliö ja asenna uudestaan. Varmista, että säiliön säätönuppi on pois päältä (OFF-asento). Sammuta punainen valo painamalla virtakytkintä ja käynnistä sitten säiliön täyttö uudestaan. Jos punainen valo syttyy ja sammuu täytön aikana, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan huoltoa varten.
Täyttö kestää liian kauan TAI vihreä täyttövalo ei sammu.	1. Varmista, että iFill-happisäiliön säätönuppi on pois päältä (OFF-asento). 2. Tarkista täyttöajat taulukosta *Säiliön tyyppilliset täyttöajat*. 3. Tarkista, että säiliö on yhdistetty kunnolla. Palaa valmiustilaan painamalla virtakytkintä. Irrota säiliö ja asenna uudestaan. Aloita säiliön täyttäminen painamalla virtakytkintä. 4. Jos ongelma jatkuu, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan huoltoa varten.

IFILL-HAPPISÄILIÖ JA -SÄÄDIN

ONGELMA	RATKAISU
iFill-happisäiliöstä kuuluu sihinää.	1. Käännä säätönuppi pois päältä (OFF-asento). 2. Jos sihinä jatkuu, ota yhteys Sunrise Medical/DeVilbissin toimittajaan.
iFill-happisäiliö on päällä, mutta se ei annostele happea.	1. Täytä säiliö. 2. Varmista, että kanyylin letku on suorassa eikä puristunut. Vaihda se uuteen, jos se on vaurioitunut. 3. Ota yhteyttä Sunrise Medical/DeVilbissin edustajaan huoltoa varten.

TYYPILLISIÄ KYSYMYKSIÄ JA VASTAUKSIA

K. ***Miksi iFill-happijärjestelmästä kuuluu "poksahdus", kun irrotan säiliön?***

V. " Poksahtava" ääni on järjestelmästä vapautuvaa painetta, jonka ansiosta seuraava säiliö on helpompi asentaa.

K. ***Miksi liittimen saa puhdistaa ainoastaan puhtaalla, kuivalla ja nukkaamattomalla pyyhkeellä ja ainoastaan tarvittaessa?***

V. Puhdistusliuokset voivat olla tulenarkoja ja/tai voivat saastuttaa säiliön.

K. ***Miksen voi käyttää vanhoja säiliöitäni iFill-järjestelmän kanssa?***

V. iFill-järjestelmässä on ainutlaatuinen liitinportti (Yhdysvaltain ravinto- ja lääkeaineviraston FDA:n vaatimusten mukaan) ja tästä syystä muut säiliöt eivät ole sen kanssa yhteensopivia.

PUHDISTAMINEN JA YLLÄPITO

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAISEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄN SUODATIN

HUOMIO– Älä käytä henkilökohtaista happijärjestelmää ilman suodattimia.

HUOMAUTUS– *DeVilbissin henkilökohtaisessa iFill-happijärjestelmässä on kaksi (2) suodatinta, yksi kotelon kummallakin puolella (KUVA A).*

HUOMAUTUS– *Tämä toimenpide on suoritettava vähintään KERRAN VIIKOSSA.*

1. Irrota henkilökohtainen happijärjestelmä pistokkeesta.
2. Poista molemmat suodattimet.
3. Puhdista suodattimet pölynimurilla tai pese ne lämpimällä saippuavedellä ja huuhtele perusteellisesti.
4. Kuivaa suodattimet perusteellisesti ennen kuin ne asetetaan takaisin paikalleen.

KOTELON ULKOPINNAT

⚠ VAROITUS

Sähköiskun vaara: Irrota DeVilbissin henkilökohtainen iFill-happijärjestelmä verkkovirrasta puhdistuksen ajaksi. Älä poista happijärjestelmän koteloa. Kotelon saa poistaa ainoastaan pätevä Sunrise Medical/DeVilbissin huoltohenkilö. Älä päästä nestettä kotelon pinnalle tai käytä öljypohjaisia liuoksia tai puhdistusaineita.

1. Puhdista happijärjestelmän kotelon ulkopinnat pesuaineeseen kostutetulla pyyhkeellä tai sienellä ja pyyhi kuivaksi.
2. Puhdista liitin puhtaalla, kuivalla ja nukattomalla pyyheellä ainoastaan tarvittaessa.

TEKNISET TIEDOT

DEVILBISSIN HENKILÖKOHTAINEN IFILL-HAPPIJÄRJESTELMÄ

Käyttölämpötila: .... 5–35 °C
Käyttökosteusalue: .... 15–95 % suhteellinen kosteus, ei tiivistymistä
Käyttökorkeus: .... 0–2000 metriä
Säilytyslämpötila-alue: .... -40 – +60 °C
Säilytyskosteusalue: .... 10–95 %, ei tiivistymistä
Sähköluokitus: .... 230V~ 50 Hz 2,0 A; 220V~ 60 Hz 2,7 A
Käyttöjännitealue: .... 187–264 V~ 50/60 Hz
Virta-alue: .... 400 W keskimäärin
Hapen puhtaus: .... 93 % O2 ±3 %
Mitat: (pyörät mukaan lukien) säiliön kanssa Leveys: .... 31,1 cm x korkeus 72,4 cm x syvyys 57,4 cm
Paino: .... 30 kg
Toimituspaino: .... 34,5 kg
Tämä laite on luokiteltu suojaamattomaksi (tavallinen laite) EN60601-1-standardin mukaisesti IPX0
Hyväksynnät (vain 50 Hz) EN60601-1 .... TUV

IFILL-HAPPISÄILIÖN TYYPILLISET TÄYTTÖAJA

HUOMAUTUS*– Annetut täyttöajat ovat likimääräisiä ja voivat vaihdella korkeus- ja ympäristöolosuhteiden mukaan.*

Tyypilliset tyhjän säiliön täyttöajat 2000 ±200 psig:n (138 ±13,8 baaria) paineeseen ovat seuraavat:

M4 (0.7L) ...... 60 minuuttia
M6 (1.0L) ...... 75 minuuttia
ML6 (1.2L) ..... 90 minuuttia
C (1.8L) ...... 130 minuuttia
D (2.9L) ...... 215 minuuttia
E (4.7L) ...... 350 minuuttia

HUOMAUTUS*- Suorituskyky voi heikentyä, jos laitetta käytetään määritettyjen käyttöparametrien ulkopuolella.*

YHDENMUKAISUUSLAUSEKE

Valmistaja: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Osoite: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Tuotenimike: DeVilbissin henkilökohtainen iFill-happijärjestelmä

Tyyppi/malli: Sarjan 535I happilaite

Täten vakuutetaan, että edellä mainittu tuote on lääketieteellisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/EEC sekä seuraavien standardien vaatimusten mukainen:

Luokka: IIa, sääntö 9

Sovelletut laatujärjestelmästandardit: ISO13485:2003

Ilmoitettu tarkastuslaitos: TÜV NORD

Lääketieteellisistä laitteista annetun direktiivin liitettä II sovellettu

Sovelletut turvallisuusstandardit: EN60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC-yhdenmukaisuus: EN 60601-1-2:2001

Valtuutettu edustaja: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLANTI
44-138-444-6688

CE 0044

®Rekisteröity Yhdysvaltain ja patentti- ja tavaramerkkivirastossa sekä muissa maissa.

IEC-SYMBOLER

⚠ OBS: se brugsvejledning	Type BF-anvendt del
∼ Vekselstrøm	Dobbeltisoleret
Fare for elektrisk chok. Må ikke åbnes	Fare – rygning forbudt

Denne anordning indeholder elektrisk og/eller elektronisk udstyr, der skal affaldsbehandles pr. EF-direktiv 2002/96/EF – Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Når man anvender elektriske produkter, og særligt når børn er til stede, skal man altid følge de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger. Læs alle instruktioner før brug. Vigtige oplysninger er fremhævet med disse ord:

FARE	Uopsættelige sikkerhedsoplysninger om farer, som vil forårsage alvorlig tilskadekomst eller død.
ADVARSEL	Vigtige sikkerhedsoplysninger om farer, som kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
FORSIGTIG	Oplysninger til forebyggelse af beskadigelse af produktet.
BEMÆRK	Oplysninger, som man skal være særlig opmærksom på.

Vigtige sikkerhedsregler er angivet i hele anvisningen; vær specielt opmærksom på alle sikkerhedsoplysninger.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER FØR BRUG.

GEM DENNE BRUGSVEJLEDNING.

GENERELLE FARER OG ADVARSLER

For at sikre sikker installation, montering og drift af det personlige iltsystem SKAL disse anvisninger følges:

FARE – RYGNING FORBUDT

⚠ FARE

- **FARE-Risiko for elektrisk stød. Må ikke adskilles. DeVilbiss iFill personlige iltsystem indeholder ingen dele, der kan serviceres af brugeren. Hvis service er påkrævet kontaktes Sunrise Medical-forhandleren eller et autoriseret servicecenter.**
- **FARE-Risiko for brand. Må ikke smøres. Lad ikke fedt eller olie fra dine hænder eller anden kilde komme i kontakt med regulatoren eller beholderventilforbindelsen. Disse forurenende stoffer kan være brandfarlige og forårsage skade.**
- **FARE-Hold det personlige iltsystem mindst 1,6 meter fra varme, gnistdannende genstande eller åben flamme. Anbring enheden mindst 15 cm fra vægge, gardiner eller andre genstande, der kan forhindre, at luftstrømmen strømmer uforhindret ind og ud af iltsystemet. Iltsystemet bør anbringes hensigtsmæssigt for at undgå forurenende stoffer eller dampe.**
- **FARE-Ilt forårsager hurtig brænding. Du må ikke ryge, mens dit personlige iltsystem er i drift eller når du er nær en person, der anvender iltterapi. Hold iltsystemet mindst 1,6 meter fra varme, gnistdannende genstande eller åben flamme.**
- **FARE-Læg ikke katetret ned, mens koncentrationsapparatet leverer ilt. Høje koncentrationer af ilt kan forårsage hurtig forbrænding.**

⚠ ADVARSEL

- **Du må ikke installere, samle eller betjene dette udstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og iltbeholderens advarselsetiket. Hvis du er ude af stand til at forstå advarslerne, forsigtighedsreglerne og anvisningerne, kontakt da din forhandler eller teknisk personale, om relevant, før du forsøger at installere eller bruge udstyret – ellers kan der opstå personlig skade eller beskadigelse af udstyret.**
- **Anvendelsen af denne anordning er begrænset til en iltpatient. Beholdere MÅ KUN anvendes af en iltpatient og må ikke udleveres til andre til noget andet formål.**
- **Du må ikke anvende dele, tilbehør eller adaptere ud over dem, der er autoriseret af Sunrise Medical.**
- **Blokér ALDRIG produktets luftkanaler eller anbring det på en blød overflade som f.eks. oven på en seng eller sofa, hvor luftkanalerne kan blokeres. Hold luftkanalerne fri for fnug, hår og lignende.**
- **Hvis iltsystemet har en beskadiget ledning eller stik, hvis det ikke virker korrekt, hvis det er blevet tabt eller beskadiget eller hvis det er blevet nedsænket i vand, må det ikke bruges og du skal ringe til en kvalificeret tekniker, som kan undersøge det og**

reparere det.

- **Hvis der detekteres nogen lækage i iltbeholderen, må den ikke bruges. Drej drejeskiven på regulatoren hen på "OFF". Hvis lækagen stadig er der anbringes beholderen udendørs og hjemmeplejepersonalet eller servicerepræsentanten underrettes om denne tilstand.**
- **Det personlige iltsystem er udstyret med en højtryksaflastningsventil for at sikre brugerens sikkerhed. Når den aktiveres, vil denne sikkerhedsfunktion udsende en meget høj lyd. Hvis denne lyd forekommer, slukker du for enheden og kontakter hjemmeplejepersonalet eller servicerepræsentanten.**
- **Før du flytter eller rykker rundt på det personlige iltsystem, skal du altid trække stikket ud. Undlades dette kan det resultere i beskadigelse af enheden eller personskade.**
- **Børn skal altid overvåges i nærheden af det personlige iltsystem. Undlades dette kan det resultere i beskadigelse af enheden eller personskade.**
- **Ukorrekt anvendelse af elledningen og stik kan forårsage brandsår, brand eller andre risici forbundet med elektrisk stød. Anvend ikke enheden, hvis elledningen er beskadiget.**
- **Af hensyn til din sikkerhed skal iltbeholderen anvendes i henhold til ordineringen, der er bestemt af din læge.**
- **I visse tilfælde kan iltterapi være farlig. Det tilrådes at søge lægelig rådgivning før der anvendes ilt.**

⚠ ADVARSEL - HÅNDTERING AF ADVARSLER

- **Anvend yderste forsigtighed, når du håndterer og fylder en iltbeholder. Fulde iltbeholdere er under tryk og kan blive et projektil, hvis den tabes eller fejlhåndteres.**
- **Transportér aldrig iltsystemet med en beholder forbundet til det. Det kan resultere i personskade eller beskadigelse af udstyr.**

FORHOLDSREGLER OG BEMÆRKNINGER

FORSIGTIG– I henhold til gældende amerikansk lov må dette udstyr kun forhandles eller ordineres af en læge.

FORSIGTIG– Anbring ikke denne totryk CPAP-enhed i nærheden af andet udstyr eller apparater, som skaber eller tiltrækker sig elektromagnetiskefelte. Hvis enheden placeres i et elektromagnetisk felt på over 10V/m, kan det påvirke driften. Eksempler på sådant udstyr erdefibrillatorer, diatermiudstyr, mobiltelefoner, CB-radioer, radiostyret legetøj, mikrobølgeovne, osv.

***BEMÆRK**– Tilslut ikke til en elektrisk udgang, der er kontrolleret af en vægkontakt. Der må ikke være andre apparater tilsluttet i vægkontakten.*

***BEMÆRK**– Stikket på DeVilbiss iFill personlige iltsystem har et ben, der er bredere end det andet. For at reducere risikoen for elektrisk stød er dette stik beregnet til kun at kunne passe i en vægkontakt på én måde. Forsøg ikke at tilsidesætte denne sikkerhedsfunktion.*

***BEMÆRK**– Sunrise Medical anbefaler, at der efterlades en fuld beholder med ilt hos patienten EFTER at have indstillet det personlige iltsystem.*

FORHANDLERS TJEKLISTE

Før der efterlades et DeVilbiss iFill personligt iltsystem med en bruger, SKAL følgende tjekliste overholdes:

1. Tjek alle dele for transportbeskadigelse. Hvis der er beskadigelse, må udstyret ikke bruges. Kontakt Sunrise Medical for yderligere oplysninger.
2. Sørg for, at den hydrostatiske test på iltbeholderen ikke er udløbet.
3. Instruér brugeren i sikker betjening af det personlige iltsystem og gennemgå ALLE advarsler.
4. Efterlad en kopi af denne vejledning hos brugeren.

***BEMÆRK**– Sunrise Medical anbefaler at efterlade en fuld beholder med ilt hos patienten EFTER at have indstillet det personlige iltsystem og instrueret patienten i altid at have en fyldt beholder til rådighed.*

INDLEDNING

Denne brugsvejledning vil gøre dig fortrolig med DeVilbiss iFill personlige iltsystem. Sørg for, at du læser og forstår denne vejledning før du betjener iltsystemet. Vigtige sikkerhedsregler er angivet i hele anvisningen; vær specielt opmærksom på alle sikkerhedsoplysninger. Kontakt Sunrise Medical/forhandleren af DeVilbiss-udstyret, hvis du har spørgsmål. ***BEMÆRK**– Alle referencer til beholder i denne vejledning betyder en iltbeholder.*

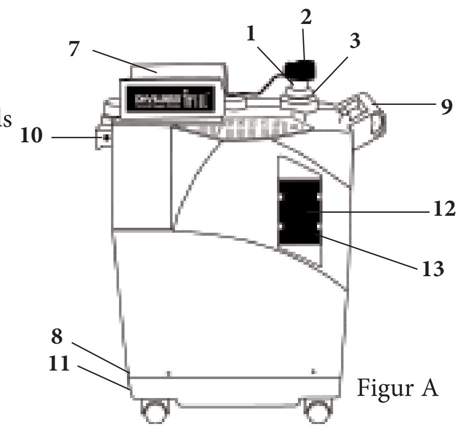
INDIKATIONER

Iltbeholderpåfyldningssystemet, model 5351, er beregnet til påfyldning af ilt under tryk af iltbeholdere, som anvendes af ambulante patienter. Anordningen er beregnet til at kunne levere 93% (±3%) ilt. Denne anordning kan anvendes hjemme, på plejehjem, klinikker osv.

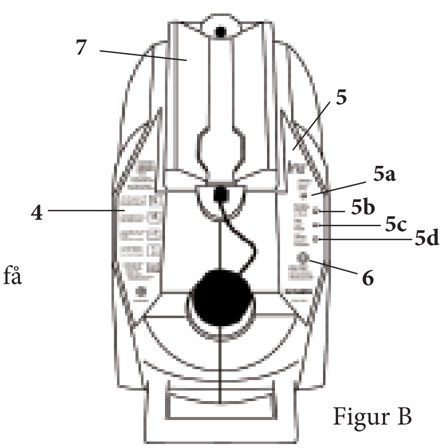
VIGTIGE DELE

DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM (FIGUR A & B)

1. Iltpåfyldningsstuds (refereret til som påfyldningsstuds i vejledningen)
2. Hætte til iltpåfyldningsstuds/Beholderadapter (refereret til som hætte til påfyldningsstuds og/eller cylinderadapter i vejledningen)
3. Iltpåfyldningsportkrave (refereret til som påfyldningsportkrave i vejledningen)
4. Instruktionsetiket
5. Etiket til indikatorpanel
   a. Service påkrævet (Rød) LED
   b. Standby (Grøn) lampe
   c. Fuld (Grøn) lampe
   d. Påfyldning (Grøn) LED
6. Start/stop-kontakt
7. Nakkestøtte
8. Lysnetsindgang med sikring
9. Fronthåndtag
10. Baghåndtag
11. Fordybning til bærehåndtag
12. Luftfilter filtre (2 - et på hver side)
13. Timemåler - bag filter på siden med indikatorpaneletiketten (højre side)



Figur A



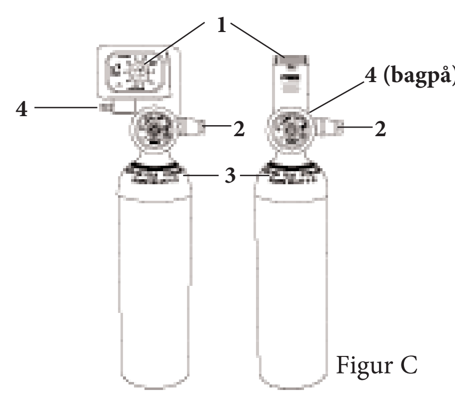
Figur B

IFILL ILTBEHOLDER OG REGULATOR (FIGUR C)

1. Drejeskive
2. Nippelkonnektor
3. Hydrostatisk testdato – kontakt dit hjemmeplejepersonale eller beholderfabrikanten for at få yderligere oplysninger
4. Kateterfitting

TILBEHØR/RESERVEDELE

1. Luftfilter .... 535D-605 (6 filtre)
2. Netsikring 535I-610
3. iFill Iltbeholder .... Se cylinderdiagrammet



Figur C

PD1000A-serien iFill beholder m/integreret pulsedosisregulator

535-CF-serien iFill beholder m/kontinuerlig flowregulator

KLARGØRING

BEMÆRK– *Før betjening af DeVilbiss iFill personlige iltsystem for første gang, anbringes anordningen på det ønskede sted.*

PLACERING

⚠ ADVARSEL

Det personlige iltsystem bør befinde sig mindst 15 cm fra vægge, gardiner eller møbler for at sikre en tilstrækkelig luftstrøm.

Undgå at anbringe iltsystemet ved siden af varmeelementer, radiatorer eller varmtluftsspjæld. Hold det mindst 1,6 meter væk fra varme, gnistdannende genstande eller åben flamme.

Må ikke anbringes i et skab.

Må ikke anvendes i et område, hvor luften kan være forurenet med kulmonoxid, da dette kan forkorte enhedens levetid (dvs. nær kørende benzinmotorer, oliefyr eller varmeelementer).

TRANSPORT AF DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM

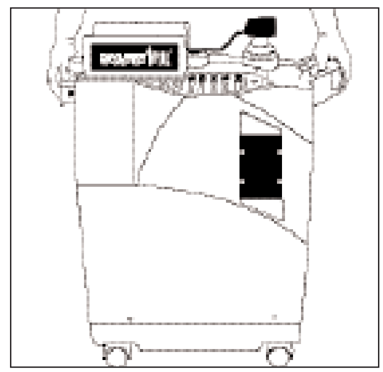
⚠ ADVARSEL

Du må ALDRIG transportere det personlige iltsystem med en beholder forbundet til eller opbevaret på det, da dette kan forårsage personskade eller beskadigelse af udstyret.

FORSIGTIG– Når du transporterer DeVilbiss iFill personlige iltsystem, skal du passe på ikke at støde enheden eller forbindelserne ind i forhindringer. Dette kan forårsage beskadigelse af iltsystemet.

Der er tre (3) metoder til sikker transport af DeVilbiss iFill personlige iltsystem (figur 1):

1. Træk eller skub enheden på dens hjul vha. fronthåndtaget. Kør den med fronten først for at undgå at vippe enheden. Stop enheden før du ændrer retning.
2. Bær enheden vha. front- og baghåndtag samtidig.
3. Bær enheden vha. fronthåndtaget og fordybningen, der befinder sig under bagsiden af sokkelen.



Figur 1

BETJENING AF DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM TJEKLISTE

BEMÆRK– *Hver gang iltsystemet anvendes til at fylde en beholder, foretages følgende trin:*

1. Tjek den hydrostatiske testdato **Figur C, 3** – Aluminiumsbeholdere skal testes hvert 5. år. Kontakt dit hjemmeplejepersonale eller beholderfabrikanten for at få yderligere oplysninger.

BEMÆRK– *Fyld ikke iltbeholdere, der ikke er blevet testet i de sidste 5 år.. Kontakt Sunrise-forhandlere for at få en ny.*

2. Foretag en forfyldningsinspektion af beholderen ved at følge Udvendig *undersøgelse af iFill iltbeholderen* nedenfor.

⚠ ADVARSEL

Brug KUN beholdere, der har en påfyldningsstuds til DeVilbiss iFill personlige iltsystem.

Alle beholdere skal undersøges før du forsøger at fylde dem – da der ellers kan opstå personskade eller beskadigelse.

UDVENDIG UNDERSØGELSE AF IFILL ILTBEHOLDER

1. Undersøg ydersiden af beholderen for følgende tilstande og udskift beholderen, hvis der er:
   a) Buler eller skrammer
   b) Lysbuebrandskader
   c) Olie eller fedt
   d) Et hvilket som helst tegn på beskadigelse, der kan forårsage, at en beholder er uacceptabel eller usikker at anvende.
2. Undersøg beholderen for tegn på brand eller termisk beskadigelse. Tegn omfatter forkulning eller blæredannelser i malingen eller i andet beskyttelseslag eller varmesensitiv indikator. Hvis der er fundet brand- eller termisk beskadigelse udskiftes beholderen.
3. Undersøg iltpåfyldningsstudsen for følgende:
   a) Rester, olie eller fedt
   b) Mærkbare tegn på beskadigelse
   c) Tegn på korrosion inden i ventilen
   d) Tegn på overdreven varme eller brandskade

Anvend ikke iltbeholderen, hvis dette findes. Kontakt hjemmeplejepersonalet.

DRIFT

TILSLUTNING AF IFILL ILTBEHOLDEREN TIL DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM

⚠ FARE

Brandfare. Må ikke smøres. Lad ikke fedt eller olie fra dine hænder eller anden kilde komme i kontakt med regulatoren eller beholderventilforbindelsen. Disse forurenende stoffer kan være brandfarlige og forårsage skade.

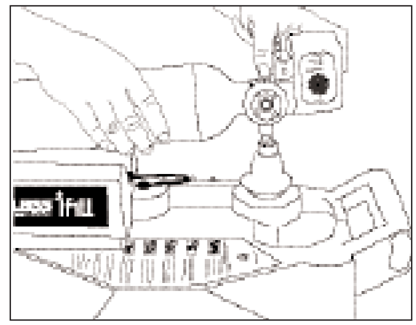
⚠ ADVARSEL

Du må ikke modificere NOGEN forbindelser på det personlige iltsystem. Du må ALDRIG bruge værktøj af nogen art til at forbinde/afmontere beholderen og iltsystemet. Det kan resultere i alvorlig personskade og/eller beskadigelse af udstyr.

Du må ikke tabe iltbeholderen. Brug to hænder til at håndtere/transportere iltbeholderen med. Ellers kan det resultere i personskade eller beskadigelse af udstyr.

BEMÆRK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i denne manual.*

1. Sæt elledningen i en stikkontakt.
2. Drej drejeskiven på beholderen hen på "OFF".
3. Tag hætten af iltpåfyldningsstudsen.
4. Anbring beholderen over holderen, mens du retter nippelkonnektoren på iltbeholderen ind med påfyldningsstudsen. Tryk ned, indtil beholderen "klikker" på plads (figur 2).
   BEMÆRK– *Når der anvendes mindre beholdere af størrelse M4 eller M6, er det nødvendigt at anbringe hætten til iltpåfyldningsstudsen/beholderadapteren i holderen for at støtte beholderen. Når der anvendes større beholdere af størrelse ML6, C, D eller E, er hætten til iltpåfyldningsstudsen/beholderadapteren ikke nødvendig, og kan blot hænge over siden.*



Figur 2

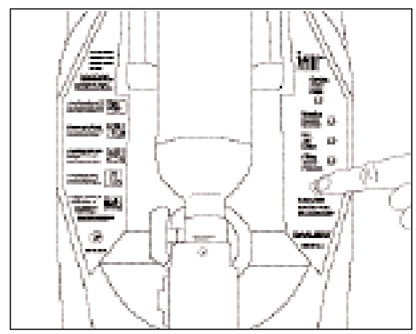
PÅFYLDNING AF IFILL ILTBEHOLDEREN

BEMÆRK– Du må ikke bruge cylinderen, mens den påfyldes.

BEMÆRK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i denne manual.*

1. Sørg for, at stikket til det personlige iltsystem er sat i.
2. Sørg for, at beholderen er forsvarligt tilsluttet til iltsystemet. Se *Tilslutning af iFill-beholderen til DeVilbiss iFill personlige iltsystem.*
3. Tryk på start/stop-knappen på kontrolpanelet (figur 3).
4. Følgende sekvens af hændelser bør forekomme:
   a. Den grønne PÅFYLDNINGS-lampe vil lyse, når beholderen er ved at blive fyldt op (se *Påfyldningstider for iFill iltbeholderen*).
   b. Den grønne FULD-lampe vil lyse, når beholderen er fuld. Fortsæt med *Udtagning af iFill iltbeholderen.*

BEMÆRK– *Hvis den røde servicelampe og hørbare alarm aktiveres, fortsættes der med FEJLFINDING i denne vejledning.*



Figur 3

FORKLARING PÅ INDIKATORLAMPER

INDIKATORLAMPEFARVER	ILTSYSTEMSTATUS	VIRKNING
Ingen	Iltsystem er ikke sat til strømmen.	Ingen.
Standby (grøn)	Iltsystem er klar til at begynde med at fylde beholdere.	Beholderpåfyldning ikke startet.
Påfyldning (grøn)	Iltsystem er tændt og beholderen er ved at blive fyldt.	Beholderen er ved at blive fyldt.
Fuld (grøn)	Beholderen er fuld.	Fjern beholder.
Service (rød) og hørbar alarm	Iltsystem er tændt, men beholderen er ikke ved at blive fyldt pga. af en intern fejl.	Kontakt Sunrise Medical-forhandleren.

UDTAGNING AF IFILL ILTBEHOLDEREN

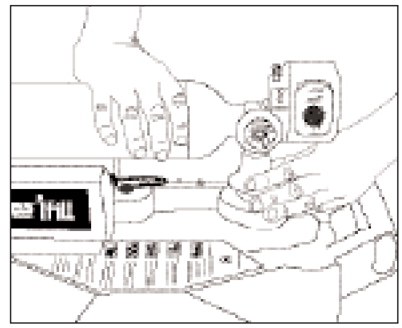
⚠ ADVARSEL

Du må ikke modificere nogen forbindelser på det personlige iltsystem. Du må ikke smøre forbindelserne. Du må aldrig bruge værktøj af nogen art til at forbinde/afmontere iltbeholderen og iltsystemet. Dette kan resultere i alvorlig personskade og/eller beskadigelse af udstyr.

Anvend yderste forsigtighed, når du håndterer og fylder en iltbeholder. Fulde iltbeholdere er under tryk og kan blive et projektil, hvis den tabes eller fejlhåndteres.

BEMÆRK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i denne manual.*

1. Fjern den fulde iltbeholder ved at skubbe ned på påfyldningsportkraven, som befinder sig under beholdernippelkonnektoren, mens du anvender den anden hånd til at stabilisere beholderen (figur 4).
2. Løft beholderen op og fjern den fra iltpåfyldningsstudsen. Den grønne standbylampe tænder efter en kort forsinkelse.
3. **Der vil undslippe lidt ilt fra påfyldningsstudsen et kort øjeblik, når beholderen er blevet taget ud. Dette kan ledsages af et "pop" med en smule luft. Dette er normalt.**
4. Udfør et af følgende trin:
   A. Om ønsket fyldes endnu en iltbeholder. Se *Tjekliste til betjening af DeVilbiss iFill personlige iltsystem*.
   B. Anbring hætten på iltpåfyldningsstudsen.



Figur 4

BEMÆRK– *Hætten til iltpåfyldningsstudsen bør altid anvendes, når beholdere ikke er ved at blive fyldt.*

INDSTILLING AF IFILL ILTBEHOLDERENS DREJESKIVE TIL DEN ORDINEREDE INDSTILLING

1. Tilslut næsekatetret til kanylefittingen på iFill iltbeholderen.
2. Drej drejeskiven til L/min. indstillingen, som er ordineret af din læge.

⚠ ADVARSEL

Ændring af indstillingen L/min. på drejeskiven vil påvirke dosis af ilt, der leveres. Justér IKKE L/min. indstillingen, medmindre det er blevet anvist af din læge.

3. Hvis du vil slukke for iltstrømmen, drejes drejeskiven mod uret til "OFF".

FEJLFINDING

Følgende fejlfindingsdiagram vil hjælpe dig med at analysere og korrigere mindre fejlfunktioner ved systemet. Hvis de anbefalede procedurer ikke hjælper, kontaktes Sunrise Medical/Devilbiss-forhandleren. Forsøg ikke nogen anden vedligeholdelse.

⚠ ADVARSEL

Kabinettet må ikke tages af for at undgå risiko for elektrisk stød. Kabinettet må kun fjernes af en kvalificeret Sunrise Medical/DeVilbiss hjemmeplejetekniker.

DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM

PROBLEM	LØSNING
Ingen indikatorlamper tændt.	1. Kontrollér, at elledningen til det personlige iltsystem er sat forsvarligt i vægkontakten. 2. Sørg for, at sikringen i lysnetmodulet ikke er åben. 3. Hvis indikatorlamperne stadig ikke lyser, kontaktes Sunrise Medical/DeVibiss-forhandleren.
Rød lampe tændt.	1. Sørg for, at iFill iltbeholderen er tilsluttet korrekt. 2. Tryk på start/stop-knappen. Hvis den røde lampe forbliver tændt, kontaktes Sunrise Medical/DeVilbiss-forhandleren for service. 3. Hvis den røde lampe tænder under påfyldningsprocessen, tjekkes det, at beholderen er tilsluttet korrekt. Fjern beholderen og geninstallér. Sørg for, at beholderens drejeskive er på OFF. Tryk på start/stop-knappen for at slukke for den røde lampe og igen for at genstarte beholderens påfyldningsproces. Hvis den røde lampe tænder igen under påfyldningsprocessen, kontaktes Sunrise Medical/DeVilbiss-forhandleren for service.
Overdreven påfyldningstid ELLER grøn påfyldningslampe forbliver tændt.	1. Sørg for, at iFill iltbeholderens drejeskive er indstillet på OFF. 2. Tjek påfyldningstiderne, der er vist i diagrammet *Typiske påfyldningstider for iltbeholderen*. 3. Undersøg, om beholderen er korrekt tilsluttet: Tryk på start/stop-knappen for at returnere til standby. Fjern beholderen og geninstallér. Tryk på start/stop-knappen for at begynde påfyldningen af beholderen. 4. Hvis problemet vedvarer, kontaktes Sunrise Medical/DeVilbiss-forhandleren for service.

IFILL-ILTBEHOLDER/REGULATOR

PROBLEM	LØSNING
Hvislelyd fra iFill iltbeholderen	1. Drej drejeskiven til OFF. 2. Hvis hvislelyden fortsætter, tilkaldes Sunrise Medical/DeVilbiss-forhandleren.
iFill iltbeholderen er tændt, men der bliver ikke leveret noget ilt.	1. Påfyld beholderen igen. 2. Tjek, at kanyleslangen sidder lige og ikke er klemt. Hvis beskadiget, udskiftes den. 3. Kontakt Sunrise Medical/DeVilbiss-forhandleren for service.

TYPISKE SPØRGSMÅL OG SVAR

Sp. ***Hvorfor laver iFill en "pop"-lyd, når jeg fjerner beholderen?***

Sv. "Pop"-lyden er tryk, der bliver frigivet fra systemet, hvilket gør den næste beholder nemmere at installere.

Sp. ***Hvorfor må samlingen kun rengøres med en ren, tør, fnugfri klud og kun, når det er nødvendigt?***

Sv. Rengøringsmidler kan være brandfarlige og/eller kan forurene beholderen.

Sp. **Hvorfor kan jeg ikke bruge mine gamle beholdere med iFill?**

Sv. iFill har en patenteret forbindelse som påkrævet af the Food and Drug Administration (FDA) og derfor er beholdere ofte ikke kompatible.

RENGØRING/VEDLIGEHOLDELSE

FILTER TIL DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM

FORSIGTIG– Anvend ikke det personlige iltsystem uden filtre installeret.

BEMÆRK*– DeVilbiss iFill personlige iltsystem har to filtre, et på hver side af kabinettet (FIGUR A).*

BEMÆRK*– Udfør denne procedure mindst EN GANG OM UGEN.*

1. Træk det personlige iltsystems netkabel ud af vægkontakten.
2. Fjern filtrene.
3. Rengør filtrene med en støvsuger eller vask dem i varmt sæbevand og skyl dem grundigt.
4. Tør filtrene grundigt før geninstallation.

UDVENDIGT KABINET

⚠ ADVARSEL

Fare for elektrisk chok: Træk DeVilbiss iFill personlige iltsystems stik ud af vægkontakten, når det rengøres. Fjern ikke iltsystemkabinettet. Kabinettet må kun fjernes af en kvalificeret Sunrise Medical/DeVilbiss-tekniker. Du må ikke bruge væske direkte på kabinettet eller benytte mineraloliebaserede opløsnings- eller rengøringsmidler.

1. Rengør det udvendige kabinet med en fugtig klud eller svamp med et mildt rengøringsmiddel og tør det efter.
2. Tør samlingen efter med en ren, tør, fnugfri klud, hvis det er nødvendigt.

SPECIFIKATIONER

DEVILBISS IFILL PERSONLIGE ILTSYSTEM

Driftstemperatur: .... 5 º til 35 ºC
Driftsfugtighed: .... 15 til 95% ikke-kondenserende relativ luftfugtighed.
Driftshøjde: .... 0 til 2.000 meter
Opbevaringstemperaturområde: .... -40 ºC til +60 ºC
Luftfugtighed under opbevaring: .... 10 til 95 % ikke-kondenserende
Elektriske krav: .... 230V~ 50Hz 2,0 Amp; 220V~ 60Hz 2,7 Amp
Driftsspænding: .... 187 – 264V~ 50/60Hz
Effektområde: .... 400 Watt i gennemsnit
Iltrenhed: .... 93% O_2 ± 3%
Mål: (inklusive hjul) uden beholder. .... 31,1 cm x 72,4 cm x 57,4 cm
Vægt: .... 66 pund (30 kg)
Forsendelsesvægt: .... 76 pund (34,5 kg)
Denne enhed er klassificeret som ikke-beskyttet (almindeligt udstyr) pr. EN60601-1 .... IPX0
Godkendelser (kun 50Hz) EN60601-1 .... TUV

TYPISKE PÅFYLDNINGSTIDER FOR IFILL ILTBEHOLDER

BEMÆRK– *Alle påfyldningstider er omtrentlige og kan variere afhængig af højde og miljøforhold.*

Typiske påfyldningstider for beholdere fra tomme til 2.000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) er som følger:

M4 (0.7L) ...... 60 minutter
M6 (1.0L) ...... 75 minutter
ML6 (1.2L) ..... 90 minutter
C (1.8L) ...... 130 minutter
D (2.9L) ...... 215 minutter
E (4.7L) ...... 350 minutter

BEMÆRK– *Degradering af ydeevne kan forekomme, hvis enheden betjenes uden for specificerede driftsparametre.*

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Producent: Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Adresse: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125 USA

Produktbetegnelse: DeVilbiss iFill personlige iltsystem

Type/model: Serie 535I iltkoncentrationsapparat

Vi erklærer hermed, at ovennævnte produkt er i overensstemmelse med kravene for EU-direktivet 93/42EØF og følgende:

Klasse: IIa, regel 9

Gældende kvalitetssystemstandarder: ISO13485:2003

Notificerende myndighed: TÜV NORD

MDD: tillæg II anvendt

Anvendte sikkerhedsstandarder: EN60601-1:1990+A1+A2+A13

EMC overensstemmelse: EN 60601-1-2:2001

Autoriseret repræsentant: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

®Registreret US patent- og varemærkekontor og andre lande.

IEC-SYMBOLER

Varsko! Se bruksanvisningen

Tyoe BF påført del

Vekselstrøm

Dobbelt isolert

Fare for elektrisk støt. Må ikke åpnes

Fare – Røyking forbudt

Dette utstyret inneholder elektrisk og/eller elektronisk utstyr som må resirkuleres iht. EU-direktiv 2002/96/EC - Avfall Elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE)

VIKTIGE FORHOLDSREGLER

Sikkerhetsforholdsregler skal alltid følges når du bruker elektriske produkter, spesielt når barn er til stede. Les alle instruksjoner før bruk. Viktige informasjoner er uthevet med disse uttrykkene:

FARE Viktig sikkerhetsinformasjon om farer som vil forårsake alvorlig skade eller død.

ADVARSEL Viktig sikkerhetsinformasjon om farer som kan forårsake alvorlig skade.

FORSIKTIG Informasjon for å avverge skade på produktet.

MERK Informasjon som du bør være spesielt oppmerksom på.

Viktige sikkerhetsforanstaltninger er indikert gjennom hele veiledningen. Legg spesielt merke til all sikkerhetsinformasjon.

LES ALLE INSTRUKSJONER FØR BRUK.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE.

GENERELLE FARER OG ADVARSLER

For å sikre sikker installasjon, montering og drift av den personlige oksygenstasjonen, MÅ disse instruksjonene følges:

FARE – RØYKING FORBUDT

FARE

- **FARE- Fare for elektrisk støt. Må ikke demonteres. DeVilbiss iFill personlig oksygen stasjon inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren. Ta kontakt med Sunrise Medical-leverandøren eller et autorisert servicesenter hvis det er nødvendig med service.**
- **FARE – Brannfare. Må ikke smøres. La ikke fett eller olje fra hendene dine eller andre kilder komme i kontakt med regulatoren eller tilkoplingen til sylinderventilen. Disse kontaminerende stoffer kan være antennbare og forårsake skade.**
- **FARE - Hold den personlige oksygenstasjonen minst 1,6 m (5 fot) vekk fra varme gjenstander som lager gnister, eller åpne flammekilder. Still enheten minst 15 cm (6 tommer) fra vegger, gardiner eller andre gjenstander som kan hinder riktig luftstrøm inn og ut av oksygenstasjonen. Oksygenstasjonen bør bli plassert slik at den unngår forurensende stoffer eller damper.**
- **FARE - Oksygen forårsaker rask forbrenning. Ikke røyk mens den personlige oksygenstasjonen er i drift eller når du er i nærheten av en person som bruker oksygenbehandling. Hold oksygenstasjonen minst 1,6 m (5 fot) vekk fra varme gjenstander som lager gnister, eller åpne flammekilder.**
- **FARE - Ikke legg ned kanylen mens konsentratoren leverer oksygen. Høye konsentrasjoner av oksygen kan forårsake rask forbrenning.**

ADVARSEL

- **Ikke installer, monter eller bruk utstyret uten først å lese og forstå denne instruksjonshåndboken og varselsetikettene på oksygensylinderen. Hvis du ikke kan forstå advarslene, forsiktighetsreglene og instruksjonene, må du ta kontakt med leverandøren eller eventuelt teknisk personale før du forsøker å installere eller bruke utstyret – ellers kan det skje personskade eller utstyrsskade.**
- **Bruken av utstyret er begrenset til en oksygenpasient. Sylindere MÅ BARE brukes av en oksygenpasient og skal ikke distribueres til en annen person for noe formål.**
- **Ikke bruk deler, tilbehør eller adaptere andre enn de som er godkjent av Sunrise Medical.**
- **Blokker ALDRI luftåpningene til produktet eller plasser det på en bløt overflate slik som en seng eller en sofa, hvor**

luftåpningen kan bli blokkert. Hold åpningene fri for lo, hår og liknende.

- **Hvis oksygenstasjonen har en skadet ledning eller støpsel, hvis det ikke virker på riktig måte, hvis det er blitt sluppet ned eller skadet eller hvis det er blitt lagt ned i vann, må det ikke brukes. Ring til en kvalifisert tekniker for undersøkelse og reparasjon.**
- **Hvis du oppdager en lekkasje i oksygensylinderen, må du ikke forsøke å bruke sylinderen. Skru dreievelgeren på regulatoren til "AV." Hvis lekkasjen vedvarer, plasser sylinderen utendørs og gi beskjed til hjemmepleieren eller servicerepresentanten om forholdet.**
- **Den personlige oksygenstasjonen er utstyrt med en høyt trykks avlastningsventil for å sikre brukerens sikkerhet. Når den er aktivert, vil denne sikkerhetsfunksjonen lage en ekstrem høy lyd. Hvis du hører denne lyden, skru av enheten og ta kontakt med hjemmepleieren eller servicerepresentanten.**
- **Trekk alltid ut vekselstrømsledningen før du flytter eller gjeninnstiller den personlige oksygenstasjonen. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i skade på enheten eller personskade.**
- **Barn bør alltid være under oppsyn i nærheten av den personlige oksygenstasjonen. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i skade på enheten eller personskade.**
- **Feil bruk av strømledninger og støpsler kan forårsake forbrenning, brann eller andre farer fra elektrisk støt. Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet.**
- **For din egen sikkerhet må oksygenkonsentratoren brukes iht. resepten bestemt av legen.**
- **Under visse omstendigheter kan oksygenbehandling være farlig. Det anbefales å søke medisinsk råd før bruk av oksygen.**

⚠ ADVARSEL – ADVARSLER OM HÅNDTERING

- **Vær ytterst forsiktig ved håndtering og fylling av en oksygensylinder. Fulle oksygensylindere er under trykk og kan bli prosjektiler hvis de blir sluppet ned eller håndtert på feil måte.**
- **Oksygenstasjonen må aldri transporteres med en tilkoplet sylinder. Det kan oppstå personskade eller utstyrsskade.**

ADVARSLER & MERKNADER

FORSIKTIG– Føderale lover (USA) begrenser dette utstyret til salg fra eller etter ordre fra lege.

FORSIKTIG– Plasser ikke totrykks-CPAP-enheten i nærheten av utstyr eller anordninger som genererer eller tiltrekker elektromagnetiske felt.Plassering av enheten i elektromagnetiske felt som overstiger 10 V/m kan påvirke enhetens yteevne. Eksempler på slikt utstyr omfatterdefibrillatorer, diatermi-utstyr, mobiltelefoner, CB-radioer, fjernstyrt leketøy, mikrobølgeovner, osv.

***MERK**– Må ikke koples til en elektrisk kontakt som kontrolleres av en veggbryter. Ingen andre elektriske apparater bør plugges inn i veggkontakten.*

***MERK**– Støpselet på DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjonen ar ett blad som er bredere enn det andre. For å redusere risikoen for elektrisk støt, er dette støpselet beregnet til å passe inn i en veggkontakt bare på én måte. Ikke forsøk å omgå denne sikkerhetsfunksjonen.*

***MERK**– Sunrise Medical anbefaler at en full oksygensylinder blir etterlatt hos pasienten ETTER at den personlige oksygenstasjoner blir satt opp.*

KONTROLLISTE FOR LEEVERANDØR

Før du etterlater en DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjon hos en bruker, MÅ følgende kontrolliste være fullført:

1. Kontroller alle deler for skade under forsendelse. I tilfelle skade må utstyret ikke brukes. Ta kontakt med Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.
2. Vær sikker på at den hydrostatiske testen på sylinderen ikke har utløpt.
3. Instruer brukeren i sikker bruk av den personlige oksygenstasjonen og gjennomgå ALLE advarsler.
4. Legg igjen en kopi av denne instruksjonsveiledningen hos brukeren.

***MERK**– Sunrise Medical anbefaler å sette igjen en full oksygensylinder hos pasienten ETTER oppsetting av den personlige oksygenstasjonen og å instruere pasienten om å alltid ha en fylt sylinder for hånden.*

INNLEDNING

Denne instruksjonsveiledningen vil gjøre deg kjent med DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjonen. Vær sikker på at du leser og forstår veiledningen før du bruker oksygenstasjonen. Viktige sikkerhetsforanstaltninger er indikert gjennom hele veiledningen. Legg spesielt merke til all sikkerhetsinformasjon. Ta kontakt med leverandøren av Sunrise Medical/DeVilbriss-utstyret dersom du har spørsmål om noe. ***MERK***– *Alle henvisninger til sylinder i løpet av veiledningenn betyr oksygensylinder.*

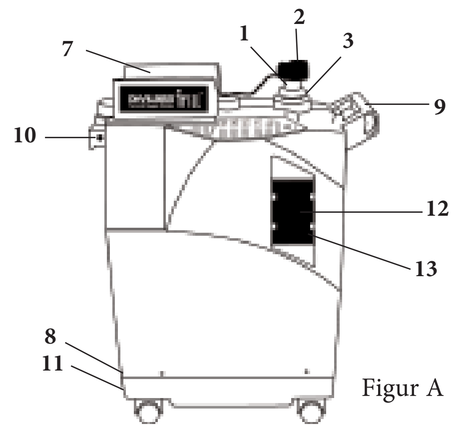
INDIKASJONER FOR BRUK

Modell 5351 fyllingssystem for oksygensylinder er beregnet til bruk ved levering av oksygen under trykk for å fylle oksygensylindere til bruk for ambulerende pasienter. Utstyret er beregnet til å gi 93 % (±3 %) oksygen. Utstyret kan brukes hjemme, på aldershjem, pleiehjem, osv.

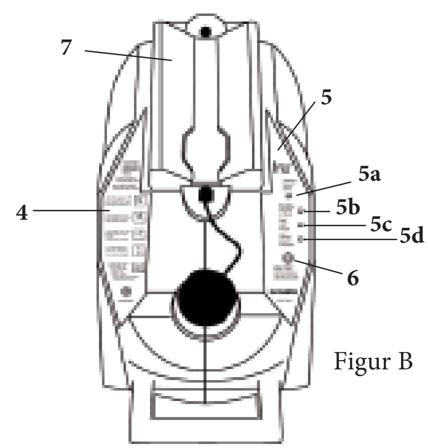
VIKTIGE DELER

DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON (FIGUR A & B)

1. Oksygenfyllingstilkopling (henvist til som fylletilkopling gjennom hele veiledningen)
2. Lokk for oksygenfyllingstilkopling/sylinderadapter (henvist til som fyllingstilkoplingslokk og/eller sylinderadapter gjennom hele veiledningen)
3. Krage for oksygenfyllingsåpning (henvist til som fylleåpningskrage gjennom hele veiledningen)
4. Instruksjonsetikett
5. Indikatorpaneletikett
   a. Trenger service-LED (rød)
   b. Standby-lys (grønt)
   c. Full-lys (grønt)
   d. Standby-lys (grønt)
6. Start/stoppbryter
7. Vugge
8. Strøminntak med sikring
9. Håndtak på forsiden
10. Håndtak på baksiden
11. Fordypning for bærehåndtak
12. Luftfilter filter(e) (2 – ett på hver side)
13. Timemåler – bak filteret på etikettsiden av indikatorpanelet (høyre side)



Figur A



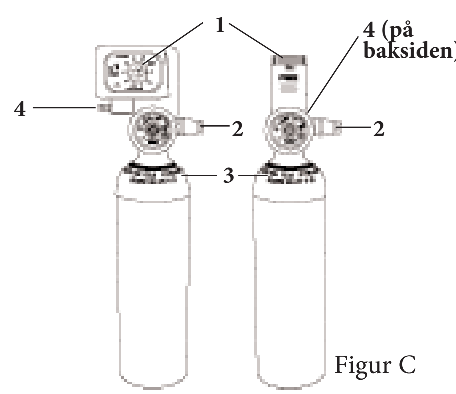
Figur B

IFILL OKSYGENSYLINDER OG REGULATOR (FIGUR C)

1. Dreievelger
2. Nippeltilkopling
3. Hydrostatisk testdato - Ta kontakt med hjemmepleieren eller sylinderfabrikanten for detaljer.
4. Tilpassingsdel for kanyle

TILBEHØR/RESERVEDELER

1. Luftfilter ....535D-605 (6 filtre)
2. Strømsikring 535I-610
3. iFill-oksygensylinder ....Se Sylinderdiagram



Figur C

PD1000A-serie iFill-sylinder m/integrert PulseDose-regulator

535-CF serie iFill-sylinder m/kontinuerlig strømregulator

OPPSETT

***MERK**– Sett utstyret på det ønskede stedet før DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjonen brukes første gang.*

VELGE ET STED

⚠ ADVARSEL

Den personlige oksygenstasjonen bør være minst 15 cm (6 tommer) borte fra vegger, gardiner eller møbler for å sikre tilstrekkelig luftstrøm.

Unngå å plassere oksygenstasjonen ved siden av varmeapparater, radiatorer eller varmluftsventiler. Bør holdes minst 1,6m (5 fot) borte fra varme gjenstander som lager gnister, eller åpne flammekilder.

Må ikke brukes i et skap.

Må ikke brukes i et område hvor luften kan være kontaminert med karbonmonoksid da dette kan forkorte enhetens levetid (f.eks., nær bensinmotorer, fyr eller varmeovn som er i drift).

TRANSPORTERE DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON

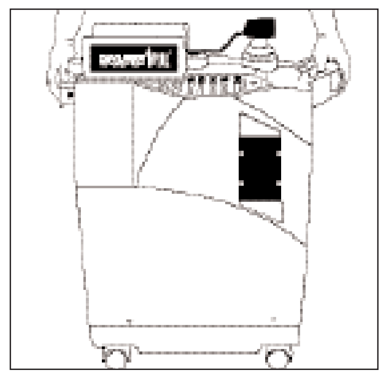
⚠ ADVARSEL

Transporter ALDRI den personlige oksygenstasjonen med en sylinder tilkoplet eller oppbevart på utstyret, da det kan skje personskade eller utstyrsskade.

FORSIKTIG– Ved transport av DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjon vær forsiktig slik at du ikke støter enheten eller tilkoplingene bort i hindringer. Ellers kan det skje skade på oksygenstasjonen.

Det er tre (3) metoder for sikker transport av DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjonen (figur 1).

1. Trekk eller skyv enheten på hjulene ved bruk av håndtaket på forsiden. Kjør i en linje som er orientert fra forsiden til baksiden, for å unngå velting. Stopp enheten for å forandre retning.
2. Bær enheten ved hjelp av håndtakene på forsiden og baksiden samtidig.
3. Bær enheten ved hjelp av håndtaket på forsiden og fordypningen som sitter under baksiden av understellet.



Figur 1

DRIFT AV DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON KONTROLLISTE

***MERK**– Fullfør følgende trinn hver gang oksygenstasjonen blir brukt til å fylle en sylinder:*

1. Kontroller den hydrostatiske testdatoen **figur C, 3** – Aluminiumssylindere må gjennomgå testing hvert femte (5.) år. Ta kontakt med hjemmepleieren eller sylinderfabrikanten for detaljer.

***MERK**– Ikke fyll sylindere som ikke er blitt testet i de siste fem (5) årene. Ta kontakt med Sunrise Medical-leverandøren for utskifting.*

2. Utfør kontrollen av sylinderen før fylling ved å følge *Utvendig undersøkelse av iFill oksygen* nedenfor.

⚠ ADVARSEL

Fyll BARE sylindere som har fylletilkopling for DeVilbiss iFill oksygenstasjon.

Alle sylindere må bli kontrollert før du forsøker å fylle dem – ellers kan det oppstå personskade eller utstyrsskade.

UTVENDIG UNDERSØKELSE AV IFILL-OKSYGENSYLINDER

1. Undersøk utsiden av sylinderen for følgende forhold og skift ut sylinderen hvis de er til stede:
   a) Bulker eller knerter
   b) Lysbueforbrenninger
   c) Olje eller fett
   d) Alle andre tegn på skade som kan forårsake at en sylinder blir uakseptabel eller ikke sikker til bruk.
2. Undersøk sylinderen for tegn på brann eller varmeskade. Tegn inkluderer forkulling eller blemmer i malingen eller andre beskyttende belegg eller varmesensitiv indikator. Hvis du finner brann- eller varmeskade, skift ut sylinderen.
3. Kontroller oksygenfylletilkoplingen for følgende:

a) Smuss, olje eller fett
b) Tydelige tegn på skade
c) Tegn på korrosjon inne i ventilen
d) Tegn på ekstra sterk varme eller brannskade

Ikke bruk oksygensylinderen hvis du finner disse tegnene. Ring til hjemmepleieren.

DRIFT

KOPLE IFILL-OKSYGENBEHOLDEREN TIL DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSATSJON

⚠ FARE

Brannfare. Må ikke smøres. La ikke fett eller olje fra hendene dine eller andre kilder komme i kontakt med regulatoren eller tilkoplingen til sylinderventilen. Disse kontaminerende stoffer kan være antennbare og forårsake skade.

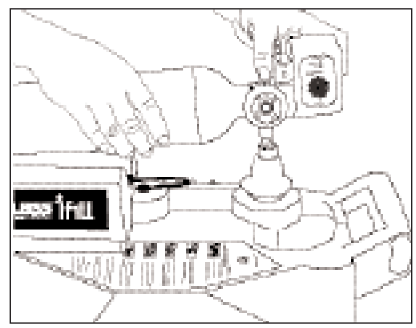
⚠ ADVARSEL

INGEN tilkopling på den personlige oksygenstasjonen må endres. Bruk ALDRI verktøy av noe slag for å tilkople/frakople sylinderen og oksygenstasjonen. Det kan skje alvorlig personskade og/eller utstyrsskade.

Ikke slipp ned oksygensylindere. Bruk to (2) hender når du håndterer/transporterer oksygensylindere. Ellers kan det skje alvorlig personskade eller utstyrsskade.

MERK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i håndboken.*

1. Plugg strømledningen inn i veggkontakten.
2. Innstill dreievelgeren på regulatoren til “AV.”
3. Fjern dekslet til tilkoplingen for oksygenfylling fra fylletilkoplingen.
4. Plasser sylinderen over vuggen mens du innstiller nippeltilkoplingen på oksygensylinderen med fylletilkoplingen. Trykk inntil sylinderen “klikker” på plass (figur 2). ***MERK****- Når du bruker de mindre sylinderne av M4- eller M-6 størrelse, er det nødvendig å plassere dekslet til oksygenfyllingstilkoplingen/sylinderadapteren i vuggen for å hjelpe til med å støtte sylinderen. Når du bruker de mindre sylinderne av ML6-, C-, D- eller E-størrelse, er dekslet til oksygenfyllingstilkoplingen/sylinderadapteren ikke nødvendige og kan få henge over siden.*



Figur 2

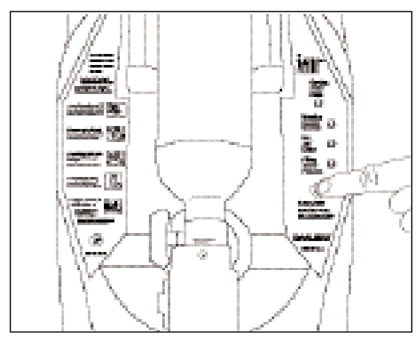
FYLLE IFILL-OKSYGENSYLINDEREN

MERK– *Ikke bruk sylinder under fylling.*

MERK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i håndboken.*

1. Vær sikker på at den personlige oksygenstasjonen er plugget inn.
2. Vær sikker på at sylinderen er godt koplet til oksygenstasjonen. Se *Kople iFill-sylinderen til DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjon*.
3. Trykk på start/stopp-bryteren på kontrollpanelet (figur 3).
4. Følgende skal skje:
   a. FYLLER-lyset (grønt) tenner mens sylinderen fylles (se *Fylletider for iFill-oksygensylindere*).
   b. FULL-lyset (grønt) skal tennes når sylinderen er full. Gå til *Fjerne iFill-oksygensylinderen*.

MERK– *Hvis Service-lyset (RØDT) og hørbar varsel er på, gå til FEILSØKNING i instruksjonshåndboken.*



Figur 3

FORKLARING AV INDIKATORLYS

FARGE PÅ INDIKATORLYS	OKSIGENSTASJONSSTATUS	VIRKNING
Ingen	Oksygenstasjonen er frakoplet.	Ingen.
Standby (grønn)	Oksygenstasjonen er klar til å begynne fylling av sylindere.	Sylinderfylling har ikke begynt.
Fyller (grønn)	Oksygenstasjonen er på og sylinderen fylles.	Sylinderen fylles.
Full (grønn)	Sylinderen er full.	Fjern sylinderen.
Service (rød) og Hørbar varsel	Oksygenstasjonen er på, men sylinderen fylles ikke pga. indre feilfunksjon.	Ta kontakt med Sunrise Medical-leverandøren.

FYLLE IFILL-OKSYGENSYLINDEREN

⚠ ADVARSEL

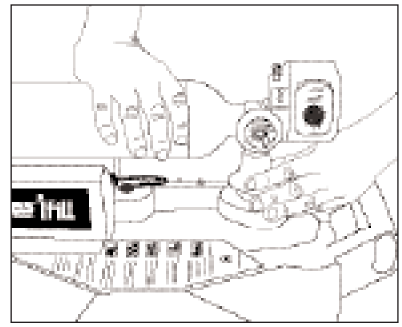
Ingen tilkoplinger på den personlige oksygenstasjonen må endres. Smør aldri tilkoplingene. Bruk aldri verktøy av noe slag til å tilkople/frakople sylinderen og oksygenstasjonen. Ellers kan det skje alvorlig personskade og/eller utstyrsskade.

Vær ytterst forsiktig ved håndtering og fylling av en oksygensylinder. Fulle oksygensylindere er under trykk og kan bli prosjektiler hvis de blir sluppet ned eller håndtert på feil måte.

MERK– *Se GENERELLE FARER & ADVARSLER og HÅNDTERINGSADVARSLER i håndboken.*

1. Fjern den fulle oksygensylinderen ved å trykke ned på kragen til fyllingsåpningent som sitter under sylindernippeltilkoplingen mens du bruker den andre hånden til å støtte sylinderen (figur 4).
2. Løft opp sylinderen for å fjerne den fra oksygenfyllingstilkoplingen. Det grønne Standby-lyset vil slås på etter en kort pause.
3. **Oksygen vil slippe ut fra fyllingstilkoplingen en kort tid etter at sylinderen er blitt fjernet. Dette kan komme sammen med et "popp" med et plutselig utbrudd av luft. Dette er normalt.**
4. Utfør ett (1) av følgende trinn:
   A. Hvis ønsket, fyll en oksygensylinder til. Se *Kontrolliste for DeVilbiss® iFill™ personlig oksygenstasjon.*
   B. Plasser dekslet til oksygenfyllingstilkoplingen på fylletilkoplingen.

MERK– *Dekslet til oksygenfyllingstilkoplingen bør alltid brukes når sylindere ikke blir fylt.*



Figur 4

INNSTILLE DREIEVELGEREN TIL IFILL-OKSYGENSYLINDEREN TIL DEN FORESKREVNE INNSTILLINGEN

1. Fest nesekanylen til kanyeltilpassningsdelen på iFill-oksygensylinderen.
2. Skru skivevelgeren til l/min.-innstillingen foreskrevet av legen.

⚠ ADVARSEL

Endring av l/min.-innstillingen på dreievelgeren vil innvirke på oksygendosen som leveres. IKKE juster l/min.-innstilling med mindre legen har gitt ordre om det.

3. Skru dreievelgeren mot klokken til "AV"- stillingen for å slå av oksygenstrømmen.

FEILSØKING

Det følgende feilsøkingsskjemaet vil hjelpe deg analysere og rette mindre systemfunksjonsfeil. Hvis de anbefalte prosedyrene ikke virker, ta kontakt med Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren for hjemmepleie. Ikke forsøk noen annen form for vedlikehold.

⚠ ADVARSEL

For å unngå elektrisk støt, må konsentratorkabinettet ikke fjernes. Kabinettet bør bare fjernes av en kvalifisert Sunrise Medical/DeVibiss-hjemmepleietekniker.

DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON

PROBLEM	LØSNING
Ingen indikatorlys er på.	1. Kontroller at den personlige oksygenstasjonens strømledning er riktig plugget inn i veggkontakten. 2. Vær sikker på at sikringen i spenningens inngangsmodul ikke er åpen. 3. Hvis det fremdeles ikke er noe indikatorlys, ta kontakt med Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren.
Rødt lys er på.	1. Vær sikker på at iFill-oksygensylinderen er riktig tilkoplet. 2. Trykk på Start/stoppbryteren. Hvis det røde lyset fortsetter å være på, ta kontakt med Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren for service. 3. Hvis det røde lyset slår seg på i løpet av fylleprosessen, kontroller om sylinderen er riktig tilkoplet. Fjern sylinderen og monter den igjen. Vær sikker på at dreievelgeren på sylinderen er i AV-stilling. Trykk på start/stopp-bryteren for å slå av det røde lyset og start deretter sylinderfyllingsprosessen igjen. Hvis det røde lyset blir slått på igjen, ta kontakt med Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren for service.
Ekstra lang fyllingstid ELLER det grønne fyllingslyset fortsetter å være på.	1. Vær sikker på at dreievelgeren på iFill-oksygensylinderen er innstilt på AV. 2. Kontroller fyllingstidene vist i Skjema over *typiske fyllingstider for oksygensylinder.* 3. Kontroller at sylinderen er riktig tilkoplet: Trykk på start/stop- bryteren for å gå tilbake til Standby. Fjern sylinderen og monter den igjen. Trykk på Start/stopp- bryteren for å begynne fylling av sylinderen. 4. Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren for service.

IFILL-OKSYGENSYLINDER/REGULATOR

PROBLEM	LØSNING
Hissende lyd fra iFill-oksygensylinder.	1. Skry dreievelger AV. 2. Hvis den hissende lyden fortsetter, ring til Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren.
iFill-oksygensylinderen er på, men oksygen blir ikke levert.	1. Fyll sylinderen igjen. 2. Kontroller at kanyleslangen er rett og ikke klemt. Hvis skadet, skift ut. 3. Ring Sunrise Medical/DeVilbiss-leverandøren for service.

TYPISKE SPØRSMÅL OG SVAR

S. Hvorfor lager min iFill en "popp"-lyd når jeg fjerner sylinderen?

A. "Popp"-lyden er trykk som blir sluppet ut fra systemet for å gjøre den neste sylinderen lettere å montere.

S. Hvorfor skal koplingen bare rengjøres med en ren, tørr, lofri klut og bare når det er nødvendig.

A. Rengjøringsoppløsninger kan være antennbare og/eller kan kontaminere sylinderen.

S. Hvorfor kan jeg ikke bruke den gamle sylinderen min med iFill?

A. iFill har en patentbeskyttet tilkopling iflg. krav fra Food and Drug Administration (FDA) og andre sylindere er derfor ikke kompatible.

RENGJØRING/VEDLIKEHOLD

FILTER FOR DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON

FORSIKTIG– Ikke bruk den personlige oksygenstasjonen uten at filtrene er montert.
MERK– *DeVilbiss iFill personlig oksygenstasjon har to (2) filter, ett på hver side av kabinettet (FIGUR A).*
MERK– *Utfør denne prosedyren minst EN GANG I UKEN.*

1. Trekk ut kontakten på den personlige oksygenstasjonen fra veggkontakten.
2. Fjern filtrene.
3. Rengjør filtrene med en støvsuger eller vask med varmt såpevann og skyll grundig.
4. Tørk filtrene grundig før gjenmontering.

UTVENDIG KABINETT

⚠ ADVARSEL

Fare for elektrisk støt: Trekk ut kontakten til DeVilbiss personlig oksygenstasjon før rengjøring. Ikke fjern kabinettet til oksygenstasjonen. Kabinettet bør bare fjernes av en kvalifisert Sunrise Medical/DeVibiss-tekniker. Ikke påfør væske direkte på kabinettet eller bruk petroleumsbaserte løsemidler eller vaskemidler.

1. Rengjør det utvendige kabinettet med en fuktig klut eller svamp med et mildt husholdningsvaskemiddel og tørk det til det er tørt.
2. Bare hvis det er nødvendig, tørk av koplingen med en ren, tørr, lofri klut.

SPESIFIKASJONER

DEVILBISS IFILL PERSONLIG OKSYGENSTASJON

Driftstemperatur: .... 5 til 35 °C (41 til 95 °F)
Fuktighetsverdiområde ved drift: .... 15 til 95 % relativ fuktighet, ikke kondenserende
Driftshøyde: .... 0 til 2000 meter (0 til 6562 for)
Verdiområde for oppbevaringstemperatur: .... -40 til +60 °C (-40 til +140 °F)
Verdiområde for oppbevaringsfuktighet: .... 10 til 95 % ikke kondenserende
Elektrisk klassifisering: .... 230V~ 50Hz 2,0 Amp; 220V ~ 60 Hz 2,7 Amp
Driftsspenningsverdiområde: .... 187 – 264V~ 50/60Hz
Strømverdiområde: .... 400 Watt gjennomsnittlig
Oksygenrenhet: .... 93 % 02± 3 %
Dimensjoner (inkludert hjul) uten sylinder. .... 31,1 cm H x 72,4 cm B x 57,4 cm D (12,25 x 28,5 x 22,5 tommer)
Vekt: .... 66 pund (30 kg)
Forsendelsesvekt: .... 76 pund (34,5 kg)
Enheten er klassifisert som ikke-beskyttet (vanlig utstyr) iflg. EN60601-1 .... IPX0
Godkjenninger (bare 50 Hz) EN60601-1 .... TUV

TYPISKE FYLLINGSTID FOR IFILL-OKSYGENSYLINDER

***MERK**– Alle fyllingstider er omtrentlige og kan variere avhengig av høyde over havet og miljømessige forhold.*

Typiske fyllingstider for sylinder fra tom til 2000 ± 200 psig (138 ± 13,8 bar) er som følger:

M4 (0.7L) .... 60 minutter
M6 (1.0L) .... 75 minutter
ML6 (1.2L) .... 90 minutter
C (1.8L) .... 130 minutter
D (2.9L) .... 215 minutter
E (4.7L) .... 350 minutter

***MERK**– Prestasjoinsforringelse kan forekomme hvis enheten blir brukt utenfor spesifikke driftsparametere.*

KONFORMITESERKLÆRING

Fabrikant:	Sunrise Medical Respiratory Products Division
Adresse:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125 USA
Produktdesignator:	DeVibiss iFill personlig oksygenstasjon
Type/modell:	5351 serie oksygenkonsentrator

Vi erklærer herved at ovennevnte produkt overholder alle krav i EC-direktiv 93/42/EEC og følgende:

Klasse:	IIa, regel 9
Kvalitetssystemstandarder brukt:	ISO13485:2003
Teknisk kontrollorgan:	TÜV NORD
MDD:	tillegg II brukt
Sikkerhetsstandarder brukt:	EN60601-1:1990+A1+A2+A13
EMC-overholdelse til:	EN 60601-1-2:2001
Autorisert representant:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS INGHILTERRA 44-138-444-6688

CE 0044

®Registrert U.S. Patent and Trademark Office og i andre land.

ΣΥΜΒΟΛΑ IEC

⚠ Προσοχή, συμβουλευτείτε τον οδηγό λειτουργίας	Εφαρμοζόμενο Εξάρτημα Τύπου BF
∼ Εναλλασσόμενο ρεύμα	Με διπλή μόνωση
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην ανοίξετε.	Κίνδυνος – Μην καπνίζετε

Αυτή η συσκευή περιέχει ηλεκτρικό ή και ηλεκτρονικό εξοπλισμό ο οποίος πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ – Απορρίμματα

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά προϊόντα, ειδικά όταν παρίστανται παιδιά, πρέπει να ακολουθείτε πάντοτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Οι σημαντικές πληροφορίες επισημαίνονται με τους εξής όρους:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επείγουσα πληροφόρηση ασφαλείας για κινδύνους οι οποίοι θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Σημαντική πληροφόρηση για κινδύνους οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Πληροφόρηση για πρόληψη ζημίας στο προϊόν.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Πληροφόρηση στην οποία θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή.

Υποδεικνύονται σημαντικά μέτρα ασφαλείας σε όλον αυτόν τον οδηγό. Προσέχετε όλες αυτές τις πληροφορίες ασφαλείας.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Για τη διασφάλιση της ασφαλούς εγκατάστασης, συναρμολόγησης και λειτουργίας της προσωπικής συσκευής οξυγόνου, θα ΠΡΕΠΕΙ να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ – ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

⚠ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην αποσυναρμολογείτε. Η προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill δεν περιέχει εξαρτήματα που να χρειάζονται συντήρηση από το χρήστη. Εάν απαιτείται σέρβις, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Sunrise Medical.**
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Κίνδυνος πυρκαγιάς Μη λιπαίνετε. Μην αφήσετε γράσο ή λάδι από τα χέρια σας ή από άλλη πηγή να έρθει σε επαφή με το ρυθμιστή ή με τη σύνδεση της βαλβίδας της φιάλης. Αυτές οι μολυντικές ουσίες μπορεί να είναι εύφλεκτες και να προκαλέσουν τραυματισμό.**
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Κρατάτε την προσωπική συσκευή οξυγόνου τουλάχιστον 1,6 μέτρα (5 πόδια) μακριά από αντικείμενα ζεστά ή που παράγουν σπίθες ή από πηγές άμεσης φωτιάς. Τοποθετήστε τη συσκευή σας τουλάχιστον 15 εκ. (6 ίντσες) από τοίχους, κουρτίνες ή οποιαδήποτε άλλα αντικείμενα που θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη σωστή ροή του αέρα προς ή από τη συσκευή σας οξυγόνου. Η συσκευή οξυγόνου πρέπει να είναι έτσι τοποθετημένη ώστε να αποφεύγονται οι ρύποι ή οι αναθυμιάσεις.**
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Το οξυγόνο προκαλεί γρήγορη καύση. Μην καπνίζετε όσο λειτουργεί η προσωπική σας συσκευή οξυγόνου ή όταν είστε κοντά σε κάποιο πρόσωπο που χρησιμοποιεί θεραπεία με οξυγόνο. Κρατάτε τη συσκευή οξυγόνου τουλάχιστον 1,6 μέτρα (5 πόδια) μακριά από αντικείμενα ζεστά ή που παράγουν σπίθες ή από πηγές άμεσης φωτιάς.**
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ – Μην ακουμπάτε κάτω το σωληνίσκο όταν ο συμπυκνωτής παρέχει οξυγόνο. Οι υψηλές συγκεντρώσεις οξυγόνου μπορεί να προκαλέσουν γρήγορη καύση.**

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Μην εγκαθιστάτε, συναρμολογείτε ή λειτουργείτε αυτόν τον εξοπλισμό χωρίς να διαβάσετε και κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και την προειδοποίηση της ετικέτας της φιάλης. Εάν δεν μπορείτε να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις,**

τα θέματα προσοχής και τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με το τεχνικό προσωπικό αν ισχύει πριν δοκιμάσετε να εγκαταστήσετε ή να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, διαφορετικά μπορεί να επέλθει τραυματισμός ή ζημιά.

- **Η χρήση αυτής της συσκευής περιορίζεται σε έναν ασθενή με θεραπεία οξυγόνου. Οι φιάλες ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιούνται ΜΟΝΟ από έναν ασθενή με θεραπεία οξυγόνου και δεν θα πρέπει να διαμοιράζονται σε άλλα άτομα για οποιονδήποτε λόγο.**
- **Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα, αξεσουάρ ή προσαρμογείς άλλους από αυτούς που εξουσιοδοτούνται από την Sunrise Medical.**
- **Μην φράζετε ποτέ τα ανοίγματα εξαερισμού του προϊόντος ή μην το τοποθετείτε σε μαλακές επιφάνειες, όπως πάνω στο κρεβάτι ή σε μαξιλάρι, όπου μπορούν να φραχτούν τα ανοίγματα εξαερισμού. Κρατάτε τα ανοίγματα εξαερισμού ελεύθερα από χνούδι, τρίχες και άλλα παρόμοια.**
- **Εάν το καλώδιο ή το βύσμα της συσκευής οξυγόνου έχουν υποστεί ζημιά, εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, έπεσε ή έχει υποστεί ζημιά, ή εάν βυθίστηκε σε νερό, μην τον λειτουργείτε και καλέστε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για να τον εξετάσει και να τον επιδιορθώσει.**
- **Εάν εντοπιστεί διαρροή στη φιάλη του οξυγόνου, μην δοκιμάσετε να χρησιμοποιήσετε τη φιάλη. Γυρίστε τον περιστρεφικό επιλογέα στη θέση «OFF». Εάν η διαρροή συνεχίζεται, τοποθετήστε τη φιάλη στο ύπαιθρο και ειδοποιήστε τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας ή τον αντιπρόσωπο υπηρεσίας για αυτήν την κατάσταση.**
- **Η προσωπική συσκευή οξυγόνου είναι εξοπλισμένη με ασφαλιστική βαλβίδα υψηλής πίεσης για την ασφάλεια του χρήστη. Όταν ενεργοποιείται, αυτό το χαρακτηριστικό ασφαλείας θα παράγει ένα πολύ δυνατό θόρυβο. Εάν ακουστεί αυτός ο θόρυβος, κλείστε τη μονάδα και επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας ή τον αντιπρόσωπο υπηρεσίας.**
- **Πριν μετακινήσετε ή τοποθετήσετε σε άλλη θέση την προσωπικό σας συσκευή οξυγόνου αποσυνδέετε πάντοτε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος. Αμέλεια να το κάνετε αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα ή προσωπικό τραυματισμό.**
- **Θα πρέπει να επιτηρείτε πάντοτε τα παιδιά που είναι γύρω από τη συσκευή οξυγόνου. Αμέλεια να το κάνετε αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα ή προσωπικό τραυματισμό.**
- **Η ακατάλληλη χρήση του ηλεκτρικού καλωδίου και των βυσμάτων μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, φωτιά ή άλλους κινδύνους ηλεκτροπληξίας. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει υποστεί ζημιά.**
- **Για τη δική σας ασφάλεια, η συσκευή οξυγόνου πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον τρόπο που καθόρισε ο γιατρός σας.**
- **Υπό ορισμένες προϋποθέσεις, η θεραπεία με οξυγόνο μπορεί να καταστεί επικίνδυνη. Συνιστάται η αναζήτηση ιατρικής συμβουλής πριν τη χρήση οξυγόνου.**

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

- **Προσέχετε πάρα πολύ όταν χειρίζεστε και γεμίζετε μια φιάλη οξυγόνου. Οι γεμάτες φιάλες οξυγόνου είναι υπό πίεση και μπορούν να εκραγούν εάν τις αφήσετε να πέσουν ή τις κακομεταχειρίζεστε.**
- **Μη μεταφέρετε ποτέ μια συσκευή οξυγόνου με τη φιάλη συνδεδεμένη σε αυτόν. Μπορεί να επέλθει τραυματισμός ή ζημιά.**

ΘΕΜΑΤΑ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ– Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Μη συνδέετε τη συσκευή σε ηλεκτρική πρίζα που ελέγχεται από διακόπτη τοίχου. Δεν θα πρέπει να συνδέσετε άλλες συσκευές στην πρίζα τοίχου.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- *Στο βύσμα της προσωπικής συσκευής οξυγόνου DeVilbiss iFill η μία ακίδα είναι μεγαλύτερη από την άλλη. Για τη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, αυτό το βύσμα μπορεί να μπει σε μια πρίζα τοίχου μόνο με ένα τρόπο. Μην προσπαθήσετε να παραβιάσετε αυτό το χαρακτηριστικό ασφαλείας.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Η Sunrise Medical συνιστά να αφήνετε μια πλήρη φιάλη οξυγόνου με τον ασθενή ΜΕΤΑ την εγκατάσταση της προσωπικής συσκευής οξυγόνου.*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ

Πριν αφήσετε μια προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill με τον χρήστη της, θα ΠΡΕΠΕΙ να ελέγξετε όλον τον επόμενο κατάλογο:

1. Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς μην την χρησιμοποιήσετε. Επικοινωνήστε με την Sunrise Medical για περαιτέρω οδηγίες.
2. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει λήξει η υδροστατική δοκιμή στη φιάλη οξυγόνου.
3. Εξηγήστε στο χρήστη την ασφαλή λειτουργία της προσωπικής συσκευής οξυγόνου και ανασκοπήστε ΟΛΕΣ τις προειδοποιήσεις.
4. Αφήστε ένα αντίγραφο αυτού του οδηγού λειτουργίας με το χρήστη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Η Sunrise Medical συνιστά να αφήνετε μια πλήρη φιάλη οξυγόνου με τον ασθενή ΜΕΤΑ την εγκατάσταση της προσωπικής συσκευής οξυγόνου και να συμβουλεύετε στον ασθενή να διατηρεί πάντοτε πρόχειρη μια γεμάτη φιάλη.*

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο οδηγός λειτουργίας θα σας εξοικειώσει με την προσωπική σας συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill. Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε και κατανοείτε αυτόν τον οδηγό πριν λειτουργήσετε τη συσκευή σας οξυγόνου. Υποδεικνύονται σημαντικά μέτρα ασφαλείας σε όλον αυτόν τον οδηγό. Προσέχετε όλες αυτές τις πληροφορίες ασφαλείας. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή του εξοπλισμού σας Sunrise Medical/DeVilbiss εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**– *Όλες οι παραπομπές σε φιάλη σε αυτόν τον οδηγό αναφέρονται σε φιάλη οξυγόνου.*

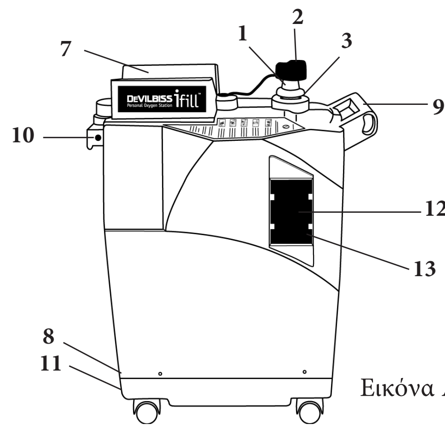
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το μοντέλο 5351 του συστήματος πλήρωσης φιάλης οξυγόνου προορίζεται για παροχή συμπιεσμένου οξυγόνου για την πλήρωση φιαλών οξυγόνου φορητής χρήσης από τον ασθενή. Η συσκευή προβλέπεται να παρέχει 93% (±3%) οξυγόνο. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σπίτια, σε νοσηλευτήρια, σε θεραπευτήρια κλπ.

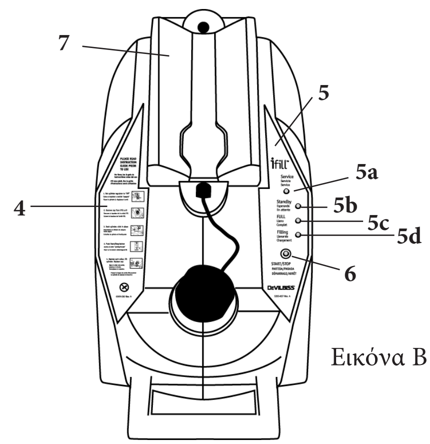
ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL (ΕΙΚΟΝΕΣ Α ΚΑΙ Β)

1. Βύσμα πλήρωσης οξυγόνου (θα αναφέρεται στο εξής ως Βύσμα πλήρωσης στον οδηγό)
2. Κάλυμμα βύσματος πλήρωσης οξυγόνου/Προσαρμογέας φιάλης (θα αναφέρεται στο εξής ως Κάλυμμα βύσματος πλήρωσης ή και Προσαρμογέας φιάλης στον οδηγό)
3. Κολάρο θύρας πλήρωσης οξυγόνου (θα αναφέρεται στο εξής ως Κολάρο θύρας συμπλήρωσης στον οδηγό)
4. Ετικέτα οδηγιών
5. Ετικέτα ενδείξεων πίνακα
   α. Απαιτείται σέρβις (κόκκινη) λυχνία LED
   β. Σε αναμονή (πράσινη) λυχνία
   γ. Πλήρης (πράσινη) λυχνία
   δ. Πλήρωση (πράσινη) λυχνία LED
6. Διακόπτης έναρξης/διακοπής
7. Υποδοχή φιάλης
8. Είσοδος δικτύου με ασφάλεια
9. Εμπρόσθια χειρολαβή
10. Οπίσθια χειρολαβή
11. Εσοχή χειρολαβής μεταφοράς
12. Φίλτρο αέρα (2 – ένα σε κάθε πλευρά)
13. Μετρητής ώρας – πίσω από το φίλτρο στην πλευρά της ετικέτας του Πίνακα ενδείξεων (δεξιά πλευρά)



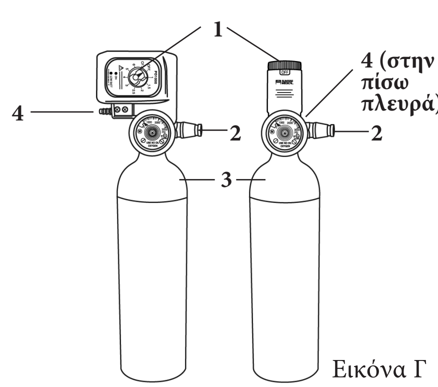
Εικόνα Α



Εικόνα Β

ΦΙΑΛΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ IFILL (ΕΙΚΟΝΑ Γ)

1. Περιστρεφικός επιλογέας
2. Βύσμα στομίου
3. Ημερομηνία υδροστατικής δοκιμής – Επικοινωνήστε με το νοσηλευτή σας ή με τον κατασκευαστή της φιάλης για λεπτομέρειες.
4. Εφαρμογή σωληνίσκου



Εικόνα Γ

Σειρά PD1000A Φιάλης iFill με ενσωματωμένο ρυθμιστή PulseDose (δόση ανά παλμό)

Σειρά 535-CF φιάλης iFill με ρυθμιστή συνεχούς ροής

ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

1. Φίλτρο αέρα .... 535D-605(6 φίλτρα)
2. Ασφάλεια Δικτύου 535I-610
3. φιάλης οξυγόνου iFill .... Αναφερθείτε στο διάγραμμα του κυλίνδρου

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Πριν θέσετε σε λειτουργία την προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill για πρώτη φορά, τοποθετήστε τη συσκευή εκεί που θέλετε.*

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΠΟΘΕΣΙΑΣ

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η προσωπική συσκευή οξυγόνου πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 15 εκ. (6 ίντσες) από τοίχους, κουρτίνες ή έπιπλα για να διασφαλίσετε ικανοποιητική ροή αέρα.

Αποφεύγετε να τοποθετείτε τη συσκευή οξυγόνου κοντά σε θερμάστρες, καλοριφέρ ή σε εξόδους θερμού αέρα. Θα πρέπει να διατηρείται τουλάχιστον 1,6 μέτρα (5 πόδια) μακριά από αντικείμενα ζεστά ή που παράγουν σπίθες ή από πηγές άμεσης φωτιάς.

Μην την χρησιμοποιείτε μέσα σε ντουλάπα.

Μην την χρησιμοποιείτε σε χώρο όπου ο αέρας μπορεί να μολυνθεί με μονοξείδιο του άνθρακα καθώς θα μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της μονάδας (δηλαδή κοντά σε αναμμένες μηχανές, σε φούρνους ή σε θερμάστρες που λειτουργούν με βενζίνη).

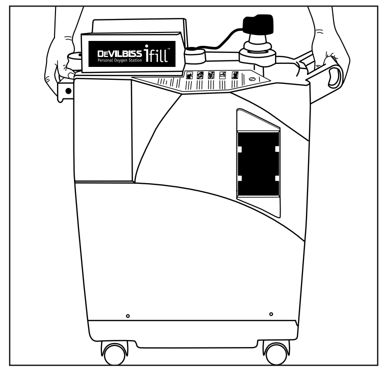
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη μεταφέρετε ΠΟΤΕ την προσωπική συσκευή οξυγόνου με τη φιάλη συνδεδεμένη ή αποθηκευμένη σ' αυτή, γιατί μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Όταν μεταφέρετε την προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill, προσέχετε να μην κτυπήσετε τη μονάδα ή τα βύσματα σε κάποιο εμπόδιο. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή οξυγόνου.

Υπάρχουν τρεις (3) ασφαλείς τρόποι μεταφοράς της προσωπικής σας συσκευής οξυγόνου DeVilbiss iFill (Εικόνα 1):



Εικόνα 1

1. Τραβάτε ή σπρώχνετε τη μονάδα πάνω στις ρόδες της χρησιμοποιώντας την μπροστινή χειρολαβή. Πηγαίνετε σε μια ίσια γραμμή μπρος ή πίσω για να αποφύγετε να την ανατρέψετε. Σταματήσετε τη μονάδα όταν θέλετε να αλλάξετε κατεύθυνση.
2. Μεταφέρετε τη μονάδα χρησιμοποιώντας τις μπρος και πίσω χειρολαβές ταυτόχρονα.
3. Μεταφέρετε τη μονάδα χρησιμοποιώντας την μπροστινή χειρολαβή και την εσοχή που βρίσκεται κάτω από το πίσω μέρος της βάσης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή οξυγόνου για να γεμίσετε μια φιάλη, ολοκληρώνετε τα ακόλουθα βήματα:*

1. Ελέγξτε την ημερομηνία υδροστατικής δοκιμής **Εικόνα Γ, 3** – Οι φιάλες από αλουμίνιο πρέπει να υποβάλλονται σε έλεγχο κάθε πέντε (5) χρόνια. Επικοινωνήστε με το νοσηλευτή σας ή με τον κατασκευαστή της φιάλης για λεπτομέρειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Μη γεμίζετε φιάλες οξυγόνου που δεν έχουν δοκιμαστεί κατά τα τελευταία πέντε (5) χρόνια. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Sunrise για αντικατάσταση.*

2. Κάντε τον έλεγχο πριν την πλήρωση της φιάλης ακολουθώντας τις *παρακάτω* οδηγίες της *Εξωτερικής εξέτασης φιάλης οξυγόνου iFill.*

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες που έχουν σύνδεση πλήρωσης προσωπικής συσκευής οξυγόνου DeVilbiss iFill.

Όλες οι φιάλες πρέπει να έχουν ελεγχθεί πριν την πλήρωσή τους, διαφορετικά μπορεί να επέλθει τραυματισμός ή ζημιά.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL

1. Εξετάστε το εξωτερικό της φιάλης για τις ακόλουθες συνθήκες και αντικαταστήστε τη φιάλη αν αυτές υπάρχουν.

α) Βαθουλώματα ή κτυπήματα
β) Ίχνη καψίματος
γ) Λάδι ή γράσο
δ) Οποιαδήποτε άλλη ένδειξη ζημιάς που θα μπορούσε να καταστήσει τη φιάλη απαράδεκτη ή ανασφαλή για χρήση.

2. Ελέγξτε τη φιάλη για ενδείξεις φωτιάς ή θερμικής ζημιάς. Οι ενδείξεις περιλαμβάνουν καύση ή ξεφλούδισμα του χρώματος ή άλλης προστατευτικής επικάλυψης ή δείκτη ευαισθησίας στη θέρμανση. Εάν εντοπίσετε θερμική ζημιά ή φωτιά, αντικαταστήστε τη φιάλη.
3. Ελέγξτε το βύσμα πλήρωσης οξυγόνου για τα ακόλουθα:
   α) Ακαθαρσίες, λάδι ή γράσο,
   β) Εμφανή σημάδια ζημιάς,
   γ) Σημάδια διάβρωσης μέσα στη βαλβίδα
   δ) Σημάδια υπερβολικής θέρμανσης ή ζημιάς από φωτιά

Μη χρησιμοποιείτε τη φιάλη οξυγόνου αν εντοπίσατε κάτι από αυτά, αλλά καλέστε το νοσηλευτή σας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL

⚠ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος Πυρκαγιάς. Μη λιπαίνετε. Μην αφήσετε γράσο ή λάδι από τα χέρια σας ή από άλλη πηγή να έρθει σε επαφή με το ρυθμιστή ή με τη σύνδεση της βαλβίδας της φιάλης. Αυτές οι μολυντικές ουσίες μπορεί να είναι εύφλεκτες και να προκαλέσουν τραυματισμό.

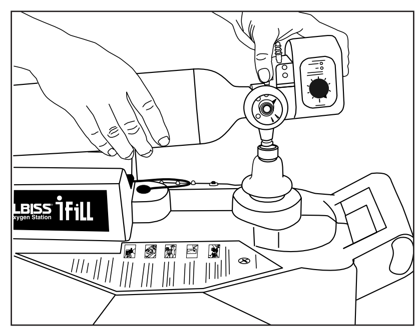
⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην τροποποιείτε ΚΑΜΙΑ σύνδεση στην προσωπική συσκευή οξυγόνου. Μη χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ οποιαδήποτε εργαλεία για να συνδέσετε / αποσυνδέσετε τη φιάλη από τη συσκευή οξυγόνου. Ενδέχεται να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή και ζημιά.

Μην αφήσετε τις φιάλες οξυγόνου να πέσουν στο έδαφος. Χρησιμοποιείτε και τα δύο (2) χέρια για να χειρίζεστε / μεταφέρετε τις φιάλες οξυγόνου. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Αναφερθείτε στο τμήμα ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ και στο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ σε αυτό το εγχειρίδιο.*

1. Συνδέστε το καλώδιο ηλεκτροδότησης στην πρίζα τοίχου.
2. Γυρίστε τον περιστρεφικό επιλογέα της φιάλης στη θέση «OFF».
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα του βύσματος πλήρωσης οξυγόνου από το βύσμα πλήρωσης.
4. Τοποθετήστε τη φιάλη πάνω στην υποδοχή της φιάλης ενώ ευθυγραμμίζετε το βύσμα στομίου στη φιάλη οξυγόνου με το βύσμα πλήρωσης. Πιέζετε έως ότου η φιάλη «πιάσει» στη θέση της με ένα κλικ (Εικόνα 2). ***ΣΗΜΕΙΩΣΗ***– *Όταν χρησιμοποιείτε τις φιάλες μικρότερου μεγέθους M4 ή M6, πρέπει να τοποθετήσετε το κάλυμμα του βύσματος πλήρωσης οξυγόνου / προσαρμογέα φιάλης στην υποδοχή φιάλης για να υποστηρίξετε τη φιάλη. Όταν χρησιμοποιείτε τις μεγαλύτερες φιάλες ML6, C, D, ή E, δεν χρειάζεται το κάλυμμα του βύσματος πλήρωσης οξυγόνου / προσαρμογέα φιάλης και μπορείτε να το αφήσετε να κρέμεται στα πλάγια.*



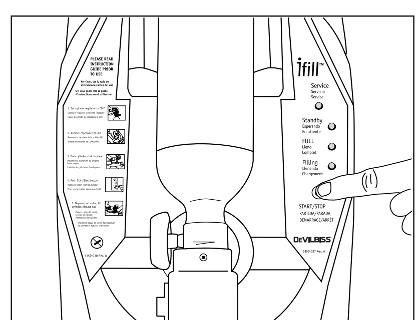
Εικόνα 2

ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Μη χρησιμοποιείτε τον κύλινδρο κατά την πλήρωση.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Αναφερθείτε στο τμήμα ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ και στο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ σε αυτό το εγχειρίδιο.*

1. Βεβαιωθείτε ότι η προσωπική συσκευή οξυγόνου είναι στην πρίζα.
2. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη είναι στέρεα συνδεδεμένη στη συσκευή οξυγόνου. Αναφερθείτε στο τμήμα *Σύνδεση της φιάλης οξυγόνου iFill στην προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill.*
3. Πατήστε το διακόπτη start/stop (εκκίνηση/στοπ) στον πίνακα ελέγχου (Εικόνα 3).
4. Πρέπει να συμβούν τα ακόλουθα γεγονότα στη σειρά:
   α. Η λυχνία (πράσινη) FILLING (ΠΛΗΡΩΣΗ) θα ανάψει ενώ γεμίζει η φιάλη (αναφερθείτε στο τμήμα *Χρόνοι πλήρωσης φιάλης οξυγόνου iFill).*



Εικόνα 3

β. Η λυχνία (πράσινη) FULL (ΠΛΗΡΕΣ) θα ανάψει όταν η φιάλη είναι γεμάτη. Πηγαίνετε στο *Αφαίρεση της φιάλης οξυγόνου iFill.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ *– Εάν η λυχνία (ΚΟΚΚΙΝΗ) και ο ηχητικός συναγερμός ενεργοποιηθούν, πηγαίνετε στο τμήμα Επίλυση Προβλημάτων σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.*

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΕΝΔΕΙΞΗΣ

ΧΡΩΜΑ ΛΥΧΝΙΑΣ ΕΝΔΕΙΞΗΣ	ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Καμία	Η συσκευή οξυγόνου δεν είναι στην πρίζα.	Καμία
Σε αναμονή (πράσινη)	Η συσκευή οξυγόνου είναι έτοιμη να αρχίσει την πλήρωση φιαλών.	Δεν άρχισε η πλήρωση φιάλης
Πλήρωση (πράσινη)	Η συσκευή οξυγόνου είναι ανοικτή και η φιάλη γεμίζει.	Η φιάλη γεμίζει
Πλήρης (πράσινη)	Η φιάλη είναι πλήρης.	Αφαιρέστε τη φιάλη.
Λυχνία σέρβις (κόκκινη) και ηχητικός συναγερμός	Η συσκευή οξυγόνου είναι ανοικτή αλλά η φιάλη δεν γεμίζει λόγω εσωτερικής βλάβης.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Sunrise Medical.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL

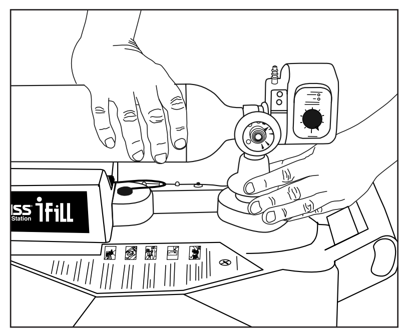
⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην τροποποιείτε καμία σύνδεση στην προσωπική συσκευή οξυγόνου. Μη λιπαίνετε ποτέ τις συνδέσεις. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ οποιαδήποτε εργαλεία για να συνδέσετε / αποσυνδέσετε τη φιάλη από τη συσκευή οξυγόνου. Ενδέχεται να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή και ζημιά.

Προσέχετε πάρα πολύ όταν χειρίζεστε και γεμίζετε μια φιάλη οξυγόνου. Οι γεμάτες φιάλες οξυγόνου είναι υπό πίεση και μπορούν να εκραγούν εάν τις αφήσετε να πέσουν ή τις κακομεταχειρίζεστε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ *– Αναφερθείτε στο τμήμα ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ και στο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ σε αυτό το εγχειρίδιο.*

1. Αφαιρέστε τη γεμάτη φιάλη οξυγόνου πιέζοντας; προς τα κάτω το κολλάρο της θύρας πλήρωσης που βρίσκεται κάτω από το βύσμα του στομίου της φιάλης χρησιμοποιώντας το άλλο σας χέρι για να σταθεροποιήσετε τη φιάλη (Εικόνα 4).
2. Ανασηκώστε τη φιάλη για να την αφαιρέσετε από το βύσμα πλήρωσης οξυγόνου. Θα ανάψει η πράσινη λυχνία Σε αναμονή μετά από λίγο διάστημα.
3. **Θα διαφύγει λίγο οξυγόνο για λίγο διάστημα από το βύσμα πλήρωσης μετά την αφαίρεση της φιάλης. Μπορεί να ακουστεί και ένα «ποπ» με διαρροή αέρα. Αυτό είναι φυσιολογικό.**
4. Κάντε ένα (1) από τα εξής βήματα:
   A. Αν θέλετε, γεμίστε μια άλλη φιάλη οξυγόνου. *Αναφερθείτε στον Κατάλογο ελέγχου λειτουργίας προσωπικής συσκευής οξυγόνου DeVilbiss iFill.*
   B. Τοποθετήστε το κάλυμμα του βύσματος πλήρωσης οξυγόνου στο βύσμα πλήρωσης.



Εικόνα 4

ΣΗΜΕΙΩΣΗ *– Το κάλυμμα του βύσματος πλήρωσης οξυγόνου πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε όταν δεν γεμίζουν οι φιάλες.*

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΥ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ ΣΤΗΝ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

1. Συνδέστε το ρινικό σωληνίσκο στην υποδοχή του σωληνίσκου της φιάλης οξυγόνου iFill.
2. Γυρίστε τον περιστροφικό επιλογέα στη ρύθμιση L/min. (Λ/λεπτό) που καθορίστηκε από το γιατρό σας.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η αλλαγή της ρύθμισης L/min. στον περιστροφικό επιλογέα θα επηρεάσει τη δόση του οξυγόνου που παρέχεται. ΜΗΝ αλλάξετε τη ρύθμιση των L/min. εκτός αν σας το πει ο γιατρός σας.

3. Για να κλείσετε τη ροή του οξυγόνου, γυρίστε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα μέχρι τη θέση «OFF».

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ο ακόλουθος πίνακας επίλυσης προβλημάτων θα σας βοηθήσει να αναλύσετε και να διορθώσετε τις μικρές δυσλειτουργίες του συστήματος. Εάν οι συνιστώμενες λύσεις δεν βοηθούν, επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας της Sunrise Medical/DeVilbiss. Μην επιχειρήσετε να κάνετε άλλη συντήρηση.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, μην αφαιρείτε το περίβλημα. Το περίβλημα πρέπει να αφαιρείται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό φροντίδας κατ' οίκον της Sunrise Medical/DeVilbiss.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Δεν ανάβουν οι λυχνίες ένδειξης.	1. Ελέγξτε αν το καλώδιο ηλεκτροδότησης της προσωπικής συσκευής οξυγόνου είναι σωστά βαλμένο στην πρίζα τοίχου. 2. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια στη γενική μονάδα εισόδου ρεύματος δεν είναι ανοικτή. 3. Εάν και πάλι δεν ανάβουν οι λυχνίες ένδειξης, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Sunrise Medical/DeVilbiss.
Η κόκκινη λυχνία είναι αναμμένη.	1. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη οξυγόνου iFill είναι καλά συνδεδεμένη. 2. Πατήστε το διακόπτη start/stop (εκκίνηση/στοπ). Εάν η κόκκινη λυχνία παραμένει αναμμένη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Sunrise Medical/DeVilbiss για σέρβις. 3. Εάν κατά τη διάρκεια της πλήρωσης ανάψει η κόκκινη λυχνία, ελέγξτε αν η φιάλη είναι σωστά συνδεδεμένη. Αφαιρέστε τη φιάλη και τοποθετήστε την πάλι. Βεβαιωθείτε ότι ο περιστροφικός επιλογέας της φιάλης είναι στη θέση OFF. Πατήστε το διακόπτη start/stop (εκκίνηση/στοπ) για να κλείσετε την κόκκινη λυχνία και ξεκινήστε πάλι τη διαδικασία πλήρωσης της φιάλης. Εάν η κόκκινη λυχνία ανάβει πάλι κατά τη διάρκεια της πλήρωσης, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Sunrise Medical/DeVilbiss για σέρβις.
Υπερβολικός χρόνος πλήρωσης Ή η πράσινη λυχνία πλήρωσης παραμένει αναμμένη.	1. Βεβαιωθείτε ότι ο περιστροφικός επιλογέας της φιάλης οξυγόνου iFill είναι ρυθμισμένος στη θέση OFF. 2. Ελέγξτε το χρόνο πλήρωσης που αναγράφεται στον πίνακα *Συνήθεις χρόνοι πλήρωσης φιάλης οξυγόνου iFill*. 3. Ελέγξτε αν η φιάλη είναι σωστά συνδεδεμένη: Πατήστε το διακόπτη start/stop για να επιστρέψετε στη θέση Σε αναμονή. Αφαιρέστε τη φιάλη και τοποθετήστε την πάλι. Πατήστε το διακόπτη start/stop για να ξεκινήσετε την πλήρωση της φιάλης. 4. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Medical/DeVilbiss για σέρβις.

ΦΙΑΛΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL / ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Ακούγεται ένα σφύριγμα από τη φιάλη οξυγόνου iFill	1. Γυρίστε τον περιστροφικό επιλογέα στη θέση OFF. 2. Εάν το σφύριγμα συνεχίζει, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της Sunrise Medical/ DeVilbiss.
Η φιάλη οξυγόνου iFill είναι ενεργή αλλά δεν παρέχεται οξυγόνο.	1. Γεμίστε πάλι τη φιάλη οξυγόνου. 2. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας του σωληνίσκου είναι ίσιος και δεν είναι συμπιεσμένος. Εάν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον. 3. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας της Sunrise Medical/DeVilbiss για σέρβις.

ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

Ε. Γιατί η συσκευή μου iFill κάνει ένα θόρυβο «ποπ» όταν αφαιρώ τη φιάλη;

Α. Ο θόρυβος «ποπ» είναι η πίεση που απελευθερώνεται από το σύστημα για να διευκολύνει την εγκατάσταση της επόμενης φιάλης.

Ε. Γιατί πρέπει να καθαρίσω μόνο τον συζεύκτη με ένα καθαρό, στεγνό και χωρίς χνούδι πανί και μόνο όταν χρειάζεται;

Α. Οι ουσίες καθαρισμού μπορεί να είναι εύφλεκτες ή και μπορεί να μολύνουν τη φιάλη.

Ε. Γιατί δεν μπορώ να χρησιμοποιήσω πάλι τις παλιές μου φιάλες με το iFill;

Α. Το iFill έχει μια ιδιοκτησιακή σύνδεση όπως απαιτείται από τον Οργανισμό Τροφίμων και Φαρμάκων (FDA) και, συνεπώς, άλλες φιάλες δεν είναι συμβατές.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΦΙΛΤΡΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL

ΠΡΟΣΟΧΗ– Μη λειτουργείτε την προσωπική συσκευή οξυγόνου χωρίς εγκατεστημένο φίλτρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Η προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill έχει δύο (2) φίλτρα, ένα σε κάθε πλευρά του περιβλήματος (ΕΙΚΟΝΑ Α).*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Εκτελείτε αυτή τη διαδικασία τουλάχιστον ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑ.*

1. Βγάλτε την προσωπική συσκευή οξυγόνου από την πρίζα τοίχου.
2. Αφαιρέστε τα φίλτρα.
3. Καθαρίστε τα φίλτρα με μια ηλεκτρική σκούπα ή πλύντε τα με ζεστό νερό και σαπούνι και ξεπλύντε τα καλά.
4. Στεγνώστε τα φίλτρα καλά πριν τα επανατοποθετήσετε.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας: Βγάλτε την προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill από την πρίζα πριν τον καθαρισμό. Μην αφαιρείτε το περίβλημα της συσκευής οξυγόνου. Το περίβλημα πρέπει να αφαιρείται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό της Sunrise Medical/DeVilbiss. Μην εφαρμόζετε απευθείας υγρό στο περίβλημα ή μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή υλικά καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο.

1. Καθαρίζετε το εξωτερικό περίβλημα με νωπό πανί ή σφουγγάρι και απαλό μέσο καθαρισμού οικιακής χρήσης και στεγνώστε το με πανί.
2. Μόνο όταν χρειάζεται, σκουπίστε το συζεύκτη με ένα καθαρό, στεγνό και χωρίς χνούδι πανί.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΟΞΥΓΟΝΟΥ DEVILBISS IFILL

Θερμοκρασία λειτουργίας: ....5° έως 35°C (41° έως 95°F)
Εύρος υγρασίας λειτουργίας: ....15% έως 95% Σ.Υ. χωρίς συμπύκνωση
Υψόμετρο λειτουργίας: ....0 έως 2.000 μέτρα (0 έως 6.562 πόδια)
Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης:....-40°C έως +60°C (-40°F έως +140°F)
Εύρος υγρασίας αποθήκευσης:....10 έως 95% χωρίς συμπύκνωση
Ηλεκτρικές προδιαγραφές: ....230V~ 50Hz 2.0 Amps; 220V~ 60Hz 2.7 Amps
Εύρος τάσης λειτουργίας: ....187 – 264V~ 50/60Hz
Φάσμα Ισχύος:....400 βατ κατά μέσο όρο
Καθαρότητα οξυγόνου: .... 93% O2 ± 3%
Διαστάσεις: (μαζί με τις ρόδες) χωρίς τη φιάλη ....31,1 εκ. Π x 72,4 εκ Υ x 57,4 εκ Β (12.25”W x 28.5”H x 22.5”D)
Βάρος:.... 30 κιλά (66 λίβρες)
Βάρος αποστολής:....34,5 κιλά (76 λίβρες)
Η μονάδα αυτή ταξινομείται ως μη-προστατευμένη (κανονικός εξοπλισμός) σύμφωνα με την οδηγία EN60601-1 ....IPX0
Εγκρίσεις (50Hz μόνο) EN60601-1 ....TUV

ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΧΡΟΝΟΙ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ IFILL

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– *Όλοι οι χρόνοι πλήρωσης είναι κατά προσέγγιση και μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τις συνθήκες υψόμετρου και περιβάλλοντος.*

Οι τυπικοί χρόνοι πλήρωσης φιάλης από κενή σε 138 ± 13.8 bar (2,000 ± 200 psig) έχουν ως εξής:

M4 (0.7L) ...... 60 λεπτά — C (1.8L) .... 130 λεπτά
M6 (1.0L) ...... 75 λεπτά — D (2.9L) .... 215 λεπτά
ML6 (1.2L) ..... 90 λεπτά — E (4.7L) .... 350 λεπτά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- *Μπορεί να επέλθει υποβάθμιση της απόδοσης εάν η μονάδα λειτουργεί εκτός των συγκεκριμένων παραμέτρων λειτουργίας.*

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Κατασκευαστής:	Sunrise Medical Respiratory Products Division
Διεύθυνση:	100 DeVilbiss Drive Somerset, PA 15501-2125 USA
Χαρακτηρισμός προϊόντος:	Προσωπική συσκευή οξυγόνου DeVilbiss iFill
Τύπος/Μοντέλο:	Συμπυκνωτής οξυγόνου Σειράς 535I

Διά του παρόντος δηλώνουμε ότι το ανωτέρω αναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΚ 93/42/ΕΟΚ και με τα ακόλουθα:

Κατηγορία:	**IIa, Κανονισμός 9**
Ισχύουν τα πρότυπα συστήματος ποιότητας:	ISO13485:2003
Κοινοποιημένος Οργανισμός	TÜV NORD

Ισχύει το Παράρτημα II Οδηγίας Ιατρικών Συσκευών

Ισχύουν τα πρότυπα ασφαλείας:	EN 60601-1:1990+A1+A2+A13
Συμμόρφωση ΗΜΣ προς:	EN 60601-1-2:2001
Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος:	Sunrise Medical Ltd. Sunrise Business Park High Street Wollaston, West Midlands DY8 4PS ΑΓΓΛΙΑ 44-138-444-6688

CE 0044

®Καταχωρηθέν στην Υπηρεσία Ευρεσιτεχνίας και Εμπορικών Σημάτων Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.

DeVilbiss HEALTHCARE

DeVilbiss Healthcare
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501
USA
800-338-1988
814-443-4881

Sunrise Medical Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390

Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

Sunrise Medical Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 7
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
61-2-9899-3144

Sunrise Medical
Division Respiratoire
13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux / Choisille
FRANCE
33-247-55-44-00

Sunrise Medical
DeVilbiss Produkte
Kahlbachring 2-4
D-69254 Malsch/HD
Germany
49-7253-980-460

DeVilbiss Healthcare • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501
800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

Division of Sunrise Medical HHG, Inc.

SE-535 Rev. B